INDY EVO

KONG *s.p.a.*
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

INDY EVO

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

CS

1 - ZÁKLADNÍ INFORMACE

A) Informace dodané výrobcem (dále pouze „informace“) si uživatel musí přečíst a řádně je pochopit ještě před použitím výrobku. **Upozornění:** Přestože informace týkající se popisu vlastností, možného použití výrobku, jeho montáže, demontáže, údržby, skladování, dezinfekce apod. obsahují některé rady pro použití, nesmí se nikdy v reálných situacích považovat za návod k použití (stejně jako návod k použití a údržbě automobilu nevysvětluje, jak řídit, a nenahrazuje autoškolu). **Upozornění:** Lezení po skalách i po ledu, slaňování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách *(via ferrata)*, speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství, stromolezectví a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto výrobku a upusťte od provozování činností tohoto druhu. Jedině vy na sebe kompletně berete všechna rizika a odpovědnost za jakoukoli škodu, zranění nebo smrt vás samotných nebo třetích osob, související s provozováním činností tohoto druhu a s použitím kteréhokoli našeho výrobku bez ohledu na jeho typ. Nacvičte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti a jeho omezení, a v případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se.
Pamatujte, že:
- **tento výrobek musí být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami, protože v opačném případě musí být uživatel pod neustálým dohledem připravených a kompetentních osob, které musí ručit za jeho zabezpečení,**
- jste osobně odpovědni za znalost tohoto výrobku a za zvládnutí jeho použití a bezpečnostních opatření.

B) Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v informacích specifických pro každý výrobek a především se ujistěte, že je výrobek:
- V optimálním stavu a že funguje správně,
- vhodný pro použití, kterému jej hodláte podrobit, a pamatujte, že za správné použití tohoto výrobku odpovídá uživatel: <u>za povolené se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: **hrozí smrtelné nebezpečí!**</u>

a uschovejte příslušný „kontrolní list“ se záznamy výsledků provedených kontrol.

C) Máte-li minimální pochybnosti o bezpečném a účinném stavu výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu již výrobek nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád zařízení z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teplu nad rámec běžných klimatických podmínek (pro kovové výrobky: -30/+100°C - výrobky s textilními součástmi: -30/+50°C) představuje některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.
Váš život závisí na nepřetržité účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby byla výstroj určena pro osobní použití jednou osobou) a na její historii (použití, skladování,

kontroly atd.).
D) Tento výrobek se smí používat spolu s osobními ochrannými pracovními prostředky, které vyhovují Směrnici 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými informacemi o výrobku. Když hodláte použít současně dva (nebo více výrobků), pozorně si přečtěte pokyny pro použití obou výrobků.
E) Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zhodnoťte volnou výšku pod uživatelem, výšku možného pádu, prodloužení lana způsobené přítomností pohlcovače energie, postavu uživatele a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu apod.).
F) Odolnost kotvicích bodů, jak přirozených, tak i těch upevněných na skále, není vždy zaručena, a proto je nezbytné předběžné kritické zhodnocení provedené uživatelem kvůli zajištění vhodné ochrany.
G) Je jednoznačně zakázáno měnit a/nebo opravovat výrobek: Nebude uznána žádná odpovědnost výrobce za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.
H) Během přepravy zabraňte vystavení výrobku UV záření a zdrojům tepla, styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními látkami; náležitě ochraňte případné zahrocené nebo řezné části.
Upozornění: nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!
I) Za účelem zajištění vaší bezpečnosti zkontrolujte, že vám byl výrobek prodán: Neporušený, v původním balení a s příslušnými informacemi. U výrobků znovu prodávaných v zemích odlišných od prvního určení je prodejce povinen tyto informace ověřit a poskytnout jejich překlad.
L) Tento výrobek je kolaudován/kontrolován kus po kusu v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Osobní ochranné pracovní prostředky jsou certifikovány akreditovanou institucí, uvedenou ve specifických pokynech k výrobku. **Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, informace a normy nejsou vždy schopny reprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími informacemi jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.**

2 – VÝŠKOVÉ PRÁCE

Doplňující informace pro bezpečnostní systémy proti pádům z výšky

Z bezpečnostních důvodů je pro zabránění pádům z výšky nezbytné:

- provést vyhodnocení rizik a ujistit se, že celý bezpečnostní systém, ve kterém toto zařízení tvoří jeden z komponentů, je spolehlivý a bezpečný,
- zajistit plán první pomoci pro zvládnutí případného nouzového stavu, který by se mohl vyskytnout během použití zařízení,
- ujistit se, že práce je prováděna s minimalizací možností pádu a jeho výšky,

- zkontrolovat, zda jsou použitá zařízení pro zastavení pádu ve shodě normou EN 363, zejména, zda:
- bod ukotvení vyhovuje normě EN 795, zajišťuje minimální odolnost 10 kN a zda je v rámci možností umístěn nad uživatelem,
- že použité komponenty jsou vhodné a certifikované v souladu s normami týkajícími se výškové práce, která má být prováděna.

Důležitá informace: V systému pro zabránění pádu z výšky je povinné použití kompletního úvazku, který je ve shodě s platnými normami.

3 – ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Součástí údržby tohoto výrobku je:

- čištění: V případě potřeby opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidaným jemným čisticím prostředkem. Opláchněte jej, neždímejte a nechte jej vyschnout ve stínu, v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla,
- dle potřeby proveďte dezinfekci: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidaným dezinfekčním prostředkem, poté jej opláchněte pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej. V případě textilních výrobků zabraňte sterilizaci v autoklávu,
- mazání (platí pouze pro kovové výrobky): opakovaně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčistění a úplném vyschnutí.

Skladování: Po vyčištění, vysušení a namazání uložte zařízení jednotlivě na suché (relativní vlhkost 40-90%), chladné (teplota 5-40°C) a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným a/nebo kyslým prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek. **Neskladujte tento výrobek v mokrém stavu!**

4 – PRAVIDELNÉ INSPEKCE

Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití, uvedené ve specifických pokynech k výrobku, byly prováděny kvalifikovanou osobou.

S výjimkou ještě přísnějších zákonných nařízení doporučujeme minimálně jednou ročně provést důkladnou inspekci výrobku ze strany kompetentní vyškolené osoby, autorizované výrobcem. Výsledky pravidelných inspekcí musí být zaznamenány v kontrolním listu výrobku; je třeba připravit kontrolní list pro každý komponent, podsystém a systém (uvádíme příklad kontrolního listu). Pravidelné inspekce musí ověřit také označení výrobku.

5 – ŽIVOTNOST VÝROBKU

Pozorně si přečtěte bod 1C. Teoretická životnost kovových zařízení je neomezená, zatímco u textilních a plastových výrobků je to 10 let od data výroby v případě, že: Údržba a uskladnění byly provedeny v souladu s popisem v bodě 3, pravidelné kontroly před použitím i po použití nevykázaly poruchy v činnosti, deformace, opotřebení apod., a že výrobek je používán správně, **aniž by došlo k překročení ¼ vyznačeného zatížení.** Nepoužívejte zastaralá zařízení (např. s prošlou životností, bez kontrolního listu s aktualizovanými zápisy, nevyhovující platným předpisům, nevhodná zařízení nebo zařízení nekompatibilní s aktuálními technikami apod.). Odstraňte

zastaralá, deformovaná, opotřebená, nesprávně fungující zařízení apod. jejich zničením, abyste zabránili jakémukoli jejich dalšímu použití.

6 – POVINNOSTI VYPLÝVAJÍCÍ ZE ZÁKONA

Pracovní, sportovní a profesionální činnost jsou často řízeny příslušnými národními zákony, které mohou nařídit omezení a/nebo povinnosti související s použitím OOPP a s přípravou bezpečnostních systémů, jejichž součástí jsou OOPP. Uživatel a/nebo instruktoři musí povinně znát a aplikovat tyto zákony, které by mohly v uvedených případech nařizovat povinnosti odlišné od těch, které jsou uvedeny v těchto informacích.

7 – ZÁRUKA

Výrobce ručí za shodu dodaných výrobků s dohodnutými vlastnostmi. Záruka vztahující se na závady je omezena na výrobní vady a vady prvotních surovin: Nevztahuje se na běžné opotřebení, oxidaci, škody způsobené nevhodným použitím výrobku a/nebo použitím v rámci soutěží, nesprávnou údržbou, přepravou, uchováváním nebo skladováním apod.; okamžitě propadá v případě provedení změn nebo neoprávněných zásahů do výrobku. Záruční doba odpovídá právně vymezené záruční době platné v zemi, ve které byl výrobek prodán (maximálně 3 roky), počínaje datem prodeje výrobcem. Po uplynutí uvedené doby nebude možné předložit žádný nárok vůči výrobci. Jakákoli žádost o opravu nebo výměnu v záruce bude muset být provázena dokladem o zakoupení. V případě uznání vady se výrobce zavazuje opravit nebo, dle svého uvážení, vyměnit nebo finančně nahradit daný výrobek. Odpovědnost výrobce v žádném případě nepřekračuje vyhotovený výrobek.

8 – SPECIFICKÉ INFORMACE

INDY EVO je slaňovací brzda s manuálním ovládáním:

- Je ve shodě s normou EN 12841 typu C a je vhodná pro provádění vertikálního slanění s kontrolovanou rychlostí a s možností zastavit se v kterémkoli bodě bez použití rukou, a to:
  - Jednou osobou při použití na „Static rope lanyard“ o průměru v rozmezí ø od 10 do 12 mm
  - dvěma osobami při použití na „Static rope lanyard“ o průměru v rozmezí ø od 11 do 12 mm

Alternativou k „Static rope lanyard“ jsou dynamická lana (EN 892) nebo statická lana (EN 1891) Lanex stejného průměru.

Upozornění: Když používáte lano, je životně důležité udržovat neustále pod dozorem konec lana, aby se snížilo riziko vážného ublížení na zdraví a smrti! (obr. 11).

- Je ve shodě s normou EN 341 třídy A, u které jedna osoba může provést vertikální slanění (o délce maximálně 100 metrů) kontrolovanou rychlostí (v rozmezí od 0,5 do 2 m/s) buď samostatně, nebo může být spuštěna obsluhou na „Static rope lanyard“ ø 11 mm ve shodě s normou EN 354 (jako alternativu k „Static rope lanyard“ lze použít statické lano Lanex ø 11 mm, které je ve shodě s normou EN 1891),

Důležitá informace: Toto zařízení bylo navrženo pro použití výhradně na textilním kotvicím lanovém systému, který je ve shodě s normou EN 1891 nebo EN 892, ve spojení s:

- Kotvicími body, které jsou ve shodě s normou EN 795,

- karabinami vybavenými uzavíracím zařízením páky, které jsou ve shodě s normou EN 362 a/nebo EN 12275,
- úvazky, které jsou ve shodě s normou EN 361 a/nebo EN 12277,
- záchrannými prostředky, které jsou ve shodě s normou EN 1498.

Kotvicí lanové systémy „Static rope lanyard“ jsou vytvořeny se statickými lany, které jsou ve shodě s normou EN 1891 a certifikované v souladu s normou EN 354 a EN 795/B.

Upozornění: Zařízení INDY EVO není vhodné pro použití v systému na zastavení pádu.

Důležitá informace:

- Ve fázi nastavení polohy zařízení zkontrolujte, zda:
  - Je kotvicí bod pružného kotvicího lanového systému umístěn nad uživatelem a zda je ve shodě s normou EN 795,
  - se mezi kotvicím bodem a uživatelem nenachází volné lano,
  - spouštění nebrání překážky,
- před každým použitím zkontrolujte v absolutně bezpečných podmínkách činnost zařízení,
- déšť nebo led mohou činit použití zařízení méně pohodlným nebo mohou omezit výkonnost těchto zařízení,
- v případě prací ve výškách se kvůli větší bezpečnosti doporučuje použití INDY EVO ve spojení s druhým bezpečnostním lanem vybaveným zařízením, které je ve shodě s normou EN 12841 typu A.
- Zařízení, která zůstanou nainstalovaná na pracovních stanovištích, musí být náležitě chráněna před atmosférickými vlivy.

Obr. 1 - Části INDY EVO: A: Pevná bočnice z hliníkové slitiny – B: Pohyblivá bočnice z hliníkové slitiny – C: Spodní řemenice z nerezavějící oceli – D: Horní řemenice z nerezavějící oceli – E: Pojistný zub lana z nerezavějící oceli – F: Páka ovládání zubu z hliníkové slitiny – G: Prst pojistky z nerezavějící oceli – H: „Static rope lanyard“ ze statického lana.

8.1 - Vložení „Static rope lanyard“ / lana

- Vložte „Static rope lanyard“ mezi řemenice (obr. 2),
- držte páku v poloze otevření a vložte „Static rope lanyard“ mezi zub a horní řemenici (obr. 3),
- zavřete pohyblivou bočnici jejím zajištěním v karabině prostřednictvím prstu pojistky; ověřte, zda je kruhová matice karabiny úplně utažena (obr. 4).

8.2 – Způsob použití

- Zatěžujte pružný kotvicí lanový systém vlastní hmotností prostřednictvím INDY: Držte „Static rope lanyard“ natažený směrem dolů, aby se zabránilo krátkému počátečnímu posuvu (obr. 5),
- prostřednictvím páky ovládejte oblíbenou rychlost spouštění; při uvolnění páky (např. v případě nevolnosti) nebo při jejím stisknutí za polovinu (např. v případě strachu) dojde k zablokování zařízení (obr. 6),
- za účelem dlouhodobého zachování stejné pracovní polohy se doporučuje vytvořit pojistný klíč (obr. 7).

Upozornění:

- **Během slanění má zařízení tendenci se přehřívat, a proto používejte na ochranu rukou rukavice.**

- **Přetížení a dynamická zátěž mohou poškodit kotvicí lanový systém (static rope lanyard nebo lano).**

Příklady správného použití:
- evakuace (obr. 8),
- spouštění se dvěma osobami (obr. 9) - **Důležitá informace:** Pokud je to možné, zajistěte osobu, která má být spuštěna, druhým lanem.
- výstup na laně (obr. 10).

9 - Kontroly před použitím a po použití

Ujistěte se, že je zařízení vhodné k použití, ke kterému jej chcete určit, a ověřte před použitím a po použití, že:
- kovové součásti:
  - Nebyly vystaveny mechanické deformaci,
  - nevykazují známky prasklin či opotřebení,
  - dokonale fungují: Pohyblivá bočnice (B) se může otáčet, páka (F) uvádí do činnosti spodní řemenici (C) a pojistný zub lana (E), prst pojistky (G) se při uvolnění automaticky znovu zavře.
- „Static rope lanyard“ (H) není opotřebován a že se na švech se nevyskytují odřezané nebo povolené nitě.

10 – ŽIVOTNOST VÝROBKU

Kromě informací uvedených v bodě 5 upřesňujeme, že životnost:
- Výrobku INDY EVO je rovná posuvu 10.000 metrů lana (například: 100 spuštění po 100 metrech),
- STATIC ROPE LANYARD se rovná 100 spuštění nezávisle na délce slanění.

Odkaz na text: ITALSK

DA

1 – GENERELLE INFORMATIONER

A) Oplysningerne givet af fabrikanten (herefter: oplysninger) skal læses og forstås fuldt ud af brugeren, inden produktet tages i brug. **Advarsel:** oplysningerne vedrørende beskrivelsen af egenskaberne, ydelserne, monteringen, afmonteringen, vedligeholdelsen, opbevaringen, rengøring, osv. af produktet skal ikke, heller ikke selvom de indeholder visse anvendelsesforslag, betragtes som en brugsvejledning der kan anvendes i faktiske situationer (på samme måde som en bils instruktionshåndbog ikke lærer dig at køre den, og ikke erstatter en køreskole). **Advarsel:** klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpint skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner, træklatring og arbejde i højden er alle højrisiko-aktiviteter, der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Hvis I ikke er i stand til eller ikke ønsker at påtage jer disse risici og dette ansvar, bør I undlade at anvende dette produkt, og holde jer fra at udøve sådanne aktiviteter. I alene påtager jer risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der kan forårsages på jer selv eller tredjeparter under disse aktiviteter og ved brugen af alle vores produkter, uanset hvilken type der er tale om. Lær at anvende dette produkt og sørg for at have forstået fuldt ud, hvordan det fungerer samt dets begrænsninger. Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl, spørg hellere. Husk at:

- **dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer. I modsat fald skal brugeren konstant overvåges og kontrolleres af trænede og kompetente personer, der skal garantere hans/hendes sikkerhed.**
- I er personligt ansvarlige for at lære dette produkt at kende, og lære at anvende det samt de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger.

B) Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn, der er beskrevet i de specifikke oplysninger, som hører til hvert produkt, og man skal især sikre sig, at produktet er:
- i optimal stand og fungerer korrekt.
- at det passer til det, man vil bruge det til. Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt. det er kun tilladt at anvende teknikker som er vist uden overstregning; enhver anden brug er forbudt: **risiko for dødsfald!**

og opbevare de tilhørende "kontrolskemaer", hvor resultaterne af de udførte eftersyn registreres.

C) Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det omgående udskiftes. Brug ikke produktet igen efter et fald, idet indvendige brud eller usynlige deformeringer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformering, tab af udstyret fra stor højde, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme over de normale klimaforhold (produkter helt i metal: -30/+100° C – produkter med en tekstildel: -30/+50° C) er nogle eksempler på andre årsager, som kan reducere, begrænse og endda afslutte produktets levetid.

Jeres liv afhænger af, at udstyret altid fungerer som det skal, (det tilrådes på det kraftigste kun at anvende udstyret til personlig brug) og af dets historie (brug, opbevaring, eftersyn, osv.).

D) Produktet kan bruges kombineret med personlige værnemidler, som er i overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF, når de er kompatible med de tilhørende produktoplysninger. Når man anvender to eller flere produkter sammen, skal brugsanvisningerne for dem alle læses grundigt.

E) Forankringspunktets placering er afgørende for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurdér nøje den frie højde under brugeren, den mulige faldhøjde, rebets udstrækning pga. tilstedeværelsen af en energiabsorberingsmekanisme, brugerens statur og "pendul"-effekten, for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen, osv.).

F) Styrken af naturlige og menneskeskabte forankringspunkter i klippen kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvingende nødvendigt, at brugeren foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.

G) Det er strengt forbudt at ændre og/eller reparere produktet: producenten påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forsaget af: forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af ikke-autoriserede personer eller brug af uoriginale reservedele.

H) Under transporten skal man undgå at produktet udsættes for UV-stråler og varmekilder, kontakt med kemiske reagenser eller andre ætsende stoffer. Beskyt det på en passende måde mod spidse eller skærende genstande.

Advarsel: efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!
I) For jeres egen sikkerheds skyld skal I også kontrollere, at det solgte produkt er: helt, i den originale emballage og forsynet med de relevante oplysninger. For produkter som sælges i andre lande end den oprindelige destination, har forhandleren pligt til at levere en oversættelse af disse oplysninger.
L) Dette produkt er afprøvet/efterset et for et i henhold til procedurerne beskrevet i kvalitetskontrolsystemet, der i overensstemmelse med standarden UNI EN ISO 9001. De personlige værnemidler er certificeret af et akkrediteret certificeringsorgan, som er anført i de specifikke produktinformationer.
Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, oplysninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater som opnås under produktets reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste oplysninger opnås ved konstant brug under opsyn af kompetente og trænede instruktører.

2 – ARBEJDE I HØJDEN

Yderligere oplysninger vedrørende faldsikringssystemer

For at sikre sig mod fald højt oppe fra er det afgørende at:

- foretage en vurdering af risici og sikre sig, at hele sikkerhedssystemet, hvor denne anordning kun udgør én komponent, er pålideligt og sikkert,
- klargøre en redningsplan for at kunne håndtere eventuelle nødsituationer, der kan opstå under udstyrets anvendelse,
- sikre sig, at arbejdet udføres på en måde, så højden og risikoen for fald mindskes.
- sikre, at faldsikringssystemerne er i overensstemmelse med standarden EN 363, især at:
- forankringspunktet er i overensstemmelse med standarden EN 795, og at det garanterer en modstandskraft på mindst 10 kN, samt at det helst er placeret over brugeren.
- de anvendte komponenter er passende, og at de er certificeret i henhold til standarderne vedrørende arbejdet i højden, som man ønsker at udføre.

Vigtigt: i et faldsikringssystem er det obligatorisk at anvende en helkropsele, der er i overensstemmelse med de gældende standarder.

3 – VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Vedligeholdelsen af dette produkt kræver:
- Rengøring: når det er nødvendigt; skyl produktet ofte med lunkent vand fra vandhanen (maks. 40° C), eventuelt tilsat et mildt vaskemiddel. Skyl det, centrifuger det ikke, og lad det tørre i skyggen og langt fra direkte varmekilder.
- Desinficering om nødvendigt: læg produktet i blød en time i lunkent vand, hvor der er tilsat en desinficeringsvæske, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det. Undlad at sterilisere stofprodukter i autoklave.
- Smøring (kun for metalprodukter): smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

Opbevaring: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt (relativ fugtighed 40-90%),

køligt (temperatur 5-40° C) og mørkt sted (undgå UV-stråling), der er kemisk neutralt (undgå absolut salte og/eller sure omgivelser), langt fra skarpe vinkler, varmekilder, fugtighed, ætsende stoffer eller andre skadelige forhold. **Opbevar ikke dette produkt i våd tilstand!**

4 – PERIODISKE EFTERSYN

Vi anbefaler stærkt at eftersyn før og efter brug, som anført i de specifikke produktoplysninger, udføres af en fagmand. Med forbehold for strengere lovkrav anbefaler vi, at der udføres et grundigt produkteftersyn mindst en gang om året af en uddannet fagmand. Resultaterne af det periodiske eftersyn skal registreres på produktets kontrolskema. Det er nødvendigt at klargøre et kontrolskema for hver komponent, delsystem og system (der vises et eksempel på et kontrolskema). De periodiske eftersyn skal også kontrollere, at mærkaterne på produktet er læselige.

5 – PRODUKTETS HOLDBARHED

Læs omhyggeligt punkt 1C. Metaludstyrets levetid er teoretisk ubegrænset, mens levetiden for tekstiler og plastik er 10 år fra produktionsdatoen, på betingelse af at: vedligeholdelse og opbevaring sker som beskrevet i punkt 3, at der ved eftersyn før og efter brug samt ved periodiske kontroller ikke viser sig funktionsfejl, deformeringer, slid osv., og at produktet anvendes korrekt **uden at overskride ¼ af den markerede belastning**. Der ikke anvendes gammelt udstyr (f.eks. hvis udløbsdato er overskredet, uden kontrolskema med opdaterede registreringer, ikke i overensstemmelse med gældende standarder, ikke egnet eller ikke kompatibelt med de aktuelle teknikker, osv.). Smid gammelt, deformeret, slidt udstyr, eller udstyr der ikke fungerer korrekt, væk, og sørg for at ødelægge det således at enhver fremtidig brug forhindres.

6 – LOVKRAV

Arbejds-, sports-, og professionelle aktiviteter er ofte reguleret af specifikke nationale love, der kan sætte grænser og/eller fastsætte krav for brug af personlige værnemidler og til klargøring af de sikkerhedssystemer, som de personlige værnemidler er en del af. Det er brugerens og/eller instruktørernes ansvar at kende og anvende disse love, der i nogle tilfælde kan fastlægge andre forpligtelser, end de her anførte.

7 – GARANTI

Producenten garanterer, at de leverede produkter er i overensstemmelse med de beskrevne egenskaber. Garantien for fejl og mangler dækker udelukkende fremstillingsfejl og råvarer: den omfatter ikke normalt slid, rust, skader der skyldes utilsigtet brug og/eller brug i konkurrencer, forkert vedligeholdelse, transport, opbevaring og opmagasinering, osv. Garantien bortfalder omgående, såfremt der udføres ændringer på produktet, eller det manipuleres. Varigheden svarer til den lovpligtige garanti i landet, hvor produktet er blevet solgt (maksimalt 3 år). Den løber fra den dato, hvor producenten solgte produktet. Når denne periode er udløbet, kan der ikke rejses nogen krav mod producenten. Enhver anmodning om reparation eller udskiftning under garantien skal ledsages af et købsbevis. Såfremt defekten anerkendes, forpligter producenten sig til at reparere eller, efter eget valg, at bytte produktet eller refundere beløbet. Producentens ansvar kan under ingen omstændigheder overstige produktets købspris.

8 – SÆRLIGE INFORMATIONER

INDY EVO er en manuelt betjent nedfiringsanordning:

- Den overholder standarden EN 12841 type C og er egnet til at udføre en lodret nedfiring med kontrolleret hastighed og standse på et vilkårligt punkt uden brug af hænderne. Den kan anvendes af:
  - <u>én person</u> når den anvendes på et "Static rope lanyard" med en diameter mellem ø 10 og 12 mm.
  - <u>to personer</u> når den anvendes på et "Static rope lanyard" med en diameter mellem ø 11 og 12 mm.

Alternativet til "Static rope lanyard" er dynamiske bjergbestigningsreb (EN 892) eller statiske (EN 1891) Lanex med samme diameter.

<u>Advarsel: Når man anvender et reb, er det af afgørende vigtighed, at man konstant holder styr på enden af rebet for at minimere risikoen for alvorlige personskader og dødsfald! (fig. 11).</u>

- I overensstemmelse med standarden EN 341 klasse A, med hvilken <u>én person</u> kan udføre en lodret nedfiring (med en maksimal længde på 100 meter) med kontrolleret hastighed (mellem 0,5 og 2 m/s), selvstændigt eller firet ned at en operatør, på et "Static rope lanyard" ø 11 mm, der overholder standarden EN 354 (som alternativ til "Static rope lanyard" kan der anvendes et statisk bjergbestigningsreb Lanex ø 11 mm, som overholder standarden EN 1891),.

Vigtigt: Denne anordning er <u>udelukkende</u> blevet designet til brug til forankring på et <u>tekstilreb</u>, der overholder standarden EN 1891 eller EN 892, sammen med:

- forankringspunkter i overensstemmelse med standarden EN 795,
- karabinhager der er forsynet med låseanordning på håndtaget og er i overensstemmelse med standarden EN 362 og/eller EN 12275,
- seler i overensstemmelse med standarden EN 361 og/eller EN 12277,
- redningsudstyr i overensstemmelse med standarden EN 1498.

Forankringslinerne "Static rope lanyard" er fremstillet med statiske reb, der overholder standarden EN 1891, og som er certificeret i henhold til standarden EN 354 og EN 795/B.

<u>Advarsel: INDY EVO er ikke egnet til brug i et faldsikringssystem.</u>

Vigtigt:

- under placeringen af anordningen kontrolleres følgende:
  - at forankringen af det fleksible reb er placeret over brugeren, og at den overholder standarden EN 795,
  - at der ikke er slapt reb mellem forankringspunktet og brugeren,
  - at nedfiringen er fri for forhindringer,
- før hver brug kontrolleres, under absolut sikre forhold, at anordningen fungerer som den skal,
- regn og is kan gøre anordningerne sværere at betjene og begrænse deres præstationer,
- I tilfælde af arbejde i højden anbefaler vi, for større sikkerhed, at bruge INDY EVO i kombination med et andet sikkerhedsreb udstyret med en enhed, der er i overensstemmelse med EN 12841 type A.

- Enheder der er installeret på arbejdsstationerne skal beskyttes mod vejr og vind på passende vis.

Fig. 1 – Dele af INDY EVO: A: Fast side i aluminiumslegering - B: Bevægelig side i aluminiumslegering - C: Nederste talje i rustfrit stål – D: Øverste talje i rustfrit stål – E: Tand i rustfrit stål til blokering af rebet – F: Betjeningshåndtag til tanden i aluminiumslegering – G: Sikkerhedsstift i rustfrit stål – H: "Static rope lanyard" i statisk reb.

8.1 – Indsættelse af "Static rope lanyard" / reb

- Indsæt "Static rope lanyard" mellem taljerne (fig. 2),
- hold håndtaget i åben position og indsæt "Static rope lanyard" mellem tanden og den øverste talje (fig. 3),
- luk den bevægelige side og lås karabinhagen ved hjælp af sikkerhedsstiften; kontrollér at karabinhagens låsemekaniske er helt lukket (fig. 4).

8.2 - Brug

- Hægt din egen vægt på den fleksible forankringsline ved hjælp af INDY: hold "Static rope lanyard" trukket nedad for at undgå at det indledningsvis løber igennem et kort stykke (fig. 5),
- klem om håndtaget for at opnå den foretrukne nedfiringshastighed; når håndtaget slippes (fx i tilfælde af sygdom), eller når det bliver trykket mere end halvt ind (fx i tilfælde af frygt), stopper enheden (fig. 6),
- for at holde den samme arbejdsposition i længere tid anbefales det at fremstille låsenøglen (fig. 7).

Advarsel:

- **Under nedfiringen har enheden tendens til at overophede, brug handsker til at beskytte hænderne.**
- **Overbelastninger og dynamiske belastninger kan beskadige forankringslinen (static rope lanyard eller reb).**

Eksempler på korrekt brug:

- evakuering (fig. 8),
- nedfiring med to personer (fig. 9) - **Vigtigt:** Når det er muligt, skal personen som nedfires sikres med et andet reb.
- opstigning på reb (fig. 10).

9 – Eftersyn før og efter brug

Kontrollér, at enheden er egnet til det man vil anvende den til og kontrollér før og efter hver brug, at:

- metaldelene:
  - ikke har været udsat for mekanisk deformering,
  - ikke viser tegn på revner eller slid,
  - fungerer perfekt: den bevægelige side (B) kan dreje, håndtaget (F) aktiverer den nederste talje (C) og tanden til blokering af rebet (E), at sikkerhedsstiften (G) lukker automatisk, når den slippes.
- "Static rope lanyard" (H) ikke er slidt, og at syningerne ikke har overskårne eller løse tråde.

10 – PRODUKTETS HOLDBARHED

Udover det der er angivet i punkt 5, præciseres det, at holdbarheden:

- Af INDY EVO er lig firingen af 10.000 meter reb (for eksempel: 100 nedfiringer på 100 meter),
- Af STATIC ROPE LANYARD er lig 100 nedfiringer uafhængigt af længden af nedfiringen.

Referencetekst: ITALIENSK

DE

1 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN

A) Die vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen) müssen vom Anwender vor dem Einsatz des Produkts gelesen und gut verstanden werden. **Achtung:** Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, Der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. des Produkts. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter reellen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzen kann). **Achtung:** Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Canyoning, Erkundung, Rettungsdienst, Tree-Climbing, Arbeiten in der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Wenn Sie nicht in der Lage oder Willens sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Produkt nicht benutzen und sich vom Betreiben dieser Aktivitäten enthalten. Nur Sie allein übernehmen voll und ganz alle Risiken und Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod, der Ihnen oder Dritten durch die Ausübung dieser Aktivitäten und durch den Gebrauch jedes unserer Produkte widerfahren kann, egal um welchen Typ es sich handelt. Lernen Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion und seine Einschränkungen vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach. Denken Sie daran:

- **Dieses Produkt darf nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen verwendet werden, anderweitig muss der Anwender konstant von vorbereiteten und sachkundigen Personen überwacht werden, die dessen sichere Anwendung gewährleisten müssen**
- Sie sind persönlich dafür verantwortlich, dieses Produkt zu kennen und dessen Anwendung sowie die Sicherheitsmaßnahmen zu erlernen.

B) Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass das Produkt:

- in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,
- es für den gedachten Einsatz geeignet ist. Es unterliegt der Verantwortung des Anwenders, dieses Produkt korrekt zu verwenden: Es sind nur die Techniken zulässig, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten: **Lebensgefahr!**

Bewahren Sie die entsprechende Record-Tabelle mit den aufgezeichneten Kontrollergebnissen auf.

C) Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, chemische Kontaminierung, Wärmeeinwirkung

über die normalen klimatischen Bedingungen hinaus (nur bei metallischen Produkten: -30/+100°C – Produkte mit textilen Komponenten: -30/+50°C), sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.
Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.).
D) Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG verwendet werden, wenn dies mit den entsprechenden Produktinformationen kompatibel ist. Wenn Sie zwei (oder mehr) Produkte kombinieren wollen, lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanleitungen beider durch.
E) Die Position des Anschlagpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Höhe unter dem Anwender, die potentielle Fallhöhe, die Seilverlängerung bei Präsenz eines Aufpralldämpfers, die Statur des Anwenders und den Pendel-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).
F) Die Festigkeit sowohl natürlichen als auch der im Fels befestigten Ankerstellen ist nicht immer gewährleistet, weshalb zuvor das kritische Urteil eines Anwenders erforderlich ist, um einen angemessenen Schutz zu sichern.
G) Es ist strengstens verboten, das Produkt zu verändern und/oder zu reparieren: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die verursacht werden durch: unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Produkte, Reparaturen von autorisiertem Personal oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen.
H) Beim Transport die Einwirkung von UV-Strahlen und Wärmequellen auf das Produkt, den Kontakt mit chemischen Mitteln oder anderen korrosiven Substanzen vermeiden. Schützen Sie das Produkt angemessen vor spitzen oder scharfen Teilen. **Achtung:** Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos liegen, die in der prallen Sonne stehen!
I) Für Ihre Sicherheit prüfen Sie, dass Ihnen das Produkt wie folgt verkauft wurde: unversehrt, in der Originalverpackung und mit den entsprechenden Informationen. Für Produkte, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und die Übersetzung derselben zu liefern.
L) Dieser Produkt wurde Stück für Stück abgenommen/geprüft, in Übereinstimmung mit den Verfahren des nach UNI EN ISO 9001 zertifizierten Qualitätssystems. Die persönlichen Schutzausrüstungen werden von einer benannten Stelle zertifiziert, die in den spezifischen
Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Lehrer.

2 – ARBEITEN IN DER HÖHE

Zusatzinformationen für Sicherheitssysteme zum Schutz vor Sturz aus der Höhe

Für die Sicherheit zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe ist es wesentlich:

- eine Risikoeinschätzung vorzunehmen und dass Sie sicherstellen, dass das gesamte Sicherheitssystem, dessen Bestandteil diese Vorrichtung nur ist, zuverlässig und sicher ist,
- Einen Notfallplan vorzubereiten, um eventuell auftretende Notfälle zu beheben, die bei dem Gebrauch der Vorrichtung eintreten können,
- Sicherzustellen, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.
- Sicherzustellen, dass die Absturzschutzsysteme der EN 363 entsprechen und dass insbesondere:
- der Anschlagpunkt der EN 795 entspricht, einen Mindestwiderstand von 10 kN garantiert und vorzugsweise oberhalb des Anwenders positioniert ist,
- die benutzten Komponenten geeignet und nach den Normen für Arbeiten in der Höhe zertifiziert sind die ausgeführt werden sollen.

Wichtig: Bei einem Absturzschutzsystem muss unbedingt ein Ganzkörper-Auffanggurt nach den einschlägigen Vorschriften verwendet werden.

3 – INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

Die Instandhaltung dieses Produkts sieht vor:

- Reinigung: Wenn notwendig, das Produkt häufig mit lauwarmem Trinkwasser reinigen (max. 40°C), ggf. ein mildes Reinigungsmittel zufügen. Es anspülen, nicht schleudern und im Schatten und entfernt von direkten Wärmequellen trocknen lassen,
- Wenn eine Desinfektion erforderlich ist: Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfektionsmittel versetzt wurde, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren. Bei Textilprodukten nicht im Autoklav sterilisieren,
- Schmierung (nur bei metallischen Produkten) Die beweglichen Teile häufig mit Öl auf Silikonbasis schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmieren, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

Lagerung: Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die Ausrüstungsgegenstände trocken (rel. Luftfeuchte 40-90%), kühl (Temperatur 5-40°C) und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige bzw. saure Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, Wärmequellen, Feuchtigkeit, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. **Dieses Produkt nicht nass lagern!**

4 – REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

Wir empfehlen eindringlich, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch, die in den spezifischen Produktanleitungen genannt sind, von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Vorbehaltlich strengerer gesetzlicher Auflagen empfehlen wir mindestens ein Mal im Jahr eine gründliche Kontrolle des Produkts durch eine sachkundige geschulte und vom Hersteller befugte Person. Die Resultate der

regelmäßigen Kontrollen müssen auf der Kontrollkarte des Produkts vermerkt werden. Für jede Komponente, jedes System und Teilsystem ist eine eigene Kontrollkarte erforderlich (es wird das Beispiel einer Kontrollkarte gezeigt). Die regelmäßigen Kontrollen müssen auch die Lesbarkeit der Produktmarkierungen prüfen.

5 - STANDZEIT DES PRODUKTS

Sorgfältig Punkt 1C lesen. Die theoretische Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist unbegrenzt, während die der textilen Produkte und der Kunststoffprodukte auf 10 Jahre ab Produktionsdatum begrenzt ist, vorausgesetzt, dass: die Instandhaltung und Lagerung so ausgeführt werden, wie unter Punkt 3 beschrieben, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch sowie die regelmäßigen Überprüfungen keine Funktionsstörungen, Verformungen, Verschleiß usw. aufzeigen und dass das Produkt korrekt eingesetzt wird, wobei **¼ der markierten Last nicht überschritten werden darf**. Keine veralteten Vorrichtungen verwenden (z.B. bei Überschreiten der Standzeit, die keine Record-Tabelle mit der Eintragung der Kontrollen aufweisen, die nicht den geltenden Auflagen entsprechen, nicht mit den aktuellen Techniken kompatibel oder für diese geeignet sind usw.). Veraltete, verformte oder verschleißte usw. Vorrichtungen beseitigen und diese dabei zerstören, um eine mögliche zukünftige Verwendung zu vermeiden.

6 – GESETZLICHE AUFLAGEN

Arbeit, Sport und berufliche Tätigkeiten werden häufig von einschlägigen Landesgesetzen geregelt, die Einschränkungen nach sich ziehen können bzw. das Tragen von PSA und die Vorbereitung von Sicherheitssystemen verlangen, deren Bestandteile die PSA sind. Es obliegt dem Anwender bzw. den Lehrern, diese Gesetze zu kennen und anzuwenden, die in einigen Fällen andere Vorschriften umfassen, als in diesen Informationen beschrieben.

7 – GARANTIE

Der Hersteller garantiert die Konformität der gelieferten Produkte mit den vereinbarten Merkmalen. Die Mängelgarantie ist auf die Fabrikationsfehler und Rohstoffmängel begrenzt: Sie umfasst nicht den normalen Verschleiß, Rosten, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. Verwendung bei Wettkämpfen, durch unsachgemäße Instandhaltung, Transport, Aufbewahrung oder Lagerung usw. Die Garantie verfällt bei Änderungen oder Manipulationen des Produkts. Die Standzeit entspricht der gesetzlichen Garantie in dem Land, in dem das Produkt verkauft wurde (maximal 3 Jahre), ab dem Verkaufsdatum durch den Hersteller. Nach Ablauf dieser Frist können gegenüber dem Hersteller keine Ansprüche mehr geltenden gemacht werden. Jede Anfrage einer Reparatur oder eines Auswechselns im Rahmen der Garantie muss vom Kaufbeleg begleitet werden. Wenn der Defekt anerkannt wird, dann verpflichtet sich der Hersteller zur Reparatur oder nach ihrem Dafürhalten zum Auswechseln oder zur Geldrückgabe des Produkts. Die Haftung des Herstellers geht in keinem Fall über den Rechnungspreis des Produkts hinaus.

8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

INDY EVO ist ein manuelles Abseilgerät:

- nach EN 12841 Typ C für das vertikale Abseilen mit kontrollierter Geschwindigkeit und zum Anhalten an

beliebiger Stelle ohne die Verwendung der Hände seitens:

- einer Person, wenn verwendet bei einer “Static Rope Lanyard” mit einem Durchmesser zwischen ø 10 und 12 mm
- zwei Personen, wenn verwendet bei einer “Static Rope Lanyard” mit einem Durchmesser zwischen ø 11 und 12 mm

Alternativ zu den “Static Rope Lanyard” können die dynamischen (EN 892) oder halbstatischen Seile (EN 1891) Lanex gleichen Durchmessers benutzt werden.

Achtung: Bei Verwendung eines Seils muss das Seilende immer unter Kontrolle gehalten werden, um das Risiko schwerer Verletzungen und Tod zu verringern! (Abb. 11):

- nach EN 341 Klasse A, mit dem eine Person sich vertikal abseilen kann (maximale Länge 100 m) mit kontrollierter Geschwindigkeit (zwischen 0,5 und 2 m/s), alleine oder mit Hilfe einer anderen Person, auf einer “Static Rope Lanyard” ø 11 mm nach EN 354 (alternativ zur “Static Rope Lanyard” kann ein statisches Seil Lanex ø 11 mm nach EN 1891 benutzt werden),

Wichtig: Diese Vorrichtung wurde ausschließlich zur Verwendung mit einem textilen Anschlagseil nach EN 1891 oder EN 892 konzipiert, in Kombination mit:

- Anschlagpunkten nach EN 795,
- Karabinern mit Hebelschließvorrichtungen nach EN 362 bzw. EN 12275,
- Auffanggurten nach EN 361 bzw. EN 12277,
- Rettungsausrüstungen nach EN 1498,

Die Anschlagseile “Static Rope Lanyard” werden mit statischen Seilen nach EN 1891 realisiert und nach EN 354 und EN 795/B zertifiziert.

Achtung: INDY EVO ist nicht für den Einsatz in einem Absturzschutzsystem geeignet.

Wichtig:

- Bei der Platzierung des Geräts prüfen, dass:
  - der Anschlagpunkt des Kletterseils über dem Anwender positioniert ist und EN 795 entspricht,
  - kein loses Seil zwischen dem Anschlagpunkt und dem Anwender vorhanden ist,
  - der Abseilvorgang nicht behindert wird,
- Vor jedem Gebrauch in absoluter Sicherheit die Funktion des Geräts prüfen,
- Regen und Eis können die Leistungen der Geräte erschweren oder einschränken,
- Bei Arbeiten in der Höhe wird für mehr Sicherheit die Verwendung von INDY EVO in Kombination mit einem zweiten Sicherheitsseil ausgerüstet mit einem Gerät nach EN 12841 Typ A empfohlen.
- Die Geräte, die an den Arbeitsplätzen installiert bleiben, sind angemessen vor den Witterungseinflüssen zu schützen.

Abb. 1 – Teile von INDY EVO: A: Feste Spannbacke aus Aluminiumlegierung - B: Bewegliche Spannbacke aus Aluminiumlegierung - C: Untere Edelstahl-Riemenscheibe – D: Obere Edelstahl-Riemenscheibe – E: Seilklemmzahn aus Edelstahl – F: Zahn-Stellhebel aus Aluminiumlegierung – G: Edelstahl-Sicherungszahn – H: “Static Rope Lanyard” aus statischem Seil.

8.1 – Einlegen der “Static rope lanyard” / des Seils

- Die “Static Rope Lanyard” zwischen den Riemenscheiben einlegen (Abb. 2),
- Den Hebel in der offenen Position halten und die “Static Rope Lanyard” zwischen den Zahn und die obere Riemenscheibe einlegen (Abb. 3),
- Die bewegliche Spannbacke schließen und mit dem Karabiner über den Sicherungszahn klemmen. Prüfen, dass die Zwinge des Karabiners auch richtig angezogen ist (Abb. 4).

8.2 – Anwendung

- Das eigene Gewicht mit dem INDY auf das flexible Anschlagseil verlagern: Die “Static Rope Lanyard” nach unten gezogen halten, um das anfängliche kurze Gleiten zu vermeiden (Abb. 5),
- Den Hebel betätigen, um die bevorzugte Abseilgeschwindigkeit zu erhalten. Bei Loslassen des Hebels (z.B. bei Ohnmacht) oder bei Drücken über die Hälfte hinaus (z.B. bei Angst), blockiert das Gerät (Abb. 6),
- Um die gleiche Arbeitsposition über längere Zeit beizubehalten, empfiehlt es sich, einen Klemmschlüssel zu bauen (Abb. 7).

Achtung:

Beim Abseilen wird das Gerät sehr warm. Die Hände mit Handschuhen schützen.

Überlasten und dynamische Lasten können das Anschlagseil (Static Rope Lanyard oder Seil) beschädigen.

Beispiele für die korrekte Anwendung:

- Evakuierung (Abb. 8).
- Abseilen mit zwei Personen (Abb. 9) - **Wichtig:** Wenn möglich die abzuseilende Person mit einem zweiten Seil sichern.
- Aufstieg auf dem Seil (Abb. 10).

9 – Kontrollen vor und nach dem Gebrauch

Sicherstellen, dass das Gerät für den vorgesehenen Gebrauch geeignet ist und vor und nach jedem Einsatz Folgendes prüfen:

- die metallischen Teile:
  - dass sie keine mechanischen Verformungen erlitten haben,
  - dass sie keine Anzeichen von Rissen oder gebrochenen Verbindungsstellen aufweisen,
  - dass sie perfekt funktionieren: dass die bewegliche Spannbacke (B) sich drehen kann, der Hebel (F) die untere Riemenscheine betätigt (C) und den Seilklemmzahn (E) und dass sich der Sicherungszahn (G) beim Loslassen automatisch schließt.
- dass die “Static Rope Lanyard” (H) nicht abgenutzt ist und dass die Nähte keine abgeschnittenen oder lockeren Fäden aufweisen.

10 – STANDZEIT DES PRODUKTS

Außer den Angaben unter Punkt 5 wird darauf hingewiesen, dass die Standzeit:

- von INDY EVO dem Gleiten von 10.000 Meter Seil entspricht (zum Beispiel: 100 Abstiege zu 100 Metern),
- der Static Rope Lanyard unabhängig von der Länge 100 Abseilvorgängen entspricht.

Referenztext: ITALIENISCH

EL

1 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Α) Οι πληροφορίες που χορηγούνται από τον κατασκευαστή (που στην συνέχεια θα αναφέρονται ως πληροφορίες) θα πρέπει να αναγνωστούν και να γίνουν κατανοητές από τον χρήστη πριν από την χρήση του προϊόντος. **Προσοχή:** οι πληροφορίες αφορούν την περιγραφή των χαρακτηριστικών, των προδιαγραφών της συναρμολόγησης, της αποσυναρμολόγησης, της συντήρησης, της διατήρησης, της απολύμανσης κλπ του προϊόντος, ακόμα και αν εμπεριέχουν κάποιες προτάσεις χρήσης δεν θα πρέπει να θεωρούνται ένα εγχειρίδιο χρήσης σε πραγματικές συνθήκες (όπως για παράδειγμα το εγχειριδίο χρήσης ή συντήρησης ενός αυτοκινήτου δεν διδάσκει οδήγηση και δεν μπορεί να αντικαταστήσει την σχολή οδηγών). **Προσοχή:** η ανάβαση σε βράχο ή σε πάγο, η κάθοδος με διπλό ιμάντα, η αναρρίχηση με τεχνικό εξοπλισμό, η σπηλαιολογία, ο αλπινισμός-σκι, το καγιάκ, η εξερεύνηση, οι πρώτες βοήθειες, η αναρρίχηση δέντρων και όλες οι εργασίες σε υψόμετρο είναι δραστηριότητες υψηλού κινδύνου που μπορούν να προκαλέσουν θανατηφόρα ατυχήματα. Αν δεν είστε σε θέση ή δεν θέλετε να αναλάβετε αυτή την ευθύνη ή να αναλάβετε αυτά τα ρίσκα, αποφύγετε την χρήση του προϊόντος και αποφύγετε την άσκηση αυτών των δραστηριοτήτων. Μόνο εσείς αναλαμβάνετε καθολικά όλες τις ευθύνες σχετικά με τους κινδύνους και τα ατυχήματα, τραυματισμούς ή το θάνατο, που θα οφείλονται αποκλειστικά από εσάς ή από τρίτους και εξαιτίας της πραγματοποίησης αυτών των δραστηριοτήτων και με την χρήση κάθε προϊόντος μας οποιουδήποτε τύπου και αν είναι αυτός. Μάθετε την χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάθατε και κατανοήσατε πλήρως την λειτουργία του και τα όριά του, ενώ σε περίπτωση αμφιβολίας μην ρισκάρετε αλλά υποβάλλεται ερωτήσεις. Θυμηθείτε ότι:

- **αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα καταρτισμένα και προετοιμασμένα άτομα, διαφορετικά ο χρήστης θα πρέπει να παρακολουθείται και να επιβλέπεται σταθερά από άτομα προετοιμασμένα που γνωρίζουν το αντικείμενο και θα πρέπει να εγγυηθούν την ασφάλεια,**
- εσείς είστε ατομικά υπεύθυνοι για την καλή γνώση αυτού του προϊόντος και για να μάθετε την χρήση του και τα μέτρα ασφάλειας του.

Β) Πριν και μετά από την χρήση πραγματοποιήστε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στις ειδικές πληροφορίες κάθε προϊόντος και συγκεκριμένα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:

- σε κατάλληλες συνθήκες και ότι λειτουργεί σωστά,
- ιδανικό για την χρήση που θέλετε να πραγματοποιήσετε, ενώ είναι υπό την ευθύνη του χρήση η σωστή χρήση αυτού του προϊόντος: <u>επιτρέπονται μόνο οι τεχνικές που απεικονίζονται χωρίς αποκλίσεις, ενώ κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται:</u> **<u>κίνδυνος θανατηφόρου ατυχήματος!</u>**

Διατηρήσατε την σχετική “κάρτα ελέγχων” με εγγραφή των αποτελεσμάτων των ελέγχων που πραγματοποιήθηκαν.

C) Αν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και καταλληλότητας του προϊόντος, αντικαταστήστε το άμεσα. Μην χρησιμοποιείτε πια το προϊόν μετά από μια πτώση στο κενό, γιατί οι εσωτερικές ρήξεις που δεν είναι ορατές είναι δυνατό να μειώσουν σημαντικά την αντίστασή του. Η ακατάλληλη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η

ατυχής πτώση του εξαρτήματος από ψηλά, η φθορά, η χημική διάβρωση, η έκθεση στην θερμότητα πέραν των κανονικών κλιματικών συνθηκών (μόνο μεταλλικά προϊόντα: -30/+100°C – προϊόντα με υφασμάτινα εξαρτήματα: -30/+50°C), είναι μερικά παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορούν να μειώσουν, να περιορίσουν ή να καταστρέψουν την ζωή του προϊόντος.
Η ζωή σας εξαρτάται από την καταλληλότητα του εξοπλισμού σας (προτείνεται ο εξοπλισμός σας να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εσάς) και από το ιστορικό του (χρήση, συντήρηση, έλεγχοι, κλπ.).
D) Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ατομικά συστήματα προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 89/686/CEE, όταν συμμορφώνεται με τις σχετικές πληροφορίες του προϊόντος. Σε περίπτωση που θέλετε να συνδυάσετε δυο (ή περισσότερα προϊόντα) διαβάστε σε κάθε περίπτωση τις οδηγίες χρήσης και των δυο προϊόντων.
E) Η θέση της εφαγκίστρωσης είναι σημαντική για την παρσαμπόδιση της πτώσης: αξιολογήστε με προσοχή το παρόν ελεύθερο ύψος κάτω από τον χρήστη, το ύψος μια δυναμικής πτώσης, την επιμήκυνση του ιμάντα που προκαλείται από την παρουσία μιας διάταξης απορρόφησης ενέργειας, την σωματότυπο του χρήστη και το φαινόμενο “εκκρεμούς” έτσι ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανό εμπόδιο (πχ. το έδαφος, η τριβή του υλικού στον βράχο, κλπ.).
F) Η αντίσταση των σημείων εφαγκίστρωσης είτε αυτά είναι φυσικά είτε τεχνητά δεν εγγυάται πάντα, για αυτό το λόγο είναι αναγκαία μια προηγούμενη εξέταση του χρήση για την διασφάλιση της κατάλληλης προστασίας.
G) Απαγορεύεται αυστηρά η μετατροπή και/ή επιδιόρθωση του προϊόντος ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για καταστροφές, ατυχήματα ή το θάνατο που μπορούν να προκληθούν από: ακατάλληλη χρήση, μετατροπές του προϊόντος, επιδιορθώσεις που πραγματοποιήθηκαν από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή από την χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.
H) Κατά την διάρκεια της μεταφοράς αποφύγετε την έκθεση του προϊόντος στις υπεριώδεις ακτινοβολίες, σε πηγές θερμότητας, στην επαφή με χημικά αντιδραστήρια ή άλλες διαβρωτικές ουσίες. Προστατεύσατε το κατάλληλα από μυτερά ή κοφτερά σημεία.
Προσοχή: μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σας σε αυτοκίνητα κάτω από τον ήλιο!
I) Για την ασφάλειά σας επιβεβαιώσατε ότι το προϊόν σας επωλήθει: πλήρες, στην γνήσια συσκευασία και με τις σχετικές πληροφορίες. Για τα προϊόντα που πουλήθηκαν σε κράτη διαφορετικά από το κράτος παραγωγή στους, ο μεταπωλητής είναι υποχρεωμένος να επιβεβαιώσει και να χορηγήσει την μετάφραση αυτών των πληροφοριών.
L) Αυτό το προϊόν έχει επιθεωρηθεί/ελεγχθεί, τεμάχιο προς τεμάχιο σε συμφωνία με τις διαδικασίες του Ποιοτικού Συστήματος που πιστοποιείται κατά την οδηγία UNI EN ISO 9001. Τα ατομικά συστήματα προστασίας έχουν πιστοποιηθεί από ένα διαπιστευμένο οργανισμό στις ειδικές οδηγίες του προϊόντος. **Προσοχή: οι εργαστηριακές δοκιμές, οι επιθεωρήσεις, οι πληροφορίες και οι κανονισμοί δεν είναι σε θέση να αναπαράγουν την εμπειρία και για αυτό το λόγο τα αποτελέσματα ακόμα και σε πραγματικές συνθήκες χρήσης μπορεί να διαφέρουν ακόμα και σημαντικά. Οι καλύτερες πληροφορίες παρέχονται από την συνεχή πρακτική χρήσης κάτω από την επίβλεψη ειδικών και προετοιμασμένων εκπαιδευτών.**

2 – ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΕ ΥΨΟΜΕΤΡΟ

Προσθετικές πληροφορίες για τα συστήματα ασφαλείας ενάντια στις πτώσεις από ψηλά

Για την ασφάλεια ενάντια στις πτώσεις είναι βασικό:

- να πραγματοποιήσετε την αξιολόγηση των ρίσκων και να βεβαιωθείτε ότι όλο το σύστημα ασφαλείας, του οποίου αυτό το σύστημα αποτελεί μόνο ένα εξάρτημα, είναι αξιόπιστο και ασφαλές,
- διαθέστε ένα σχέδιο διάσωσης για την αντιμετώπιση ενδεχόμενων έκτακτων κινδύνων που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν κατά την διάρκεια της χρήσης του συστήματος,
- βεβαιωθείτε ότι οι εργασίες εκτελέστηκαν με τρόπο ώστε να ελαχιστοποιηθούν οι εν δυνάμει πτώσεις, καθώς και το ύψος τους,
- επιβεβαιώστε ότι τα συστήματα αναστολής πτώσης είναι συμβατά με τον κανονισμό EN 363, και συγκεκριμένα ότι:
- το σύστημα εφαγκίστρωσης είναι συμβατό με τον κανονισμό EN 795 και εγγυάται μια ελάχιστη αντίσταση των 10 kN και κατά προτίμηση έχει τοποθετηθεί πάνω από τον χρήστη,
- ότι τα εξαρτήματα που χρησιμοποιείτε είναι κατάλληλα και πιστοποιημένα από τους εν λόγω κανονισμούς σχετικά με τις εργασίες σε υψόμετρο που θέλετε να πραγματοποιήσετε.

Σημαντικό: σε ένα σύστημα προστασία από την πτώσης είναι υποχρεωτική η χρήση ενός <u>πλήρους εξοπλισμού</u> συμβατού με τις οδηγίες σε ισχύ.

3 – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η συντήρηση αυτού του προϊόντος προβλέπει:

- τον καθαρισμό: όταν είναι αναγκαίο, ξεπλύνατε συχνά το προϊόν με πόσιμο χλιαρό νερό (μεγ. 40°C), ενδεχόμενα με την προσθήκη ενός απαλού απορρυπαντικού. Ξεπλύνατε, αποφύγετε την φυγοκέντρηση του και αφήστε το να στεγνώσει στον ίσκιο και μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας,
- αν είναι αναγκαίο, για απολύμανση: βυθίσετε το προϊόν για μια ώρα σε χλιαρό νερό με την προσθήκη ενός απορρυπαντικού, στην συνέχεια στεγνώστε το με πόσιμο νερό, στεγνώστε το και λιπάνετε το. Αποφύγετε για τα υφάσματα, την αποστείρωση σε συσκευή αποστείρωσης,
- η λίπανση (μόνο για μεταλλικά προϊόντα): λιπάνετε συχνά τα κινητά μέρη με λάδι βάσης σιλικόνης. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα μέρη. Αυτή η διαδικασία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μετά από τον καθαρισμό και το πλήρες στέγνωμα.

Αποθήκευση: μετά από τον καθαρισμό και την λίπανση, αποθηκεύστε τον εξοπλισμό σε στεγνό μέρος (σχετική εργασία 40-90%), δροσερό (θερμοκρασία 5-40°C) και σκοτεινό (αποφύγατε τις υπεριώδεις ακτινοβολίες U.V.), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε σε κάθε περίπτωση περιβάλλον αλατούχο και/ή όξινο), μακριά από κοφτερά αντικείμενα, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλων επιβλαβών συνθηκών. **Μη χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν βρεγμένο.**

4 - ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Προτείνουμε σε κάθε περίπτωση ελέγχους πριν και μετά την χρήση, οι οποίοι και αναγράφονται στις ειδικές προδιαγραφές του προϊόντος και εκτελούνται από ένα προσοντούχο άτομο. Εκτός πιο περιοριστικών διατάξεων, προτείνουμε με ετήσια τουλάχιστον συχνότητα μια κατάλληλη επιθεώρηση του προϊόντος, από πλευράς προσοντούχου εκπαιδευμένου και εξουσιοδοτημένου ατόμου του κατασκευαστή. Τα

αποτελέσματα των περιοδικών επιθεωρήσεων θα πρέπει να καταγράφονται στην κάρτα του προϊόντος. Είναι αναγκαία η διάθεση μιας κάρτας ελέγχου για κάθε εξάρτημα, υποσύστημα και σύστημα (αναφέρεται ένα παράδειγμα κάρτας ελέγχου). Οι περιοδικές επιθεωρήσεις θα πρέπει να επιβεβαιώσουν και την αναγνωσιμότητα των σημάτων του προϊόντος.

5 – ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Διαβάστε με προσοχή το σημείο 1C. Η διάρκεια των μεταλλικών εξαρτημάτων είναι θεωρητικά απεριόριστη ενώ των προϊόντων από ύφασμα και πλαστικό είναι 10 ετών από την ημερομηνία παραγωγής, με τη προϋπόθεση ότι: η συντήρηση και η αποθήκευση πραγματοποιήθηκαν κατά το σημείο 3, οι έλεγχοι πριν από την χρήση, μετά την χρήση καθώς και οι περιοδικοί δεν εμφανίζουν ελαττώματα λειτουργίας, παραμορφώσεις, φθορά, κλπ και το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά **χωρίς να υπερβαίνεται το ¼ του μαρκαρισμένου φορτίου.** Μην χρησιμοποιείται ξεπερασμένα συστήματα (για παρ. συστήματα που έχουν λήξει, που δεν διαθέτουν κάρτα ελέγχου με τις ενημερωμένες εγγραφές, μη συμβατές με τους κανονισμούς σε ισχύ, μη κατάλληλα και μη συμβατά με τις παρούσες τεχνικές, κλπ.). Καταργήσατε τα ληγμένα συστήματα, τα συστήματα που έχουν παραμορφωθεί, που δεν λειτουργούν σωστά κλπ, καταστρέφοντας τα, για την αποφυγή μελλοντικής χρήσης.

6 – ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ

Οι εργασιακές δραστηριότητες, η αθλητική δραστηριότητα, η επαγγελματική δραστηριότητα είναι συχνά ρυθμιζόμενες από ειδικούς εθνικούς Νόμους που μπορούν να θέσουν όρια και/ή δεσμεύσεις στην χρήση των ΑΜΠ και την ετοιμότητα των συστημάτων ασφαλείας των οποίων τα ΑΜΠ είναι εξαρτήματα. Είναι καθήκον του χρήστη και/ή των εκπαιδευτών να γνωρίζουν και να εφαρμόζουν αυτούς τους Νόμους και μπορούν σε κάποιες περιπτώσεις να επιβάλλουν διαφορετικές δεσμεύσεις από όσα αναγράφονται σε αυτές τις πληροφορίες.

7 - ΕΓΓΥΗΣΗ

Ο κατασκευαστής εγγυάται την συμμόρφωση των προϊόντων της με τα χαρακτηριστικά της σύμβασης. Η εγγύηση για ελαττώματα περιορίζεται σε κατασκευαστικά ελαττώματα ή πρώτων υλών: δεν εμπεριέχει την κανονική φθορά, την οξείδωση, τις ζημιές που προκλήθηκαν από ανάρμοστη χρήση και/ή σε αγώνες , από λανθασμένη συντήρηση, μεταφορά, διατήρηση ή αποθήκευση κλπ. Εκπίπτει άμεσα σε περίπτωση πραγματοποίησης μετατροπών ή παραποιήσεις του προϊόντος. Η διάρκεια αντιστοιχεί με την νομική εγγύηση του κράτους στο οποίο πωλήθηκε το προϊόν (μέγιστο 3 χρόνια), ξεκινώντας από την ημερομηνία πώλησης από πλευράς του κατασκευαστή. Μετά το τέλος αυτής της χρονικής διάρκειας καμία αξίωση δεν μπορεί να υποβληθεί από τον κατασκευαστή. Οποιαδήποτε αίτηση επιδιόρθωσης ή αντικατάστασης σε εγγύηση θα πρέπει να συνοδεύεται με την απόδειξη αγοράς. Αν αναγνωριστεί το ελάττωμα, ο κατασκευστής δεσμεύεται μονάχα στην επιδιόρθωση και/ή την αντικατάσταση, ή στην επιστροφή του κόστους του προϊόντος. Σε καμία περίπτωση η ευθύνη του κατασκευαστή, δεν επεκτείνεται πέραν της τιμής του προϊόντος.

8 – ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το **INDY EVO** είναι ένα σύστημα καθόδου χειροκίνητου ελέγχου:

- σε συμφωνία με τον κανονισμό EN 12841 τύπου C, είναι κατάλληλο για μια κατακόρυφη κάθοδο ελεγχόμενης ταχύτητας και στάσης σε οποιοδήποτε σημείο χωρίς την χρήση των χεριών από:
  - <u>ένα άτομο</u> όταν χρησιμοποιείται σε ένα “Static rope lanyard” διαμέτρου ανάμεσα στα ø 10 και 12 mm

- δυο άτομα όταν χρησιμοποιείται σε ένα “Static rope lanyard” διαμέτρου ανάμεσα στα ø 11 και 12 mm

Οι εναλλακτικές λύσεις στα “Static rope lanyard” είναι οι δυναμικοί ιμάντες (EN 892) ή οι στατικοί (EN 1891) Lanex της ίδιας διαμέτρου.

Προσοχή: αν χρησιμοποιείτε έναν ιμάντα, είναι ζωτικής σημασίας να κρατάτε σταθερά υπό έλεγχο την ουρά του ιμάντα για την μείωση του κινδύνου τραυματισμού ή θανάτου! (εικ. 11).

- συμμορφώνεται με τον κανονισμό EN 341 κλάσης A, με τον οποίο ένα άτομο μπορεί να πραγματοποιήσει μια κατακόρυφη κάθοδο (μέγιστου μήκους από 100 μέτρα) ελεγχόμενης από 0,5 έως 2 m/s), αυτόνομα ή μετά από ρίξιμο από πλευράς χειριστή, σε μια “Static rope lanyard” ø 11 mm που συμμορφώνεται στον κανονισμό EN 354 (εναλλακτικά στην “Static rope lanyard” μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένας στατικός ιμάντας Lanex ø 11 mm που συμφωνεί με τον κανονισμό EN 1891),

Σημαντικό: αυτό το σύστημα σχεδιάστηκε για αποκλειστική σε μια γραμμή εφαγκίστρωσης πλέξης, που συμμορφώνεται με τον κανονισμό EN 1891 ή EN 892, σε συνδυασμό με:

- σημεία εφαγκίστρωσης που συμφωνούν με τον κανονισμό EN 795,
- συνδετικά που διαθέτουν ένα σύστημα κλεισίματος μοχλού, που συμμορφώνονται με τον κανονισμό EN 362 και/ή EN 12275,
- σύστημα ανάρτησης που συμφωνεί με τον κανονισμό EN 361 και EN 12277,
- εξοπλισμοί πρώτης ανάγκης που συμφωνούν με τον κανονισμό EN 1498.

Οι γραμμές εφαγκίστρωσης “Static rope lanyard” έχουν πραγματοποιηθεί από στατικούς ιμάντες που συμμορφώνονται με τον κανονισμό EN 1891 και φέρουν πιστοποίηση EN 354 και EN 795/B.

Προσοχή: Το INDY EVO δεν είναι κατάλληλο για την χρήση με ένα σύστημα αναχαίτισης πτώσης.

Σημαντικό:

- κατά την φάση τοποθέτησης του συστήματος επιβεβαιώσατε ότι:
  - το σημείο εφαγκίστρωσης της εύκαμπτης γραμμής έχει τοποθετηθεί επάνω από τον χρήστη και είναι συμβατό με τον κανονισμό EN 795,
  - δεν υπάρχει ιμάντας λάσκα ανάμεσα στο σημείο εφαγκίστρωσης και τον χρήστη,
  - η κατάβαση δεν εμποδίζεται από καλύμματα,
- πριν από κάθε κατακόρυφη χρήση, σε συνθήκες απόλυτης ασφάλειας, την λειτουργία του συστήματος,
- η βροχή και ο πάγος μπορεί να το καταστήσουν λιγότερο προσβάσιμο ή να περιορίσουν τις επιδόσεις των συστημάτων,
- σε περίπτωση εργασιών σε ύψος, για μεγαλύτερη ασφάλεια, προτείνεται η χρήση του συστήματος INDY EVO σε συνδυασμό με ένα δεύτερο ιμάντα ασφαλείας που διαθέτει ένα σύστημα που συμμορφώνεται με τον κανονισμό EN 12841 τύπου A.
- τα συστήματα που εγκαθίστανται στις θέσεις εργασίας θα πρέπει να προστατεύονται κατάλληλα από τις ατμοσφαιρικές συνθήκες.

Εικ. 1 – Τμήματα του INDY EVO: A: Σταθερή παρειά από κράμα αλουμινίου - B: Κινητή παρειά από κράμα αλουμινίου - C: Ανοξείδωτου χάλυβα κατώτερο ράουλο – D: Ανοξείδωτου χάλυβα ανώτερο ράουλο – E: Δόντι

φραγής του ιμάντα από ανοξείδωτο χάλυβα – F: Μοχλός ενεργοποίησης του δοντιού από κράμα αλουμινίου - G: Δάκτυλο ασφαλείας από ανοξείδωτο χάλυβα – H: “Static rope lanyard” σε στατικό ιμάντα.

8.1 – Εισαγωγή του “Static rope lanyard” / ιμάντα

- Εισαγωγή του “Static rope lanyard” ανάμεσα στα ράουλα (εικ. 2),
- κρατήστε το μοχλό στην θέση ανοίγματος και εισάγετε το “Static rope lanyard” ανάμεσα στο δόντι και το ανώτερο ράουλο (εικ. 3),
- κλείστε την κινητή παρειά, φράζοντας την στον συνδέτη, διαμέσου του δακτύλου ασφαλείας. Επιβεβαιώσατε ότι ο δακτύλιος του συνδέτη έχει κλείσει πλήρως (εικ. 4).

8.2 - Τρόπος χρήσης

- Δεθείτε διαμέσου του INDY, στην γραμμή ελαστικής εφαγκίστρωσης: διατηρήστε γυρισμένο προς την κατώτερη θέση το “Static rope lanyard” για την αποφυγή της σύντομης αρχικής ολίσθησης (εικ 5),
- ενεργείστε τον μοχλό για την ανάκτηση της επιθυμητής ταχύτητας κατάβασης, όταν απελευθερώνεται ο μοχλός (π.χ στην περίπτωση που δεν αισθάνεστε καλά) ή όταν πατιέται πέραν του μέσου (πχ. σε περίπτωση φόβου) το σύστημα μπλοκάρει (εικ. 6),
- για να διατηρείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα την ίδια θέση εργασίας προτείνεται η κατασκευή του κλειδιού φραγής (εικ. 7).

Προσοχή:

- **κατά την διάρκεια της κατάβασης το σύστημα έχει την τάση να υπερθερμαίνεται, χρησιμοποιήστε γάντια για την προστασία των χεριών.**
- **υπερφορτώσεις και δυναμικά φορτία μπορεί να καταστρέψουν την γραμμή εφαγκίστρωσης (static rope lanyard ή ιμάντας).**

Παραδείγματα σωστής χρήσης:

- εκκένωση (εικ. 8),
- κατάβαση δυο ατόμων (εικ. 9) - **Σημαντικό:** όταν είναι δυνατό ασφαλίστε το άτομο προς κατάβαση με δεύτερο ιμάντα.
- επάνοδος στον ιμάντα (εικ. 10).

9 – Έλεγχοι για πριν και μετά την χρήση

Βεβαιωθείτε ότι το σύστημα είναι κατάλληλο για την χρήση για την οποία το προορίζετε και πριν και μετά από κάθε χρήση:

- τα μεταλλικά εξαρτήματα:
  - δεν φέρουν μεταλλικές παραμορφώσεις,
  - δεν παρουσιάζουν σημάδια ρήξης ή φθοράς,
  - λειτουργούν τέλεια: η κινητή παρειά (B) μπορεί να περιστραφεί, ο μοχλός (F) ενεργοποιεί το κατώτερο ράουλο (C) και το δόντι φραγής του ιμάντα (E), το δάκτυλο ασφαλείας (G) όταν απελευθερωθεί, ξανακλείνει αυτόματα.
- η “Static rope lanyard” (H) δεν φέρει φθορές και οι συρραφές δεν έχουν κομμένες ή λασκαρισμένες κλωστές.

10 – ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Πέραν όσων αναγράφονται στο σημείο 5, αναφέρεται ότι η διάρκεια:

- του INDY EVO είναι ίση με την έλευση 10.000 μέτρων ιμάντα (πχ: 100 καταβάσεις από 100 μέτρα),
- του STATIC ROPE LANYARD είναι ίση με 100 καταβάσεις ανεξάρτητα του μήκους της καθόδου.

Κίμνο αναφράς: ΙΤΑΛΙΚΟ

EN

1 – GENERAL INFORMATION

A) Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter 'information') before using the product. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc of the product, even though it does include some suggestions on how to use the products, it must not be considered as a true to life instruction manual (the same as a use and maintenance handbook for a car that does not teach how to drive it and does not replace the driving school). **Warning:** climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at a height are all activities with a high degree of risk, possibly leading to accidents and even death. Avoid using this product if you are not in a position to undertake these responsibilities and assume these risks. You will completely undertake alone all risks and liabilities against any damages, injuries or death possibility incurred by you yourself or third parties from using any of our products, no matter what type they may be. Learn how to use this product and make sure you have thoroughly understood how it works and its limits, in doubt never take any risks but ask. Remember that:

- **this product shall be used by trained skilled persons only otherwise the user shall be constantly supervised by said persons, who shall guarantee for their safety,**
- you are personally responsible for knowing this product, learning how to use it and all the safety precautions involved.

B) Carry out all the controls described in the specific product-related information before and after use and particularly make sure that the product is:

- in perfect condition and works well,

suited to the use you want to make of it, you are responsible for the proper use of this product: <u>techniques without the cross only are allowed, any other usage is forbidden: **risk of death!**</u>

Keep a "control card" recording the results of controls.

C) If you have any doubts about the product's safety and working conditions, replace it immediately. Do not use the product any more after a fall as any internal damage or deformation not visible from outside could have considerably reduced the strength. Improper use, mechanical deformation, accidentally dropping the equipment from a height, wear, chemical contamination, exposure to beyond the normal climatic conditions (metal products only: -30/+100°C – products with textile parts: -30/+50°C), are a few examples of other causes possibly reducing, limiting and even terminating the product's service life.

Your life depends on the constant efficiency of your equipment (we would earnestly recommend equipment for personal use only) and its history (use, storage, controls, etc.).

D) This product can be used combined with personal protective equipment conforming to Directive 89/686/EEC when compatible with the relevant information of the product. When you intend to combine two (or more)

products read carefully the information.
E) The anchor position is essential for a safety fall arrest: carefully assess the free height under the user (clearance), height of a potential fall, rope paid out and the “pendulum” effect in order to avoid all possible obstacles (e.g. ground, material rubbing against the rock face, etc..).
F) Resistance of anchors point, either natural or fixed into the rock, is not always granted and therefore it is essential for the user to carefully judge the situation beforehand to guarantee adequate protection.
G) It is strictly forbidden to modify and/or repair the product: The Manufacturer shall not be held liable for any damages, injuries or death caused by: improper use, product modifications, repairs by unauthorized persons or use of non-original spare parts
H) During transportation avoid exposure to U.V. radiations and sources of heat and avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances, and adequately protect any pointed or sharp parts. **Warning:** never leave your equipment in a car under the sun!
I) For the sake of your own safety, it is essential to make sure that the product was sold to the public: complete, in their original packaging and with the relative information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check and supply the translation of this information.
L) This product has been tested and inspected piece by piece in conformity with the Quality System certified to the UNI EN ISO 9001 international standard. Personal protective equipment is certified by the notified body indicated in the relevant product instructions. **Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice so that the performances under real conditions when using the product in a natural environment can often differ considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled and qualified instructors.**

2 – WORKS AT A HEIGHT

Additional information for protective equipment against falls from a height

For the sake of safety in case of falls from a height, it is essential to:
assess the risks and make sure that the whole safety system, where this device is only a component, is reliable and safe;

- prepare a rescue plan to deal with any emergencies possibly arising while the device is being used,
- make sure that work is done in such way as to reduce potential falls and relevant heights to a minimum,
- make sure that the fall arrest systems conform to the EN 363 standard, and especially that:
- the anchor point conforms to the EN 795 norm, guarantees minimum strength of 10 kN and is placed preferably above the user,
- that the parts being used are suitable and certified conforming to the standards applicable to the specific works at a height that you are going to perform.

Important: A fall arrest device mandatorily requires the use of a complete harness as per applicable norms.

3 – MAINTENANCE AND STORAGE

Product maintenance consists of:

- cleaning: frequently wash the product with lukewarm (max. 40°C) drinking-water where necessary, you can also add some gentle detergent. Rinse and leave to dry naturally away from direct sources of heat, do not centrifuge.
- disinfection (if necessary): soak the product for an hour in lukewarm water adding disinfectant, then rinse again with drinking-water, dry and lubricate. Avoid autoclave sterilization for textiles.
- lubrication (for metallic products only): frequently lubricate the mobile parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and textile parts. This job must be done after cleaning and completely drying.

Storage: after cleaning, drying and lubrication place the loose equipment in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-40°C) and safe (avoid U.V. radiation) place, chemically neutral (absolutely avoid salty environs), away from sharp edges, sources of heat, dampness, corrosive substances or other possible detrimental conditions. **Do not store when wet!**

4 – PERIODIC INSPECTIONS

We would also strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified persons. Unless otherwise specified by stricter provisions of law, it is recommended to have a competent person to perform an accurate product inspection on an annual basis. Periodic inspections results shall be recorded in the product control card. A control card shall be provided for each component, subsystem and system (please find a sample attached). Periodic inspections shall as well check that product marks are clearly legible.

5 – PRODUCT LIFE

Read point 1C very carefully. Lifetime of metallic devices is theoretically unlimited while lifetime of textile or plastic devices is of 10 years from the production date under the following conditions: maintenance and storage are made as described at point 3; pre use, after use and periodic controls do not show any malfunction, deformation, wear, etc., the device has been correctly used **not exceeding ¼ of the breaking load.** Do not use obsolete devices, (i.e.: expired lifetime, lacking of periodic control-card with updated registration, non conforming to norms, not suitable or compatible to the present techniques, etc.). Reject devices which are obsolete, deformed, wear off, not properly working, etc. destroying them in order to avoid any future use.

6 – OBLIGATIONS OF LAW

Work, sport and professional activities are often governed by specific national laws that may impose limitation and/or obligations in the use of PPE and of SAFETY SYSTEM (of which PPE are components). Users and instructors shall know and apply the laws that might impose obligations different from those indicated in this information.

7 – GUARANTEE

The Manufacturer guaranties the conformity of supplied goods to agreed specifications. The guarantee covering faults is limited to production defects and raw materials: it does not include wear and tear, oxidation, damages

caused by improper use and/or during competition, no correct maintenance, transport, storage, etc.; it decays immediately in case of modifications or alterations of the product. Validity corresponds to the legal guarantee of the country in which the product was sold (max 3 years) and shall be effective from the selling date by the Manufacturer. No claims may be lodged against the Manufacturer after such term has elapsed. Any request of reparation must be accompanied by documentary evidence of the date of purchase. If the defect is recognized, the Manufacturer, at its only discretion, will repair or replace or refund the product. In no case the Manufacturer's liability will exceed to the invoiced price.

8 – SPECIFIC INFORMATION

INDY EVO is a manually-operated descender device:

- it conforms to standard EN 12841 type C, for a vertical descent at a controlled speed. It allows to stop at any time, hands free and it is suitable for:
  - one user combined with a Static Rope Lanyard with a diameter ø ranging between 10 and 12 mm
  - two users combined with a Static Rope Lanyard with a diameter ø ranging between 11 and 12 mm

As an alternative to the Static Rope Lanyard, either dynamic (EN 892) or static (EN 1891) Lanex ropes of the same diameter may be used.

Warning: when using a rope, it is vital to keep it always under control in order to reduce the risk of serious injuries and death (fig. 11).

- it conforms to standard EN 341 class A - it allows one person to descend vertically (max. 100 m) at a controlled speed (ranging between 0.5 and 2 m/s), either automatically or with the aid of an operator, on a Static Rope Lanyard (ø 11 mm) conforming to standard EN 354 - as an alternative to the Static Rope Lanyard a static Lanex rope (ø 11 mm) conforming to EN 1891 may be used.

Important: this device is designed to be used on a textile anchor line only, compliant with standard EN 1891 or EN 892, combined with:

- anchor points according to EN 795,
- connectors with gate-locking device according to standard EN 362 and/or EN 12275,
- harnesses according to standard EN 361 and/or EN 12277,
- rescue equipment according to EN 1498.

Static Rope Lanyard anchor lines are made with static ropes according to standard EN 1891 and certified according to standard EN 354 and EN 795/B.

Warning: INDY EVO is not suitable to be combined with a fall arrester.

Important:

- when positioning the device, make sure that:
  - the anchor point of the flexible line is above the user and it conforms to standard EN 795,
  - the rope between anchor point and user is not loose,
  - the descent is free from obstacles,
- remaining in a safe position, check that the device is working properly, every time you use it,
- rain and ice may hinder or reduce the performance of the device,

- in case of works at a height, it is safer to combine INDY EVO with a second safety rope fitted with a device according to standard EN 12841 type A.
- the devices that remain installed in work sites must be properly protected against weather.

Fig. 1 - INDY EVO components: A: Fixed side plate in aluminium alloy - B: mobile side plate in aluminium alloy - C: Lower drum in stainless steel - D: Upper drum in stainless steel - E: Rope jamming cam in stainless steel - F: Cam lever in aluminium alloy - G: Safety gate in stainless steel - H: Static Rope Lanyard.

8.1 - How To Insert The Static Rope Lanyard / Rope

- Insert the Static Rope Lanyard between the drums (fig. 2),
- keep the lever open and insert the Static Rope Lanyard between the cam and the upper drum (fig. 3),
- close the mobile side-plate and lock it with the connector acting on the safety gate. Make sure that the locknut of the connector is tightly closed (fig. 4).

8.2 – How To Use It

- With INDY put all your own weight on the flexible anchor line. Keep the Static Rope Lanyard pulled downwards in order to avoid the short initial sliding (fig. 5).
- Act on the lever to reach the desired descent speed. As the lever is released (e.g.: in case of fainting) or when it is pushed beyond halfway (e.g.: in case of fear) the device blocks (fig. 6).
- if you want to hold the same position for a long time, mount the safety loop (fig. 7).

Warning:

- **during the descent the device gets heated up - use gloves to protect your hands.**
- **excessive or dynamic loads may damage the anchor line (Static Rope Lanyard/rope).**

Examples of correct use:

- evacuation (fig. 8),
- descent with two users (fig. 9) - **Important:** secure the person being lowered with a second rope, if possible.
- climbing on rope (fig. 10).

9 - Pre And Post Use Controls

Make sure that the device is suitable for the intended use.
Before and after use check that:

- metal parts:
  - show no sign of mechanical deformations,
  - show no sign of cracks or wear,
  - work perfectly - i.e.: the mobile slide-plate (B) can rotate, the lever (F) actuates the lower drum (C) and the jamming cam of the rope (E), the safety gate (G) re-closes automatically when released.
- the Static Rope Lanyard (H) shows no sign of wear and stitchings have no cut or loose threads.

10 – PRODUCT LIFE

In addition to point 5, please note that the product life

- of INDY EVO is equal to 10,000 m rope sliding (e.g.: 100 descents, 100 m each),
- of the Static Rope Lanyard is equal to 100 descents irrespective of their length.

Master text: ITALIAN

ES

1 - INFORMACIONES GENERALES

A) Las informaciones proporcionadas por el fabricante (seguidamente, informaciones) deben ser leídas y comprendidas bien por parte del utilizador antes del empleo del producto. **Atención:** las informaciones abarcan la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la conservación, de la desinfección, etc. del producto y, aunque contienen algunas sugerencias de empleo, no deben considerarse un manual de uso en las situaciones reales (así como un manual de uso y mantenimiento de un coche no enseña a conducir dicho vehículo y no puede sustituir a la autoescuela). **Atención:** la escalada en roca y hielo, el descenso en cuerda doble, la vía ferrata, la espeleología, el esquí-alpinismo, el barranquismo, la exploración, el socorrismo, el arbolismo y los trabajos en alturas son todas ellas actividades de alto riesgo y pueden comportar accidentes incluso mortales. Si usted no es capaz o no quiere asumir estas responsabilidades y correr estos riesgos, evite el uso de este producto y absténgase de la práctica de dichas actividades. Usted asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda derivarse para usted o para terceras personas de la práctica de dichas actividades y del uso de todo producto, de cualquier tipo de producto se trate. Aprenda el uso de este producto y asegúrese de haber comprendido plenamente su funcionamiento y sus límites; en caso de duda no corra riesgos, pregunte antes. Recuerde que:

- este producto debe ser utilizado sólo por personas preparadas y competentes; de no ser así el utilizador deberá ser constantemente seguido y supervisado por personas preparadas y competentes que deben garantizar su puesta en seguridad,

- usted es personalmente responsable de conocer este producto y de aprender su uso y sus medidas de seguridad.

B) Antes y después del uso efectúe todos los controles descritos en las informaciones específicas de cada producto y, en particular, asegúrese de que el producto esté:

- en condiciones óptimas y que funcione correctamente,
- idóneo para la utilización que pretenda darle. Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto (se permiten sólo las técnicas no cruzadas, todo otro uso está prohibido: **¡peligro de muerte!**) y conservar la relativa “tarjeta de controles” con el registro de los resultados de los controles efectuados.

C) En el caso de cualquier duda sobre las condiciones de seguridad y de eficiencia del producto, sustitúyalo inmediatamente. No use el producto después de una caída, ya que roturas internas o deformaciones no visibles pueden disminuir considerablemente su resistencia. El uso incorrecto, la deformación mecánica, la caída accidental del equipo desde las alturas, el desgaste, la contaminación química, la exposición al calor por encima de las normales condiciones climáticas (productos sólo

metálicos: -30/+100°C - productos con componentes textiles: -30/+50°C), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar e incluso anular la vida del producto.
Su vida depende de la eficiencia continua de su equipo (se aconseja encarecidamente que el equipo sea de uso personal) y de su historia (almacenamiento, controles, etc.).
D) Este producto puede usarse en combinación con equipos de protección individual conformes a la Directiva 89/686/CEE cuando sea compatible con las relativas informaciones del producto. Cuando desee combinar dos (o más) productos, lea atentamente las instrucciones de uso de ambos.
E) La posición del anclaje es básica para la seguridad de la parada de la caída: evalúe atentamente la altura libre presente debajo del utilizador, la altura de una posible caída, el alargamiento de la cuerda debido a la presencia de un absorbidor de energía, la talla del utilizador y el efecto “péndulo” para evitar todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el roce del material en la roca, etc.).
F) La resistencia de los puntos de anclaje, tanto naturales como fijados en la roca, no está siempre garantizada, por lo que es indispensable el juicio crítico preventivo del utilizador para asegurar una protección adecuada.
G) Está absolutamente prohibido modificar y/o reparar el producto: el fabricante no reconocerá ninguna responsabilidad por daños, lesiones o muertes causadas por: uso impropio, modificaciones del producto, reparaciones efectuadas por personas no autorizadas o bien la utilización de recambios no originales.
H) Durante el transporte evite la exposición del producto a los rayos U.V. y a fuentes de calor, el contacto con reactivos químicos u otras sustancias corrosivas; proteja adecuadamente las partes puntiagudas o afiladas. **Atención:** ¡no deje nunca su equipo en coches expuestos al sol!
I) Para su propia seguridad compruebe que el producto haya sido vendido: íntegro, en su paquete original y con las relativas informaciones. Para los productos vendidos en países distintos del destino original, el vendedor tiene la obligación de suministrar y comprobar la traducción de estas informaciones.
L) Este producto es probado/controlado unidad por unidad de acuerdo con los procedimientos del Sistema de Calidad certificado según la norma UNI EN ISO 9001. Los equipos de protección individual son certificados por un organismo acreditado indicado en las instrucciones específicas del producto. **Atención: los tests de laboratorio, las pruebas, las informaciones y las normas no siempre consiguen reproducir la práctica, por lo que los resultados obtenidos en las condiciones reales de utilización del producto en el ambiente natural a veces pueden diferir de manera importante. Las mejores informaciones son la continua práctica de uso bajo la supervisión de instructores competentes y preparados.**

2 – TRABAJOS EN ALTURAS

Informaciones adicionales para los sistemas de seguridad contra las caídas desde arriba

Para propósitos de seguridad contra las caídas desde arriba es esencial:

- realizar la evaluación de los riesgos y comprobar que todo el sistema de seguridad, del que este dispositivo es sólo un componente, resulte fiable y seguro,
- elaborar un plan de socorro para encarar posibles emergencias que podrían producirse durante el uso del dispositivo,
- compruebe que el trabajo se realice de manera que se reduzcan al mínimo las potenciales caídas y su altura,
- verifique que los sistemas de parada de las caídas sean conformes a la norma EN 363, en particular que:
- el punto de anclaje resulte conforme a la norma EN 795, garantice una resistencia mínima de 10 kN y esté posicionado preferentemente por encima del utilizador,
- los componentes utilizados sean adecuados y certificados de acuerdo con las normas inherentes al trabajo en altura que se desea efectuar.

Importante: en un sistema anticaída es obligatorio el uso de un arnés completo conforme a las normas vigentes.

3 - MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

El mantenimiento de este producto prevé:

- la limpieza: cuando sea necesario, lave frecuentemente el producto con agua potable tibia (máx. 40°C), añadiendo, si lo desea, un detergente delicado. Aclárelo, evite centrifugarlo y déjelo secar en la sombra y lejos de fuentes de calor directas,
- en caso necesario, la desinfección: sumerja el producto una hora en agua templada añadiendo desinfectante y después aclárelo con agua potable, séquelo y lubríquelo. Evite, para los productos textiles, la esterilización en autoclave,
- la lubricación (sólo para productos metálicos**):** lubrique frecuentemente las piezas móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operación debe efectuarse después de la limpieza y el secado completo.

Almacenamiento: después de la limpieza, el secado y la lubricación, deposite los equipos en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) y oscuro (evite las radiaciones U.V.), químicamente neutro (evite absolutamente los ambientes salinos y/o ácidos), lejos de objetos cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones perjudiciales. **¡No almacene este producto mojado!**

4 - INSPECCIONES PERIÓDICAS

Aconsejamos encarecidamente que los controles antes y después del uso, indicados en las instrucciones específicas del producto, sean realizados por una persona cualificada. Salvo disposiciones de ley más restrictivas, recomendamos efectuar con una periodicidad al menos anual una cuidadosa inspección del producto por parte de una persona competente. Los resultados de las inspecciones periódicas deben registrarse en la tarjeta de control del producto; es necesario preparar una tarjeta de control para cada componente, subsistema y sistema (se ilustra un ejemplo de tarjeta de control). Las inspecciones periódicas deben comprobar también la legibilidad de todo marcaje del producto.

5 – DURACIÓN DEL PRODUCTO

Lea atentamente el apartado 1C. La duración de los equipos metálicos es teóricamente ilimitada, mientras que para los productos de tejido y en plástico es de 10 años desde la fecha de producción salvo que: el mantenimiento y el almacenamiento se hayan realizados según descrito en el apartado 3, los controles pre-uso, post-uso y periódicos no detecten defectos de funcionamiento, deformaciones, desgaste, etc., y el producto se utilice correctamente **sin superar ¼ de la carga marcada.** No utilice dispositivos obsoletos (esto es, cuya duración haya caducado, desprovistos de la tarjeta de control con los registros actualizados, no conformes a las normativas vigentes, no adecuados o no compatibles con las actuales técnicas, etc.). Elimine los dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que no funcionen correctamente, etc., destruyéndolos para evitar todo uso futuro.

6 – OBLIGACIONES LEGALES

La actividad laboral, la actividad deportiva y la actividad profesional a menudo están reguladas por las pertinentes Leyes nacionales las cuales pueden imponer límites y/o obligaciones para la utilización de los EPI y la preparación de los sistemas de seguridad, de los que los EPI son componentes. Es obligatorio que el usuario y/o los instructores conozcan y apliquen dichas Leyes, las cuales en ciertos casos podrían imponer obligaciones diferentes a las recogidas en estas informaciones.

7 – GARANTÍA

El fabricante garantiza la conformidad de los productos proporcionados a las características acordadas.

La garantía por vicios está limitada a defectos de fabricación y de materias primas: no cubre el desgaste normal, la oxidación, los daños provocados por un uso impropio y/o en competiciones, por un mantenimiento, transporte, conservación o almacenamiento incorrectos, etc.; vence inmediatamente en caso de que se aporten modificaciones o forzamientos al producto. La duración corresponde a la garantía legal del país en el que se ha vendido el producto (máximo 3 años), a partir de la fecha de venta del fabricante. Una vez vencido dicho plazo no se podrá plantear ninguna exigencia al fabricante. Toda solicitud de reparación o sustitución en periodo de garantía deberá estar acompañada de un justificante de compra. Si el defecto es reconocido, el fabricante se compromete a reparar o, a su discreción, sustituir o rembolsar el producto. En ningún caso la responsabilidad del fabricante se extiende más allá del precio de factura del producto.

8 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA

INDY EVO es un dispositivo de descenso de mando manual:

- conforme a la norma EN 12841 tipo C, adecuado para realizar un descenso vertical de velocidad controlada y pararse en cualquier punto sin el uso de las manos por parte de:
  - una persona cuando se utiliza en un “Static rope lanyard” de entre ø 10 y 12 mm de diámetro
  - dos personas cuando se utiliza en una “Static rope lanyard” de entre ø 11 y 12 mm de diámetro

Las alternativas al “Static rope lanyard” son las cuerdas dinámicas (EN 892) o estáticas (EN 1891) Lanex del mismo diámetro.

Atención: ¡si se utiliza una cuerda, es de vital importancia mantener siempre bajo control el extremo de la cuerda para reducir el riesgo de lesiones graves y de la muerte! (fig. 11).

- conforme a la norma EN 341 clase A, con el que una persona puede realizar autonómamente un descenso vertical (de 100 metros de longitud máxima) a velocidad controlada (de entre 0,5 y 2 m/s), o ser descolgada por un operador, en una “Static rope lanyard” de ø 11 mm de diámetro conforme a la norma EN 354 (como alternativa a la “Static rope lanyard”, se puede utilizar una cuerda estática Lanex de ø 11 mm de diámetro conforme a la norma EN 1891),

Importante: este dispositivo se ha diseñado para utilizarse exclusivamente en una línea de anclaje textil, conforme a la norma EN 1891 o EN 892, en combinación con:

- puntos de anclaje conformes a la norma EN 795,
- conectores dotados de dispositivo de cierre de la palanca, conformes a la norma EN 362 y/o EN 12275,
- arneses conformes a la norma EN 361 y/o EN 12277,
- equipos de rescate conformes a la norma EN 1498,

Las líneas de anclaje “Static rope lanyard” se realizan con cuerdas estáticas conformes a la norma EN 1891 y certificadas según la norma EN 354 y EN 795/B.

Atención: INDY EVO no es adecuado para el uso en un sistema de parada de caída.

Importante:

- mientras se coloca el dispositivo, comprobar que:
  - el punto de anclaje de la línea flexible esté colocado encima del usuario y que cumpla con la norma EN 795,
  - no haya holgura de cuerda entre el punto de anclaje y el usuario,
  - no haya obstáculos que impidan el descuelgue,
- antes de cada uso, comprobar, en condiciones de seguridad absoluta, el funcionamiento del dispositivo,
- la lluvia y el hielo pueden dificultar o limitar las prestaciones de los dispositivos,
- en caso de trabajos en altura, a fines de una mayor seguridad, se recomienda el uso de INDY EVO en combinación con un segundo cable de seguridad dotado de un dispositivo conforme a la norma EN 12841 de tipo A.
- los dispositivos que permanecen instalados en los lugares de trabajo deben estar protegidos adecuadamente de las condiciones atmosféricas.

Fig. 1 - Partes de INDY EVO: A: Lateral fijo en aleación de aluminio – B: Lateral móvil en aleación de aluminio – C: Polea inferior de acero inoxidable – D: Polea superior de acero inoxidable – E: Diente de bloqueo de la cuerda de acero inoxidable – F: Palanca de accionamiento del diente en aleación de aluminio – G: Dedo de seguro de acero inoxidable – H: “Static rope lanyard” en cuerda estática.

8.1 - Introducción de la “Static rope lanyard” / cuerda

- Introducir la “Static rope lanyard” entre las poleas (fig. 2),
- mantener la palanca en la posición de apertura e introducir la “Static rope lanyard” entre el diente y la polea superior (fig. 3),
- cerrar el lateral móvil, bloqueándolo en el conector, mediante el dedo de seguro. Comprobar que la arandela del conector esté apretada completamente (fig. 4).

8.2 – Forma de uso

- Cargar el peso propio, mediante INDY, en la línea de anclaje flexible: mantener tirante hacia abajo la “Static rope lanyard” para evitar el breve deslizamiento inicial (fig. 5),
- utilizar la palanca para obtener la velocidad de descenso preferida; cuando la palanca se suelta (ej. en caso de malestar) o cuando se presiona más de la mitad (ej. en caso de miedo) el dispositivo se bloquea (fig. 6),
- para mantener durante mucho tiempo la misma posición de trabajo, se recomienda construir la llave de bloqueo (fig. 7).

Atención:

- **durante el descenso, el dispositivo tiende a sobrecalentarse. Utilizar los guantes para protegerse las manos.**
- **las sobrecargas y las cargas dinámicas pueden dañar la línea de anclaje (static rope lanyard o cuerda).**

Ejemplos de uso correcto:

- evacuación (fig. 8),
- descuelgue con dos personas (fig. 9) - **Importante:** cuando sea posible, asegurar la persona que se debe descolgar con una segunda cuerda.
- subida en corda (fig. 10).

9 - Controles antes y después del uso

Asegurarse de que el dispositivo sea adecuado para el uso al que lo desea destinar y comprobar, antes y después de cada uso, que:

- las partes metálicas:
  - no hayan sufrido deformaciones mecánicas,
  - no presenten signos de fisuras o de desgaste,
  - funcionen perfectamente: el lateral móvil (B) pueda girar, la palanca (F) accione la polea inferior (C) y el diente de bloqueo de la cuerda (E) y el dedo de seguro (G), al soltarlo, se cierre automáticamente.
- la “Static rope lanyard” (H) no esté desgastada y las costuras no tengan hilos cortados o aflojados.

10 – DURACIÓN DEL PRODUCTO

Además de lo indicado en el punto 5, se informa de que la duración:

- de INDY EVO es equivalente al deslizamiento de 10.000 metros de cuerda (por ejemplo: 100 descuelgues de 100 metros),
- de la STATIC ROPE LANYARD es equivalente a 100 descensos independientemente de la longitud del descenso.

Texto de referencia: ITALIANO

FI

1 - YLEISTIEDOT

A) Käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää hyvin valmistajan antamat tiedot (joihin viitataan tästä eteenpäin sanalla tiedot), ennen tuotteen käyttöä. **Huomio:** tiedot koskevat tuotteen ominaisuuksia, käyttöä, asetuksia, purkamista, huoltoa, säilytystä, desinfiointia jne ja vaikka ne antavatkin joitakin neuvoja, niitä ei tule pitää varsinaisena käyttöoppaana todellisissa tilanteissa (samalla tavalla kuin auton ohje- ja huoltokirja ei korvaa autokoulua). **Huomio:** kallio- ja jääkiipeily, kaksoisköydellä laskeutuminen, “via ferrata”, luolatutkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, puukiipeily sekä korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita toimintoja, joissa saattaa tapahtua jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Mikäli et kykene tai et halua ottaa kyseistä vastuuta ja hyväksyä riskit, vältä tämän tuotteen käyttöä ja pidättäydy vastaavasta toiminnasta. Ainoastaan sinä itse käyttäjänä olet kokonaan vastuussa kaikista riskeistä ja ja kaikista vahingoista, loukkaantumisesta tai kuolemantapauksesta, jotka saattavat koskea sinua tai kolmansia osapuolia tuloksena jonkin tuotteemme käytöstä, oli tuote sitten mikä tahansa. Opi tämän tuotteen käyttö ja varmista, että olet ymmärtänyt täysin sen toiminnan ja rajoitukset ja kysy aina, jos jotain epäselvää ilmenee. Muista että:

- **ainoastaan valmistautuneet ja osaavat ihmiset saavat käyttää tätä tuotetta; muussa tapauksessa osaavien ja pätevien ihmisten tulee valvoa ja seurata käyttäjää koko ajan, taaten näin turvallisuusolosuhteet,**
- olet henkilökohtaisesti vastuussa tämän tuotteen tuntemisesta ja sen käytön ja suojatoimenpiteiden oppimisesta.

B) Suorita kaikki, kunkin tuotteen erityistiedoissa kuvaillut tarkastukset käyttöä ennen ja sen jälkeen, ja varmistu erityisesti seuraavista seikoista tuotteen osalta:

- tuotteen tulee olla erinomaisessa kunnossa ja sen tulee toimia oikeaoppisesti,
- tuotteen tulee olla sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää ja sen oikeaoppinen käyttö on käyttäjän vastuulla: <u>ainoastaan ne tekniikat, joita ei ole yliviivattu, ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä: **hengenvaara!**</u>

Säilytä vastaava “tarkistuslomake”, johon on merkitty suoritettujen tarkistusten tulokset.

C) Jos sinulla on pieninkin epäilys tuotteen turvallisuusolosuhteiden ja tehokkuuden suhteen, vaihda tuote välittömästi. Älä käytä tuotetta enää putoamisen jälkeen sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät vääntymiset saattavat huonontaa sen kestävyyttä huomattavissa määrin. Vääränlainen käyttö, mekaaninen vääntyminen, välineen putoaminen korkealta, kuluminen, kemiallinen kontaminaatio, lämmölle altistaminen yli normaalien ilmasto-olosuhteiden (kokonaan metalliset tuotteet: -30/+100°C – tuotteet, joilla tekstiiliosia: -30/+50°C), ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää ja jopa mitätöidä sen.

Henkesi on varusteiden jatkuvan tehokkuuden (varusteita suositellaan voimakkaasti henkilökohtaiseen käyttöön) ja käyttöhistorian varassa (käyttö, varastointi, tarkistukset, jne.).

D) Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilösuojainten

kanssa, jotka ovat yhdenmukaisia Direktiivin 89/686/CEE kanssa, kun tämä soveltuu vastaaviin tuotetietoihin. Kun aiot yhdistää kahden (tai useamman) tuotteen, lue tarkasti molempien käyttöohjeet.
E) Ankkurointiasento on erittäin tärkeä turvallisen putoamisen pysäytyksen kannalta.: arvioi huolella käyttäjän alla oleva vapaa korkeus, mahdollinen putoamiskorkeus, nykäyksen vaimentimen aiheuttama köyden venyminen, käyttäjän koko ja “heiluri” vaikutus niin, että kaikilta mahdollisilta esteiltä vältyttäisiin (esim. maa, materiaalin hankautuminen kalliota vasten jne).
F) Sekä luonnollisten, että kallioon kiinnitettyjen ankkurointikohtien kestävyys ei ole aina taattu, joten käyttäjän on tarkoin ja kriittisesti arvioitava tilanne, jotta sopiva turvallisuus taattaisiin.
G) Tuotteen muuntelu ja/tai korjaus on ehdottomasti kielletty. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, vaurioista tai kuolemantapauksista, joihin on syynä: soveltumaton käyttö, tuotteen muuntelut, valtuuttamattomien ihmisten suorittamat korjaukset tai ei-alkuperäisten varaosien käyttö.
H) Estä tuotteen altistuminen kuljetuksen aikana UV-säteilylle ja lämmönlähteille ja sen kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa kosketuksiin joutuminen; suojaa mahdolliset terävät tai leikkaavat osat tarpeenmukaisesti. **Huomio:** älä ikinä jätä varusteitasi autoon auringonvaloon!
I) Oman turvallisuutesi vuoksi tarkista, että sinulle myyty tuote on: kokonainen, alkuperäisessä pakkauksessa ja vastaavilla tiedoilla varustettu. Niitä tuotteita varten, jotka myydään muussa kuin alunperin ajatellussa kohdemaassa, jälleenmyyjä on velvollinen näiden tietojen tarkistamisesta ja käännättämisestä.
L) Tämä tuote on testattu/tarkistettu kappale kappaleelta standardia UNI EN ISO 9001 noudattavan Laatujärjestelmän mukaisesti. Henkilösuojaimet ovat akkreditoidun, tuotteen erityistiedoissa mainitun tahon sertifioimat. **Huomio: laboratoriotestit, tarkistukset, tiedot ja standardit eivät aina kykene toistamaan todellisia käyttöolosuhteita, joten todellisessa, luonnollisessa käyttöympäristössä saadut tulokset voivat poiketa niistä välillä huomattavastikin. Parhaimmat ohjeet saadaan tuotteen jatkuvassa käytössä, pätevien ja asiantuntevien kouluttajien valvonnan alaisena.**

2 – KORKEALLA TYÖSKENTELY

Lisätietoja korkealta putoamisen ehkäisevistä turvajärjestelmistä

Korkealta putoamisen turvallisuuden vuoksi seuraavat seikat ovat elintärkeitä:

- tulee arvioida tarkkkaan riskit ja varmistaa, että koko turvajärjestelmä, josta tämä laite on vain osa, olisi luotettava ja varma,
- tulee olla pelastussuunnitelma, jotta kyettäisiin reagoimaan mahdollisiin hätätilanteisiin, joita saattaa sattua laitteen käytön aikana,
- tulee varmistaa, että työ on suoritettu niin, että mahdolliset putoamisriskit ja mahdolliset putoamiskorkeudet olisivat niin pieniä kuin mahdollista,
- tulee varmistaa, että putoamisenestojärjestelmät ovat yhdenmukaisia standardin EN 363 kanssa, ja erityisesti että:

- ankkurointikohta on yhdenmukainen standardin EN 795 kanssa, että se takaa 10 kN:n minimivastuksen, ja että se sijaitsisi mieluiten käyttäjän yläpuolella,
- että käytetyt osat ovat sopivia ja sertifioituja ja aiottuun, korkealla tapahtuvaan työhön liittyvien standardien mukaisia.

Huomio: voimassa olevien standardien mukaisten täydellisten turvavaljaiden käyttö on pakollista putoamisenestojärjestelmässä.

3 – HUOLTO JA VARASTOINTI

Tämän tuotteen huoltoon kuuluu:

- puhdistus: pese tuote tarvittaessa haalealla juomavedellä (maks. 40°C), johon on mahdollisesti lisätty mietoa pesuainetta. Huuhtele se, älä linkoa sitä ja laita se kuivumaan varjoon, kauaksi suorista lämmönlähteistä.
- tarvittaessa desinfiointi: upota tuote tunniksi haaleaan veteen, jossa on desinfiointiainetta ja huuhtele se sitten juomavedellä, ja kuivaa ja rasvaa se. Vältä tekstiilituotteiden sterilisointia autoklaavissa,
- rasvaus (ainoastaan metallisille tuotteille): rasvaa liikkuvat osat usein silikonipohjaisellaa öljyllä. Vältä öljyn pääsemistä kosketuksiin tekstiiliosien kanssa.Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistuksen ja täydellisen kuivaamisen jälkeen.

Varastointi: puhdistuksen, kuivauksen ja rasvaamisen pääteeksi laita varusteet tilaan, joka on kuiva (suhteellinen kosteus 40-90%), viileä (lämpötila 5-40°C) ja pimeä (vältä UV- säteilyä), kemiallisesti neutraali (vältä ehdottomasti suolaisia ja/tai happoisia tiloja), kaukana terävistä kulmista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista vahingollisista olosuhteista. **Älä varastoi tätä tuotetta märkänä!**

4 – SÄÄNNÖLLISIN AIKAVÄLEIN TAPAHTUVAT TARK ISTUKSET

Suosittelemme mitä lämpimimmin, että tuotteen käyttöä edeltävät ja käytön jälkeiset tarkistukset, jotka löytyvät tuotteen erityistiedoista, tapahtuisivat pätevän henkilön toimesta. Mikäli tiukempia lainmääräyksiä ei ole, suosittelemme tuotteen yksityiskohtaista tarkistamista ainakin kerran vuodessa, koulutetun, pätevän sekä valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta. Säännöllisin aikavälein tapahtuvien tarkistusten tulokset tulee kirjata tuotteen tarkistuslomakkeeseen; jokaista osaa, osajärjestelmää ja järjestelmää varten tarvitaan tarkistuslomake (esimerkinomainen tarkistuslomake annetaan). Säännöllisin aikavälein tapahtuvissa tarkistuksissa tulee kiinnittää huomiota myös tuotteen merkintöjen luettavuuteen.

5 –TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Lue huolella kohta 1C. Metallisten laitteiden käyttöikä on teoriassa rajaton, kun taas tekstiili- ja muoviosien kesto on 10 vuotta valmistumispäivämäärästä, mikäli seuraavat ehdot täyttyvät: huolto ja varastointi on suoritettu kohdassa 3 kuvaillun mukaisesti, käyttöä edeltävissä, käytön jälkeen tapahtuvissa ja säännöllisin aikavälein suoritettavissa tarkistuksissa ei ole tullut ilmi toimintavikoja, vääntymisiä, kulumisia jne ja tuotetta on käytetty oikeaoppisesti **ylittämättä ¼ merkitystä kuormasta.** Käyttökelvottomia laitteita ei tule käyttää, (esim. laitteita, joiden käyttöaika on umpeutunut, joilla ei ole päivitettyä tarkistuslomaketta, jotka eivät ole voimassaolevien standardien mukaisia,

jotka eivät sovellu tämänhetkisiä tekniikoita varten jne). Poista käyttökelvottomat, vääntyneet, kuluneet tai huonosti toimivat laitteet tuhoamalla ne niin, ettei niitä voitaisi enää tulevaisudessa käyttää.

6 –LAIN VELVOITTEET

Työskentely, urheilu ja ammatillinen toiminta säädetään usein vartavastaisissa kansallisissa laeissa, jotka voivat asettaa rajoja ja/tai velvoitteita Henkilösuojainten käytölle ja niiden turvajärjestelmien valmistelulle, joihin Henkilösuojaimet kuuluvat. Käyttäjän ja/tai kouluttajien tulee tuntea kyseessäolevat Lait ja toteuttaa niitä. Kyseiset lait saattavat joissakin tapauksissa sisältää velvoitteita, jotka eroavat näissä ohjeissa esitetyistä.

7 – TAKUU

Valmistaja takaa toimitettujen tuotteiden vastaavan sovittuja ominaisuuksia. Virhetakuu koskee tuotantovirheitä ja raaka-aineita: se ei kata normaalia kulumista, hapettumista, vääränlaisen käytön ja/tai kilpailun aiheuttamia vaurioita, soveltumatonta huoltoa, kuljetusta, säilyttämistä tai varastointia; takuu lakkaa välittömästi, mikäli tuotetta muunnellaan tai peukaloidaan. Kesto on sen maan, jossa tuote on myyty (maksimi 3 vuotta), laillisen takuun mukainen, valmistajan myyntipäivästä alkaen. Kun kyseinen aikamäärä on umpeutunut, valmistaja ei vastaa enää mihinkään vaatimuksiiin. Kaikkien takuun kattamien korjaus- tai vaihtopyyntöjen mukana tulee olla todiste ostamisesta. Mikäli virhe tunnustetaan, valmistaja huolehtii tuotteen korjauksesta tai, mikäli se katsoo tarpeelliseksi, tuotteen vaihdosta tai korvaamisesta. Valmistajan vastuu ei missään tapauksessa ylitä tuotteen kauppahintaa.

8 – ERITYISTIEDOT

INDY EVO on käsin ohjattava laskeutumislaite:

- Laite vastaa standardin EN 12841 tyyppiä C ja se soveltuu pystysuoraan, hallitulla nopeudella tapahtuvaan laskeutumiseen sekä pysähtymiseen missä kohdassa tahansa ilman käsiä, kun kyseessä on:
  - yksi henkilö ja käytössä “Static rope lanyard”, jonka halkaisija on 10-12 mm
  - kaksi henkilöä ja käytössä “Static rope lanyard”, jonka halkaisija on 11-12 mm

“Static rope lanyard” –köyden sijaan voidaan käyttää dynaamisia (EN 892) tai staattisia (EN 1891) Lanex-köysiä, joilla on sama halkaisija.

Huomio: jos käytössä on yksi köysi, tämän päätä tulee pitää jatkuvasti hallinnassa vakavien loukkaantumisiin ja hengenvaaraan johtavien riskien pienentämiseksi! (kuva 11).

- standardin EN 341 tyypin A mukainen laite, jolla yksi henkilö voi laskeutua pystysuorasti (enimmäispituus 100 metriä) hallitulla nopeudella (0,5-2 m/s), itsenäisesti tai käyttäjän laskemana “Static rope lanyard” –köydellä, jonka halkaisija on 11 mm ja joka vastaa standardia EN 354 (“Static rope lanyard” –köyden sijaan voidaan käyttää standardin EN 1891 mukaista staattista Lanex-köyttä, jonka halkaisija on 11 mm),

Tärkeää: tämä laite on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan tekstiilisellä ankkurointilinjalla, joka on standardien EN 1891 tai EN 892 mukainen, yhdessä seuraavien kanssa:

- EN 795 –standardin mukaiset ankkurointikohdat,
- standardin EN 362 ja/tai EN 12275 mukaiset, vivun

sulkulaitteella varustetut sulkurenkaat,
  - standardin EN 361 ja/tai EN 12277 mukaiset valjaat
  - standardin EN 1498 mukaiset pelastusvarusteet.

"Static rope lanyard" –ankkurointilinjat on toteutettu EN 1891 –standardia vastaavin staattisin köysin ja ne on sertifioitu standardien EN 354 ja EN 795/B mukaisesti.

Huomio: INDY EVO ei sovellu käytettäväksi putoamisenestojärjestelmässä.

Tärkeää:

- Kun asetat laitteen paikoilleen, varmistu siitä, että:
  - joustavan linjan ankkurointikohta on käyttäjän yläpuolella ja standardin EN 795 mukainen,
  - ankkurointikohdan ja käyttäjän välillä olevalla köydellä ei ole löysää,
  - laskeutuminen on esteetöntä,
- Tarkista laitteen toiminta aina ennen käyttöä ehdottoman turvallisissa olosuhteissa,
- Sade ja jää saattavat vaikeuttaa laitteiden käyttöä tai rajoittaa niiden suorituskykyä
- Kun työskentely tapahtuu korkealla, turvallisuussyistä INDY EVO –laitetta suositellaan käytettäväksi yhdessä toisen turvaköyden kanssa. Kyseisen köyden tulee olla varustettu standardin EN 12841 tyyppiä A vastaavalla laitteella.
- Pysyvästi työskentelyasemiin asennetut laitteet tulee suojata asianmukaisesti sääolosuhteilta.

Kuva 1 - INDY EVO –laitteen osat: A: Kiinteä sivuosa alumiiniseosta - B: Liikkuva sivuosa alumiiniseosta – C: Alempi hihnapyörä ruostumatonta terästä – D: Ylempi hihnapyörä ruostumatonta terästä – E: Köyden lukitushammas ruostumatonta terästä – F: Hampaan käyttövipu alumiiniseosta – G: Varmistin ruostumatonta terästä – H: "Static rope lanyard" staattista köyttä.

8.1 - "Static rope lanyard":n /köyden sisään pujottaminen

- Pujota "Static rope lanyard" hihnapyörien väliin (kuva 2),
- Pidä vipua auki-asennossa ja pujota "Static rope lanyard" hampaan ja ylemmän hihnapyörän väliin (kuva 3),
- Sulje liikkuva osa ja lukitse se sulkurenkaaseen varmistimen välityksellä; varmista, että sulkurenkaan holkki on täysin kiristetty (kuva 4).

8.2 – Käyttötapa

- Aseta painosi joustavalle ankkurointilinjalle INDY-laitteen välityksellä: vedä "Static rope lanyard" –köyttä alaspäin niin, että se on kireä lyhyen alkuliukumisen ehkäisemiseksi (kuva 5),
- Saavuta haluamasi laskeutumisnopeus vipua käyttämällä; laite lukittuu (kuva 6) kun vipu vapautetaan (esim. pahoinvoinnin vuoksi) tai kun sitä painetaan yli puolenvälin (esim. paniikkitapauksessa),
- Jos työasento pysyy samana pitkään, lukitusavaimen (kuva 7) rakentamista suositellaan.

Huomio:

- **Laskeutumisen aikana laite saattaa ylikuumentua, joten kädet kannattaa suojata käsineillä.**
- **Ylikuormitukset ja dynaamiset kuormat saattavat vahingoittaa ankkurointilinjaa (static rope lanyard tai köysi).**

Esimerkkejä oikeaoppisesta käytöstä:

- poisto (kuva 8),
- kahden henkilön laskeutuminen (kuva 9) - **Tärkeää:** aina kun mahdollista, laskeutuvaa henkilöä tulee varmistaa toista köyttä käyttämällä.
- uudelleennousu köydellä (kuva 10).

9 – Käyttöä edeltävät ja käytön jälkeiset tarkistukset

Varmistakaa, että laite soveltuu haluamaanne käyttötarkoitukseen ja tarkistakaa seuraavat seikat jokaista käyttökertaa ennen ja jokaisen käyttökerran jälkeen:

- metalliosat:
  - ei mekaanisia vääntymiä,
  - ei murtumisen tai kulumisen jälkiä,
  - täydellinen toiminta: liikkuvan sivuosan (B) tulee voida pyöriä, vivun (F) tulee käyttää alempaa hihnapyörää (C) ja köyden lukitushammasta (E), vapautettaessa varmistimen (G) tulee sulkeutua automaattisesti uudelleen.
- “Static rope lanyard” –köyden (H) ei tule olla kulunut eikä ompelimissa tule olla katkenneita tai löystyneitä lankoja.

10 – TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Kohdassa 5 kerrotun lisäksi tähdennetään, että käyttöikä on:

- INDY EVO –laitteen tapauksessa 10 000 liukumismetriä (esimerkiksi sata 100 metrin laskeutumista),
- STATIC ROPE LANYARD –köyden tapauksessa 100 laskeutumista näiden pituudesta riippumatta.

Viiteteksti: ITALIA

FR

1 – INFORMATIONS GÉNÉRALES

A) Les informations données par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises par l’utilisateur avant l’emploi de l’instrument. **Attention :** les informations concernent la description des caractéristiques, des performances, du montage, du démontage, de l’entretien, de la conservation, de la désinfection, etc. de l’instrument. Même si elles contiennent quelques conseils à l’égard de son utilisation, elles ne doivent pas être considérées un mode d’emploi lors de situations réelles (de même qu’une brochure sur l’emploi et l’entretien d’une voiture ne vous apprend pas à conduire ou ne peut être considérée une substitution aux cours de conduite). **Attention :** la varappe sur roche ou glace, la descente en rappel, la via ferrata, la spéléologie, le ski alpinisme, le canyonisme, l’exploration, le secours, la grimpe d’arbres et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Si vous n’êtes pas en mesure d’assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, évitez l’emploi de cet instrument et abstenez-vous de pratiquer de telles activités. Vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l’emploi de nos produits, de n’ importe quelle nature qu’il soit. Apprenez l’emploi de cet instrument et assurez-vous d’en avoir

complètement compris le fonctionnement et les limites, en cas de doute ne prenez pas de risques, demandez. Rappelez-vous que :

- **cet instrument doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes, autrement l'utilisateur doit être constamment surveillé et supervisé par des personnes entraînées et compétentes qui doivent en garantir la mise en sécurité,**
- vous êtes personnellement responsables de connaître cet instrument et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité.

B) Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques de chaque produit et en particulier assurez-vous que l'instrument soit :

- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,
- idoine à l'emploi que vous entendez en faire, celle d'utiliser correctement cet instrument est une responsabilité de l'utilisateur, <u>seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées, tout autre emploi est interdit : **danger de mort** !</u> et conservez la ''fiche des contrôles'' correspondante rapportant les résultats des contrôles exécutés.

C) Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'instrument après une chute dans le vide, puisque des ruptures internes ou des déformations, invisibles à l'œil nu, peuvent en diminuer sensiblement la résistance. L'emploi incorrect, la déformation mécanique, la chute accidentelle de l'outil depuis le haut, l'usure, la contamination chimique, l'exposition à la chaleur, hors les conditions climatiques normales (instruments seulement en métal : -30/+100°C – instruments avec composants en tissu : -30/+50°C), sont quelques exemples d'autres causes pouvant réduire, limiter et même annuler la vie de votre dispositif.

Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.).

D) Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, lorsque compatibles avec les informations correspondantes du dispositif. Lorsque vous entendez combiner deux (ou plus) dispositifs, lire attentivement le mode d'emploi de tous deux.

E) La position de l'ancrage est fondamentale pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluez avec attention la hauteur libre se trouvant sous l'utilisateur, la hauteur d'une chute éventuelle, l'allongement de la corde causé par la présence d'un absorbeur d'énergie, la hauteur de l'utilisateur et l'effet "pendule" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).

F) La résistance des points d'ancrage, soit naturels soit fixés dans la roche, n'est pas toujours garantie, c'est pourquoi une estimation critique préalable de la part de l'utilisateur est indispensable afin d'assurer une protection adéquate.

G) Il est absolument interdit de modifier et/ou réparer l'instrument : aucune responsabilité ne sera reconnue par le fabricant en cas de dommages, lésions ou décès causés par un emploi incorrect, modifications au produit, réparations exécutées par des personnes non autorisées ou par l'emploi de pièces de rechange non originales.
H) Au cours du transport évitez l'exposition de l'instrument aux rayons UV et aux sources de chaleur, le contact avec des agents chimiques ou d'autres substances corrosives, et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes. **Attention** : ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil !
I) Aux fins de votre sécurité vérifiez que l'instrument vous soit vendu : intègre, dans sa confection originale et avec les informations correspondantes. En ce qui concerne les produits vendus dans des pays différents de la destination établie le fabricant, le revendeur est contraint à vérifier et fournir la traduction de ces informations.
L) Cet instrument est réceptionné/vérifié pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. Les équipements de protection individuelle sont certifiés par un organisme crédité, rapporté dans les instructions spécifiques de l'instrument. **Attention: les essais de laboratoire, les essais de réception, les informations et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi du produit dans l'environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique continue et l'emploi, sous la supervision d'instructeurs compétents et préparés.**

2 – TRAVAUX EN HAUTEUR

Informations additionnelles pour les systèmes de sécurité contre les chutes depuis le haut

Aux fins de la sécurité contre les chutes depuis le haut il est essentiel de :

- exécuter l'évaluation des risques et s'assurer que le système de sécurité tout entier, dont ce dispositif représente seulement un composant, soit fiable et sûr,
- préparer un plan de secours pour faire face aux urgences éventuelles qui pourraient surgir au cours de l'emploi du dispositif,
- s'assurer que le travail soit exécuté afin de minimiser les chutes éventuelles ainsi que leur hauteur,
- vérifier que les systèmes d'arrêt de chute soient conformes a la norme EN 363, et surtout que :
- le point d'ancrage soit conforme à la norme EN 795, garantisse une résistance minimale de 10 kN et soit préférablement placé au-dessus de l'utilisateur,
- les composants employés soient appropriés et certifiés selon les normes inhérentes au travail en hauteur que l'on entend développer.

Important : dans un système antichute l'emploi d'un baudrier complet conforme aux normes en vigueur est obligatoire.

3 – ENTRETIEN ET STOCKAGE

L'entretien de ce produit prévoit :
- le nettoyage : lorsque nécessaire, nettoyer l'instrument fréquemment avec de l'eau potable tiède (max. 40°C),

en l'additionnant éventuellement à un détergent délicat. Rincer, éviter de le centrifuger et laissez-le sécher à l'ombre, loin de sources de chaleur directes,
- si la désinfection est nécessaire : baigner l'instrument pendant une heure en eau tiède additionnée de désinfectant, rincer ensuite avec de l'eau potable, bien essuyer et lubrifier. En ce qui concerne les produits textiles éviter la stérilisation en autoclave,
- la lubrification (seulement pour les produits en métal): lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Éviter le contact entre les parties textiles et l'huile. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage total.
Stockage: après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les outils dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais (température 5-40°C), sombre (éviter les radiations UV), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins et/ou acides), éloigné des arêtes vives, sources de chaleur, humidité, substances corrosives ou autres possibles conditions préjudiciables. **Ne jamais stocker ce produit lorsqu'il est mouillé.**

4 – INSPECTIONS PÉRIODIQUES

Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi rapportés dans les instructions spécifiques du produit soient exécutés par une personne compétente. Hormis des dispositions de lois plus restrictives, nous conseillons, au moins chaque année, une inspection soignée de l'instrument, de la part d'une personne compétente. Les résultats des inspections périodiques doivent être enregistrés sur la fiche de contrôle du produit ; il est nécessaire de préparer une fiche de contrôle pour chaque composant, sous-système et système (l'on rapporte un exemple de fiche de contrôle). Les inspections périodiques doivent vérifier aussi la possibilité de lecture des marquages du produit.

5 – DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Lire le point 1C avec attention. La durée d'un produit exclusivement en métal est théoriquement illimitée tandis que celle des produits textiles et plastiques est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que : l'entretien et le stockage aient été exécutés comme décrit au point 3, les contrôles avant et après l'emploi ainsi que périodiques n'identifient des défauts de fonctionnement, des déformations, de l'usure, etc. et que le produit soit employé correctement **n'excédant pas le ¼ de la charge marquée.** N'utilisez pas des dispositifs obsolètes (par exemple ceux dont la durée est échue, dépourvus de la fiche de contrôle avec les enregistrements ajournés, non conformes aux normes en vigueur, non appropriés ou compatibles aux nouvelles techniques etc.). Éliminez les dispositifs obsolètes, déformés, soumis à usure, ne fonctionnant pas correctement, etc. en les détruisant afin d'en éviter tout emploi futur.

6 – OBLIGATIONS DE LOI

L'activité professionnelle et l'activité sportive sont souvent réglées par des lois nationales dédiées, pouvant imposer des limites et/ou des impératifs sur l'emploi des EPI et sur la conception des systèmes de sécurité, dont les EPI sont les composants. C'est un devoir de l'utilisateur et/ou des

instructeurs que de connaître et d'appliquer ces lois qui pourraient parfois imposer des obligations différentes de celles rapportées dans ces informations.

7 – GARANTIE

Le fabricant garantit la conformité aux caractéristiques officielles des produits fournis. La garantie contre les vices est limitée aux défauts de fabrication et des matières premières : elle ne comprend pas l'usure normale, l'oxydation, les dommages causés par un usage impropre et/ou lors de compétitions, par un entretien, transport, conservation ou stockage incorrects, etc. Elle déchoit immédiatement au cas où l'on devait apporter au produit des modifications ou des manipulations. La durée correspond à la garantie légale du Pays où le produit est vendu (3 années maximum), à partir de la date de vente du fabricant. Après ce délai aucune prétention ne pourra être avancée à l'égard du fabricant. Toute requête de réparation ou substitution en garantie devra être accompagnée par un certificat d'achat. Au cas où le défaut serait reconnu, le fabricant s'engage à réparer ou, à son seul jugement, à substituer ou rembourser le produit. En n'aucun cas la responsabilité du fabricant pourra s'étendre au delà du prix de facturation de l'instrument.

8 – INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INDY EVO est un dispositif de descente à commande manuelle :

- conforme à la norme EN 12841 type C, convient aux descentes verticales à vitesse contrôlée, en s'arrêtant à n'importe quel point sans utiliser les mains, par :
  - une personne, lorsque employé sur une « Static rope lanyard » ayant un diamètre compris entre 10 et 12 mm
  - deux personnes lorsque employé sur une « Static rope lanyard » ayant un diamètre compris entre 11 et 12 mm

Les alternatives aux « Static rope lanyard » sont les le cordes dynamiques (EN 892) o statiques (EN 1891) Lanex ayant le même diamètre.

Attention : si vous utilisez une corde, il est essentiel de tenir constamment sous contrôle l'extrémité de la corde afin de réduire le risque de lésions graves et de décès ! (fig. 11).

- conforme alla norme EN 341 classe A, avec lequel une personne peut exécuter une descente verticale (d'une longueur maximale de 100 mètres) à une vitesse contrôlée (comprise entre 0,5 et 2 m/s) en toute autonomie ou être descendue par un opérateur, sur une « Static rope lanyard » ø 11 mm, d'après la norme EN 354 (en alternative à la « Static rope lanyard » on peut utiliser une corde statique Lanex ø 11 mm d'après la norme EN 1891).

Important : ce dispositif a été conçu pour être utilisé exclusivement sur une ligne d'ancrage textile, selon la norme EN 1891 ou EN 892, avec les :

- points d'ancrage selon la norme EN 795,
- connecteurs équipés d'un dispositif de fermeture du levier, selon la norme EN 362 et/ou EN 12275,
- harnais d'après la norme EN 361 et/ou EN 12277,
- équipement de secours selon la norme EN 1498.

Les lignes d'ancrage « Static rope lanyard » sont

fabriquées avec des cordes statiques selon la norme EN 1891 et certifiées conformément à la norme EN 354 et EN 795/B.

Attention : le INDY EVO ne convient pas à l'emploi lors d'un système d'arrêt de chutes.

Important :

- en phase de montage du dispositif, vérifier que :
  - le point d'ancrage de la ligne flexible soit placé au-dessus de l'utilisateur et qu'il soit conforme à la norme EN 795,
  - qu'il n'y ait pas de corde lâche entre le point d'ancrage et l'utilisateur,
  - la descente ne soit pas empêchée par des obstacles,
- avant tout emploi vérifier le fonctionnement du dispositif en conditions de sécurité absolue,
- la pluie et la glace peuvent rendre les prestations des dispositifs moins faciles ou les limiter,
- en cas de travaux en hauteur, pour plus de sécurité, on recommande l'emploi du INDY EVO joint à une corde de sécurité dotée d'un dispositif conforme à la norme 12481 du type A,
- les dispositifs qui restent installés sur les postes de travail doivent être convenablement protégés contre les intempéries.

Fig. 1 - Parties du INDY EVO : A : Bride fixe en alliage d'aluminium – B : Bride mobile en alliage d'aluminium – C : Poulie inférieure en acier inox – D : Poulie supérieure en acier inox – E : Dent, en acier inox, pour le blocage de la corde – F : Levier d'actionnement de la dent, en alliage d'aluminium– G : Doigt de sécurité, en acier inox – H : « Static rope lanyard », en corde statique.

8.1 – Introduction de la « Static rope lanyard » / corde

- Introduire la « Static rope lanyard » entre les deux poulies (fig. 2).
- Tenir le levier en position ouverte et introduire la « Static rope lanyard » entre la dent et la poulie supérieure (fig. 3).
- Fermer la bride mobile en la bloquant dans le connecteur moyennant le doigt de sécurité : vérifier que la virole du connecteur soit entièrement serrée (fig. 4).

8.2 – Mode d'emploi

- Chargez votre propre poids, moyennant le INDY, sur la ligne d'ancrage flexible : maintenir la « Static rope lanyard » tirée vers le bas, afin d'éviter le bref coulissement initial (fig. 5).
- Agir sur le levier afin d'obtenir la vitesse de descente préférée ; lorsque le levier est relâché (par ex. en cas de malaise) ou lorsque il est pressé pour plus de la moitié (par ex. lorsque l'on a peur), le dispositif se bloque (fig. 6).
- Afin de maintenir longtemps la même position de travail, il est recommandé de fabriquer une clé de blocage (fig. 7).

Attention :

- **Pendant la descente le dispositif tend à se réchauffer, utiliser les gants pour protéger les mains,**
- **Les surcharges et charges dynamiques peuvent endommager la ligne d'ancrage (static rope lanyard ou corde).**

Exemples d'emploi correct :
- évacuation (fig. 8),
- descente avec deux personnes (fig. 9) – **Important :** lorsque possible, assurer la personne à descendre avec une deuxième corde,
- remontée sur la corde (fig. 10).

9 - Contrôles avant et après l'emploi

Assurez-vous que le dispositif soit idoine à l'emploi auquel vous voulez le destiner et vérifiez, avant et après chaque emploi :
- que les parties en métal :
  - n'aient pas subi de déformations mécaniques,
  - ne présentent aucun signe de fissures ou d'usure,
  - fonctionnent parfaitement : que la bride mobile (B) puisse tourner, que le levier (F) actionne la poulie inférieure (C) et la dent de blocage de la corde (E), que le doigt de sécurité (G), lorsque relâché, se ferme automatiquement.
- la « Static rope lanyard » (H) ne soit pas usée et que les coutures n'aient pas de fils coupés ou desserrés.

10 – DURÉE DU PRODUIT

En sus de ce qui est rapporté au point 5, on précise que la durée :
- du INDY EVO est égale au coulissement de 10.000 mètre de corde (par exemple : 100 descentes de 100 mètres),
- de la STATIC ROPE LANYARD est égale à 100 descentes indépendamment de la longueur de la descente même.

Teste de référence: ITALIENNE

IT

1 - INFORMAZIONI GENERALI

A) Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto. **Attenzione:** le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del prodotto, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (cosi come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida). **Attenzione:** l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Se non siete in grado o non volete assumervi queste responsabilità e prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo prodotto ed astenetevi dalla pratica di tali attività. Unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni prodotto della KONG S.p.A., di qualunque tipo si tratti. Imparate l'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento e i suoi limiti, in caso di dubbio non rischiate ma domandate. Ricordate che:

- **questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti altrimenti l'utilizzatore deve essere costantemente monitorato e supervisionato da persone preparate e competenti che ne devono garantire la messa in sicurezza,**
- voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza.

B) Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:
- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- idoneo all'utilizzo che intendete farne, è responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è vietato: **pericolo di morte!**

e conservare la relativa "scheda dei controlli" con registrato i risultati dei controlli effettuati.

C) Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore oltre le normali condizioni climatiche (prodotti solo metallici: -30/+100°C - prodotti con componenti tessili: -30/+50°C), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto.
La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.).

D) Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE quando compatibile con le relative informazioni del prodotto. Quando intendete abbinare due (o più prodotti) leggete attentamente le istruzioni d'uso di entrambi.

E) La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda causato dalla presenza di un assorbitore di energia , la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

F) La resistenza dei punti di ancoraggio sia naturali che fissati nella roccia non è sempre garantita per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per assicurare un'adeguata protezione.

G) E' assolutamente vietato modificare e/o riparare il prodotto: nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

H) Durante il trasporto evitate l'esposizione del prodotto ai raggi U.V. e a fonti di calore, il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive; proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione:** non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!

I) Ai fini della vostra sicurezza verificate che il prodotto vi sia stato venduto: integro, nella confezione originale e con le relative informazioni. Per i prodotti rivenduti in paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.
L) Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. I dispositivi di protezione individuale sono certificati dall'organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del prodotto. **Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.**

2 – LAVORI IN ALTEZZA

Informazioni aggiuntive per i sistemi di sicurezza contro le cadute dall'alto

Ai fini della sicurezza contro le cadute dall'alto è essenziale:

- effettuare la valutazione dei rischi ed accertarsi che l'intero sistema di sicurezza, di cui questo dispositivo è solo un componente, sia affidabile e sicuro,
- predisporre un piano di soccorso per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante l'utilizzo del dispositivo,
- assicurarsi che il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza,
- verificare che i sistemi di arresto caduta siano conformi alla norma EN 363, in particolare che:
- il punto di ancoraggio sia conforme alla norma EN 795, garantisca una resistenza minima di 10 kN e sia posizionato preferibilmente al di sopra dell'utilizzatore,
- che i componenti utilizzati siano adatti e certificati in accordo alle norme inerenti il lavoro in altezza che si intende svolgere.

Importante: in un sistema anticaduta è obbligatorio l'uso di un'imbracatura completa conforme alle norme vigenti.

3 – MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

La manutenzione di questo prodotto prevede:
- la pulizia: quando necessario, lavate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato. Sciacquatelo, evitate di centrifugarlo e lasciatelo asciugare all'ombra e lontano da fonti di calore dirette,
- se necessario, la disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante poi sciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo. Evitate, per i prodotti tessili, la sterilizzazione in autoclave,
- la lubrificazione (solo per prodotti metallici): lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi in un posto asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro

(evitate assolutamente ambienti salini e/o acidi), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. **Non immagazzinate questo prodotto bagnato!**

4 – ISPEZIONI PERIODICHE

Raccomandiamo vivamente che i controlli pre uso e post uso, riportati nelle istruzioni specifiche del prodotto, siano eseguiti da una persona qualificata. Salvo disposizioni di legge più restrittive, raccomandiamo a cadenza almeno annuale un'accurata ispezione del prodotto, da parte di una persona competente. I risultati delle ispezioni periodiche devono essere registrate sulla scheda di controllo del prodotto; è necessario predisporre una scheda di controllo per ogni componente, sottosistema e sistema (si riporta un esempio di scheda di controllo). Le ispezioni periodiche devono verificare anche la leggibilità delle marcature del prodotto.

5 – DURATA DEL PRODOTTO

Leggere attentamente il punto 1C. La durata dei dispositivi metallici è teoricamente illimitata mentre per i prodotti tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 3, i controlli pre uso, post uso e periodici non evidenzino difetti di funzionamento, deformazioni, usura, ecc., e il prodotto sia utilizzato correttamente **non eccedendo ¼ del carico marcato.** Non utilizzate dispositivi obsoleti, (ad es. la cui durata è scaduta, sprovvisti della scheda di controllo con le registrazioni aggiornate, non conformi alle normative vigenti, non adatti o non compatibili alle attuali tecniche, ecc.). Eliminate i dispositivi obsoleti, deformati, usurati, non correttamente funzionanti, ecc. distruggendoli per evitare ogni futuro utilizzo.

6 – OBBLIGHI DI LEGGE

L'attività lavorativa, l'attività sportiva e l'attività professionale sono sovente regolate da apposite Leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'approntamento dei sistemi di sicurezza, di cui i DPI sono componenti. E' obbligo dell'utilizzatore e/o degli istruttori conoscere ed applicare tali Leggi che potrebbero in taluni casi imporre obblighi differenti da quanto riportato in queste informazioni.

7 – GARANZIA

La KONG S.p.A. garantisce la conformità dei prodotti forniti alle caratteristiche convenute. La garanzia per vizi è limitata a difetti di fabbricazione e di materie prime: non comprende la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso improprio e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc.; decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al prodotto. La validità corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il prodotto (massimo 3 anni), a decorrere dalla data di vendita da parte della KONG S.p.A.. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti della KONG S.p.A.. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, la KONG S.p.A. si impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il prodotto. In

nessun caso la responsabilità della KONG S.p.A. si estende oltre il prezzo di fattura del prodotto.

8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

INDY EVO è un dispositivo di discesa a comando manuale:

- conforme alla norma EN 12841 tipo C adatto ad effettuare una discesa verticale a velocità controllata e fermarsi in qualunque punto senza l'utilizzo delle mani da parte di:
  - una persona quando utilizzato su una "Static rope lanyard" di diametro compreso tra ø 10 e 12 mm
  - due persone quando utilizzato su una "Static rope lanyard" di diametro compreso tra ø 11 e 12 mm

Le alternative alle "Static rope lanyard" sono le corde dinamiche (EN 892) o statiche (EN 1891) Lanex dello stesso diametro.

Attenzione: se utilizzate una corda è di vitale importanza tenere costantemente sotto controllo la coda della corda per ridurre il rischio di lesioni gravi e di morte! (fig. 11).

- conforme alla norma EN 341 classe A, con il quale una persona può effettuare una discesa verticale (di lunghezza massima da 100 metri) a velocità controllata (compresa tra 0,5 e 2 m/s), autonomamente o essere calata da un operatore, su una "Static rope lanyard" ø 11 mm conforme alla norma EN 354 (in alternativa alla "Static rope lanyard" può essere utilizzata una corda statica Lanex ø 11 mm conforme alla norma EN 1891),

Importante: questo dispositivo è stato progettato per essere utilizzato esclusivamente su una linea di ancoraggio tessile, conforme alla norma EN 1891 o EN 892, in abbinamento a:

- punti di ancoraggio conformi alla norma EN 795,
- connettori dotati di dispositivo di chiusura della leva, conformi alla norma EN 362 e/o EN 12275,
- imbracature conformi alla norma EN 361 e/o EN 12277,
- equipaggiamenti di soccorso conformi alla norma EN 1498.

Le linee di ancoraggio "Static rope lanyard" sono realizzate con corde statiche conformi alla norma EN 1891 e certificate in accordo alla norma EN 354 e EN 795/B.

Attenzione: l'INDY EVO non è idoneo per l'utilizzo in un sistema di arresto caduta.

Importante:

- in fase di piazzamento del dispositivo verificate che:
  - il punto di ancoraggio della linea flessibile sia posizionato sopra l'utilizzatore e che sia conforme alla norma EN 795,
  - non vi sia corda lasca tra il punto di ancoraggio e l'utilizzatore,
  - la calata non sia impedita da ostacoli,
- prima di ogni utilizzo verificate, in condizioni di assoluta sicurezza, il funzionamento del dispositivo,
- la pioggia ed il ghiaccio possono rendere meno agevole o limitare le prestazioni dei dispositivi,
- nel caso di lavori in altezza, ai fini di una maggiore sicurezza, si raccomanda l'uso dell'INDY EVO in abbinamento ad una seconda fune di sicurezza dotata di un dispositivo conforme alla norma EN 12841 di tipo A.

- i dispositivi che rimangono installati nelle postazioni di lavoro devono essere adeguatamente protetti dalle condizioni atmosferiche.

Fig. 1 - Parti dell'INDY EVO: A: Guancia fissa in lega di alluminio - B: Guancia mobile in lega di alluminio – C: Puleggia inferiore in acciaio inossidabile – D: Puleggia superiore in acciaio inossidabile – E: Dente di bloccaggio della corda in acciaio inossidabile – F: Leva di azionamento del dente in lega di alluminio – G: Dito di sicura in acciaio inossidabile – H: "Static rope lanyard" in corda statica.

8.1 - Inserimento della "Static rope lanyard" / corda

- Inserire la "Static rope lanyard" tra le pulegge (fig. 2),
- tenere la leva nella posizione di apertura ed inserire la "Static rope lanyard" tra il dente e la puleggia superiore (fig. 3),
- chiudere la guancia mobile, bloccandola nel connettore, per mezzo del dito di sicura; verificare che la ghiera del connettore sia serrata completamente (fig. 4).

8.2 – Modalità di utilizzo

- Caricare il proprio peso, per mezzo dell'INDY, sulla linea di ancoraggio flessibile: tener tirato verso il basso la "Static rope lanyard" per evitare il breve scorrimento iniziale (fig 5),
- agire sulla leva per ottenere la velocità di discesa preferita; quando la leva viene rilasciata (es. in caso di malore) o quando viene premuta oltre la metà (es. in caso di paura) il dispositivo si blocca (fig. 6),
- per mantenere a lungo la stessa posizione di lavoro è consigliabile costruire la chiave di bloccaggio (fig. 7).

Attenzione:
durante la discesa il dispositivo tende a surriscaldarsi, utilizzare i guanti per proteggersi le mani.
sovraccarichi e carichi dinamici possono danneggiare la linea di ancoraggio (static rope lanyard o corda).

Esempi di corretto utilizzo:

- evacuazione (fig. 8),
- calata con due persone (fig. 9) - **Importante:** quando possibile assicurate la persona da calare con una seconda corda.
- risalita su corda (fig. 10).

9 - Controlli pre e post uso

Assicuratevi che il dispositivo sia idoneo all'uso cui lo volete destinare e verificate, prima e dopo ogni utilizzo che:

- le parti metalliche:
  - non abbiano subìto deformazioni meccaniche,
  - non presentino segni di cricche o di usura,
  - funzionino perfettamente: la guancia mobile (B) possa ruotare, la leva (F) azioni la puleggia inferiore (C) e il dente di bloccaggio della corda (E), il dito di sicura (G) quando rilasciato, si richiuda automaticamente.
- la "Static rope lanyard" (H) non sia usurata e che le cuciture non abbiano fili tagliati o allentati.

10 – DURATA DEL PRODOTTO

Oltre a quanto riportato al punto 5, si precisa che la durata:

- dell'INDY EVO è pari allo scorrimento di 10.000 metri di corda (ad esempio: 100 calate da 100 metri),
- della STATIC ROPE LANYARD è pari a 100 calate indipendentemente dalla lunghezza della discesa.

NL

1 - ALGEMENE INFORMATIE

1) De informatie die door de fabrikant verstrekt wordt (hierna: informatie), dient door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen te worden. **Let op:** de informatie betreft de beschrijving van de kenmerken, de prestaties, de montage, de demontage, het onderhoud, de bewaring, de desinfectering, enz., van het product. Ofschoon het ook enkele gebruikstips bevat, mag deze informatie niet beschouwd worden als een handleiding voor het gebruik voor reële situaties (zoals een boekje voor gebruik en onderhoud van een auto ook niet leert hoe men dient te rijden en geen vervanging van een rijschool is). **Let op:** beklimming van rotsen en ijs, afdalingen met dubbel koord, “via ferrata”, speleologie, alpineskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico’s verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico’s te nemen, of wilt u dat niet, vermijd dan het gebruik van dit product en zie af van het beoefenen van dergelijke activiteiten. U alleen neemt alle risico’s en verantwoordlijkheden voor schade, letsel of de dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het beoefenen van deze activiteiten en bij het gebruik van al onze producten van ongeacht welk type. Leer dit product te gebruiken en ga na of u de werking en de beperkingen ervan volledig begrepen heeft. Neem in geval van twijfel geen risico maar vraag. Vergeet niet dat:

- dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden, anders dient de gebruiker continu onder de supervisie van bekwame en ervaren personen te blijven die zijn veiligheidsstelling moeten garanderen,

- u bent er persoonlijk verantwoordelijk voor dit product te kennen en het gebruik en de veiligheidsmaatregelen te leren.

B) Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de informatie die specifiek is voor ieder product en controleert u vooral dat het product:

- in optimale staat verkeert en correct functioneert,
- geschikt is voor het gebruik dat u ervan wilt maken, het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken: <u>alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn toegestaan, ieder ander gebruik is verboden: **levensgevaar!**</u>

bewaar het betreffende “controleblad“ met de registratie van de resultaten van de uitgevoerde controles.

C) Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale

klimaatomstandigheden (producten van alleen metaal: -30/+100°C – producten met textielcomponenten: -30/+50°C), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.
Uw leven is afhankelijk van de continue efficiëntie van uw uitrusting (wij raden ten zeerste aan dat uw uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.).
D) Dit product kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermmiddelen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/ EEG en verenigbaar zijn met de bijbehorende informatie van het product. Wanneer u de intentie heeft om twee (of meer) producten te combineren, leest u dan met aandacht de gebruiksinstructies van beide.
E) De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: beoordeel zorgvuldig de vrije hoogte onder de gebruiker, de hoogte van een mogelijke val, de verlenging van het koord veroorzaakt door de energie-absorber, de lengte van de gebruiker en het “slingereffect”, om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).
F) De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankerpunten in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.
G) Het is absoluut verboden om het product te wijzigen en/of te repareren: de fabrikant erkent geen enkele aansprakelijkheid voor schade, letsel of de dood als gevolg van: oneigenlijk gebruik, wijzigingen van het product, reparaties die door niet geautoriseerde personen uitgevoerd zijn of het gebruik van niet originele reserveonderdelen.
H) Vermijd tijdens het transport de blootstelling van het product aan U.V.-straling en warmtebronnen, contact met chemische reagentia of andere corroderende substanties en bescherm de eventueel puntige of scherpe delen op adequate wijze. **Let op:** laat uw uitrusting nooit achter in auto’s die in de zon staan!
I) Controleer met het oog op uw veiligheid of het product u als volgt verkocht is: intact, in de originele verpakking en met de bijbehorende informatie. Voor de producten die in andere landen dan het oorspronkelijke land van bestemming verkocht worden, is de wederverkoper verplicht de vertaling van deze informatie te verstrekken.
L) Alle onderdelen van dit product zijn getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteitssysteem dat volgens de norm UNI EN ISO 9001 gecertificeerd is. De persoonlijke beschermmiddelen zijn gecertificeerd door een geaccrediteerd organisme dat in de specifieke instructies van het product vermeld wordt.
Let op: ondanks laboratoriumtesten, praktijktesten, informatie en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste informatie

wordt verkregen door het voortdurend gebruik in de praktijk, onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.

2 – WERKEN OP HOOGTE

Extra informatie voor veiligheidssystemen tegen vallen van een hoogte

Met het oog op de veiligheid m.b.t. het vallen van een hoogte is van essentieel belang dat:

- de risico's worden beoordeeld en dat men zich ervan verzekert dat het gehele veiligheidssysteem, waarvan dit element slechts een bestanddeel is, betrouwbaar en veilig is,
- een reddingsplan opgesteld wordt om eventuele noodsituaties, welke zich bij het gebruik van de inrichting voor kunnen doen, het hoofd te bieden,
- zich ervan vergewissen dat het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminimaliseerd worden,
- gecontroleerd wordt of de valstopsystemen conform de norm EN 363 zijn en in het bijzonder dat:
- het ankerpunt conform de norm EN795 is, een minimale weerstand van 10 kN garandeert en bij voorkeur boven de gebruiker geplaatst is,
- de gebruikte componenten geschikt zijn en gecertificeerd zijn in overeenstemming met de normen op het gebied van de werken die men op hoogte wenst uit te voeren.

Belangrijk: in een valpreventiesysteem is het verplicht gebruik te maken van een volledig veiligheidstuig dat conform de heersende normen is.

3 - ONDERHOUD EN OPSLAG

Het onderhoud van dit product bestaat uit:

- de reiniging: was het product als dit nodig is vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel. Spoel het, vermijd het te centrifugeren, en laat het drogen in de schaduw en ver van rechtstreekse warmtebronnen,
- indien nodig, de desinfectering: dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met toevoeging van een desinfectans. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren. Vermijd het om textielproducten in de autoclaaf te steriliseren,
- de smering (alleen voor metalen producten): smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de textielcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en het volledige opdrogen.

Opslag: na de reiniging, het opdrogen en de smering plaatst u de onderdelen in een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), koele (temperatuur 5-40°C), donkere (vermijd U.V.-stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende en/of zure omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke omstandigheden die schade kunnen berokkenen. **Sla dit product niet op als het nat is!**

4 - PERIODIEKE INSPECTIES

Het wordt ten zeerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik, zoals die in de specifieke instructies

van het product staan, door een gekwalificeerd persoon uitgevoerd worden. Tenzij de wettelijke bepalingen meer beperkingen voorschrijven, adviseren wij om minstens één keer per jaar een accurate inspectie van het product te laten uitvoeren door iemand die competent. De resultaten van de periodieke inspecties moeten op het controleblad van het product geregistreerd worden. Het is noodzakelijk om voor iedere component, subsysteem en systeem over een controleblad te beschikken (er wordt een voorbeeld weergegeven). De periodieke inspecties moeten ook de leesbaarheid van de productmarkeringen betreffen.

5 – LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Lees punt 1C aandachtig door. In theorie is de levensduur van metalen producten onbeperkt terwijl textiel- en plastic producten een levensduur van 10 jaar vanaf de productiedatum hebben, op voorwaarde dat: onderhoud en bewaring plaatsvinden volgens de aanwijzingen van punt 3), de controles vóór en na het gebruik en de periodieke controles geen defecten van de werking, vervormingen, slijtage, enz. aan het licht brengen en dat het product correct gebruikt wordt **zonder dat ¼ van de gemarkeerde belasting overschreden wordt**. Gebruik geen obsolete voorzieningen (bijvoorbeeld waarvan de levensduur vervallen is, die geen controleblad hebben met bijgewerkte registraties, die niet in overeenstemming met de heersende normen zijn, die niet geschikt of verenigbaar met de huidige technieken zijn, enz.). Elimineer obsolete, vervormde, versleten, niet correct werkende, enz., voorzieningen door deze te vernietigen zodat ieder toekomstig gebruik ervan vermeden wordt.

6 – WETSVERPLICHTINGEN

Werkzaamheden, sportieve activiteiten en professionele activiteiten worden meestal gereglementeerd door daarvoor bestemde nationale wetten, die beperkingen en/of verplichtingen voor het gebruik van PBM en voor het voorzien van veiligheidssystemen kunnen opleggen, waar de PBM onderdelen van zijn. De gebruiker en/of de instructeur moet deze wetten verplicht kennen en toepassen, die in bepaalde gevallen andere verplichtingen kunnen opleggen dan diegenen die worden aangeduid in deze documentatie.

7 – GARANTIE

De fabrikant garandeert de conformiteit van de geleverde producten met de overeengekomen kenmerken. De garantie voor defecten beperkt zich tot fabricagedefecten en defecten van grondstoffen: ze dekken niet: normale slijtage, oxidatie, schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik en/of in competities, door onjuist onderhoud, transport, bewaring of opslag, enz. De garantie vervalt onmiddellijk als wijzigingen op het product aangebracht worden of als het product onklaar gemaakt wordt. De duur komt overeen met de wettelijke garantie van het land waarin het product verkocht is (maximaal 3 jaar) met ingang van de datum van verkoop door de fabrikant. Na het verstrijken van die termijn kan geen enkele aanspraak gemaakt worden ten aanzien van de fabrikant. Ieder verzoek om reparatie of vervanging onder garantie moet vergezeld gaan van een aankoopbewijs. Als het defect erkend wordt, verplicht de fabrikant zich tot de reparatie of, naar eigen oordeel, tot de vervanging of de vergoeding van het product. De aansprakelijkheid van de fabrikant

dekt in geen geval kosten die hoger zijn dan het bedrag dat in de factuur van het product vermeld staat.

8 – SPECIFIEKE INFORMATIE

INDY EVO is een afdaalapparaat met handmatige bediening:

- conform de norm EN 12841 type C, geschikt om verticaal af te dalen aan gecontroleerde snelheid en te stoppen op eender welk punt zonder gebruik van de handen door:
  - <u>één persoon</u>, indien gebruikt op een “Static rope lanyard” met diameter tussen ø 10 en 12 mm
  - <u>twee personen</u>, indien gebruikt op een “Static rope lanyard” met diameter tussen ø 11 en 12 mm

De alternatieven voor de “Static rope lanyard” zijn dynamische touwen (EN 892) of statische touwen (EN 1891) Lanex met dezelfde diameter.

<u>Let op: indien een touw wordt gebruikt, is het erg belangrijk om het uiteinde van het touw constant onder controle te houden om het risico op ernstige en zelfs dodelijke letsels te vermijden! (afb. 11).</u>

- conform de norm EN 341 klasse A, waarmee <u>één persoon</u> een verticale afdaling kan uitvoeren (maximum lengte 100 meter) aan gecontroleerde snelheid (tussen 0,5 en 2 m/s), zelfstandig of uitgevoerd door een andere persoon, op een “Static rope lanyard” ø 11 mm conform de norm EN 354 (als alternatief voor de “Static rope lanyard” kan een statisch touw Lanex ø 11 mm gebruikt worden conform de norm EN 1891),

Belangrijk: dit apparaat werd ontworpen om <u>uitsluitend</u> gebruikt te worden op een ankerlijn van <u>textiel</u>, conform de norm EN 1891 of EN 892, in combinatie met:

- ankerpunten conform de norm EN 795,
- connectoren uitgerust met sluitinrichting van de hendel, conform de norm EN 362 en/of EN 12275,
- tuigen conform de norm EN 361 en/of EN 12277,
- reddingsuitrustingen conform de norm EN 1498.

De ankerlijnen “Static rope lanyard” zijn gerealiseerd met statische touwen conform de norm EN 1891 en gecertificeerd in overeenstemming met de norm EN 354 en EN 795/B.

<u>Let op: INDY EVO is niet geschikt voor gebruik in een valpreventiesysteem.</u>

Belangrijk:

- tijdens het plaatsen van het apparaat moet het volgende gecontroleerd worden:
  - dat het ankerpunt van de flexibele lijn boven de gebruiker is geplaatst en conform de norm EN 795 is,
  - dat het touw tussen het ankerpunt en de gebruiker niet los is,
  - dat de afdaling niet wordt gehinderd door obstakels,
- vóór ieder gebruik moet, in totale veiligheid, de functionering van het apparaat gecontroleerd worden,
- regen en ijs kunnen de prestaties van de inrichtingen vermoeilijken of beperken,
- in geval van hoogtewerk wordt voor een betere veiligheid het gebruik van INDY EVO aanbevolen in combinatie met een tweede veiligheidskoord die is voorzien van een inrichting confom de norm EN 12841 type A.
- de inrichtingen die geïnstalleerd blijven in de werkplaatsen moeten gepast beschermd worden tegen weersinvloeden.

Afb. 1 - Delen van INDY EVO: A: Vast zijstuk van aluminiumlegering - B: Beweegbaar zijstuk van aluminiumlegering - C: Schijf onderaan van roestvrij staal - D: Schijf bovenaan van roestvrij staal - E: Blokkeertand voor touw van roestvrij staal - F: Hendel voor beweging tand van aluminiumlegering - G: Veiligheidspin van roestvrij staal - H: “Static rope lanyard” van statische touw.

8.1 - Plaatsing van “Static rope lanyard” / touw

- Plaats de “Static rope lanyard” tussen de schijven (afb. 2),
- houd de hendel in de positie van de opening en plaats de “Static rope lanyard” tussen de tand en de bovenste schijf (afb. 3),
- sluit het beweegbare zijstuk door het te blokkeren met behulp van de connector, via de veiligheidspin; controleer of de moer van de connector helemaal is vastgedraaid (afb. 4).

8.2 - Gebruiksmodaliteit

- Laad uw gewicht, via INDY, op de flexibele ankerlijn: houd de “Static rope lanyard” naar beneden getrokken om de korte aanvankelijke verschuiving te vermijden (afb. 5),
- knijp de hendel in om de gewenste snelheid voor de afdaling te verkrijgen; wanneer de hendel wordt losgelaten (bijv. in geval van een pijnaanval) of wanneer deze meer dan de helft wordt ingeknepen (bijv. in geval van een angstaanval) zal het apparaat geblokkeerd worden (afb. 6),
- om dezelfde werkpositie lange tijd aan te houden, wordt aanbevolen om de blokkeersleutel te realiseren (afb. 7).

Let op:

- **het apparaat neigt te verhitten tijdens de afdaling, draag dus beschermende handschoenen.**
- **overbelastingen en dynamische lasten kunnen de ankerlijn beschadigen (static rope lanyard of touw).**

Voorbeelden van correct gebruik:

- evacuatie (fig. 8),
- afdaling met twee personen (afb. 9) - **Belangrijk:** indien mogelijk moet de persoon die afdaalt verzekerd worden met behulp van een tweede touw.
- klimmen op touw (afb. 10).

9 - Controles vóór en na het gebruik

Controleer of het apparaat geschikt is voor het bestemde gebruik, en controleer het volgende vóór en na elk gebruik:

- of de metalen delen:
  - geen mechanische vervormingen hebben ondergaan,
  - niet gebarsten of versleten zijn,
  - perfect functioneren: of het beweegbare zijstuk (B) kan draaien, of de hendel (F) de onderste schijf (C) en de blokkeertand van het touw (E) activeert, en de veiligheidspin (G) automatisch wordt gesloten wanneer deze wordt losgelaten.
- of de “Static rope lanyard” (H) niet versleten is en de naden geen beschadigde of geloste draden hebben.

10 - BEDRIJFSDUUR VAN HET PRODUCT

Naast de aanduidingen in punt 5, wordt gepreciseerd dat de bedrijfsduur:

- van INDY EVO gelijk is aan het schuiven van 10.000 meter touw (bijvoorbeeld: 100 afdalingen van 100 meter),
- van de STATIC ROPE LANYARD gelijk is aan 100 afdalingen, onafhankelijk van de lengte van de afdaling.

Referentietekst: ITALIAANS

PT

1 – INFORMAÇÕES GERAIS

A) As informações fornecidas pelo fabricante (a seguir, informações) têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o produto. **Atenção:** As informações referem-se à descrição das características, das prestações, da montagem, da desmontagem, da manutenção, da conservação, da desinfecção etc. do produto, e mesmo incluindo algumas sugestões de emprego estas não devem ser consideradas um manual de uso nas situações reais (assim como um manual de uso e manutenção de um automóvel não ensina a guiar e não substitui a auto-escola). **Atenção:** a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a *via ferrata*, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. Caso não seja capaz o não queira assumir estas responsabilidades e estes riscos, evite o uso deste produto e evite a prática de tal actividade. Todos os riscos e responsabilidades por quaisquer danos, feridas ou morte que derivem da prática de tais actividades e do uso dos nossos produtos , sejam estas de qualquer natureza, que incidam sobre si mesmo ou terceiros, serão exclusivamente do usuário. Treine-se ao uso deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento e os seus limites; em caso de dúvidas não arrisque, mas pergunte. Lembre-se que:

- **este produto deve ser utilizado somente por pessoas preparadas e competentes, caso contrário o usuário deve ser constantemente monitorado e supervisionado por pessoas preparadas e competentes que devem garantir a sua segurança;**
- o usuário é responsável pelo conhecimento deste produto e do seu uso bem como das medidas de segurança.

B) Antes e depois do uso, proceda a todos os controlos descritos nas informações específicas de cada produto e nomeadamente certifique-se de que o produto:

- encontre-se em condições ideais e que funcione correctamente,
- seja apropriado para o fim a que se destina; o usuário é responsável pelo correcto uso deste produto (<u>são autorizadas apenas as técnicas ilustradas sem estarem cruzadas; é proibido qualquer outro uso: **perigo de morte!)**</u> e deve conservar a respectiva “ficha de controlos” com registro dos controlos efectuados.

C) Se houver a mínima dúvida sobre as condições de segurança e de eficácia do produto, substitua-o imediatamente. Não use o produto depois de uma queda no vazio, por rupturas internas ou deformações não visíveis poderem diminuir a resistência de modo considerável. O uso não correcto, a deformação mecânica, a queda acidental em altura, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor para além das condições climáticas normais (produtos somente em metal: -30/+100°C - produtos com partes têxteis: -30/+50°C), são alguns exemplos de ulteriores causas que podem reduzir, limitar e até mesmo anular a vida útil do produto.

A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselha-se vivamente que o equipamento

se destine a uso pessoal) e da sua história (uso, armazenagem, controlos, etc.).
D) Este produto pode ser utilizado associado com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas informações do produto. Quando quiser combinar dois (ou mais produtos), leia atentamente as instruções de ambos.
E) A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: avalie atentamente a altura livre presente sob o utilizador, a altura de uma potencial queda, o prolongamento da corda causado pela presença de um absorvedor de energia, a altura do usuário e o efeito "pêndulo" de forma a evitar quaisquer possíveis obstáculos (ex. o solo, o atrito do material com a rocha, etc.).
F) A resistência dos pontos de ancoragem sejam naturais ou fixados em rocha não è sempre garantida, portanto é indispensável o bom senso do usuário para garantir uma protecção adequada.
G) A modificação e/ou a reparação do produto são absolutamente proibidas: nenhuma responsabilidade será reconhecida pelo fabricante para prejuízos, lesões ou morte causadas por uso impróprio, modificações do produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pelo uso de peças sobresselentes não originais.
H) Durante o transporte evite a exposição do produto a raios U.V. e a fontes de calor, contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas; proteja adequadamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. **Atenção:** nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostos ao sol!
I) Para a sua segurança, verifique que o produto comprado seja: completo, na embalagem original e com as respectivas informações. Para produtos revendidos em países diferentes da sua origem, o revendedor é obrigado a verificar e fornecer a tradução destas informações.
L) Este produto é testado/controlado peça por peça, conforme os procedimentos do Sistema de Qualidade certificado de acordo com a norma UNI EN ISO 9001. Os dispositivos de protecção individual são certificados por um organismo acreditado, citado nas instruções específicas do produto. **Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.**

2 – TRABALHOS EM ALTURA

Informações extras para sistemas de segurança contra quedas em altura

Aos fins da segurança contra quedas em altura é essencial:
- efectuar a avaliação dos riscos e certificar-se que o inteiro sistema de segurança, do qual este dispositivo é somente uma parte, seja fiável e seguro,
- elaborar um plano de socorro para enfrentar possíveis emergências que possam surgir durante o uso do dispositivo,
- certificar-se que o trabalho seja efectuado de forma a minimizar as potenciais quedas e a altura delas,
- verificar que os sistemas de paragem de queda sejam

conformes à norma EN 363, e principalmente que:
- o ponto de ancoragem seja conforme à norma EN 795, garanta uma resistência mínima de 10 kN e seja posicionado preferencialmente acima do usuário,
- que os componentes utilizados sejam apropriados e certificados de acordo com as normas ao trabalho em altura a ser executado.

Importante: num sistema anti-queda é obrigatório o uso de arnês completo em conformidade com as normas em vigor.

3 – MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

A manutenção deste produto prevê:

- limpeza: quando necessário, lave frequentemente o produto com água potável morna (max. 40°C), acrescentando eventualmente um produto de limpeza delicado. Passe-o por água, evite centrifugá-lo e deixe-o secar à sombra, evitando de fontes de calor directas,
- se necessário, desinfecção: mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfectante e em seguida passe-o por água potável, enxugue-o e lubrifique-o. Evite, no caso de produtos têxteis, a esterilização em autoclaves,
- lubrificação (somente para produtos metálicos): lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação tem de ser efectuada depois da limpeza e da secagem total.
- armazenagem: depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os apetrechos em lugar seco (humidade relativa de 40-90%), fresco (temperatura de 5-40°C) e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos e/ou ácidos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. **Não armazene este produto molhado!**

4 – INSPECÇÕES PERIÓDICAS

Recomendamos que os controlos pré e pós uso, contidos nas instruções específicas do produto, sejam executados por uma pessoa qualificada. Exceto por disposições legais mais restritivas, recomendamos que seja feita ao menos uma vez por ano uma inspecção mais precisa do produto, por uma pessoa competente. Os resultados das inspecções periódicas devem ser registrados nas fichas de controlo do produto; é necessário que cada componente, sub-sistema e sistema possua uma ficha de controlo (a seguir, exemplo de ficha de controlo). Nas inspecções periódicas a legibilidade das marcações do produto também devem ser verificadas.

5 - DURAÇÃO DO PRODUTO

Leia atentamente o ponto 1C. A duração teórica dos dispositivos metálicos é ilimitada enquanto para os produtos têxteis e plásticos é de 10 anos, a partir da data de produção, nas seguintes condições: a manutenção e armazenagem devem ser efectuadas conforme descrito no ponto 3; os controlos pré e pós uso e periódicos não mostrem defeitos de funcionamento, deformações, desgaste, etc., e o produto deve ser utilizado correctamente **sem exceder ¼ da carga marcada.** Não utilize dispositivos obsoletos (e.g. com a duração vencida, sem ficha de controlo com as informações actualizadas, não conformes às normas em vigor, não apropriados, não idóneos ou incompatíveis com as actuais técnicas etc.) Elimine os dispositivos obsoletos, deformados,

desgastados, e os que não funcionem correctamente etc. destruindo-os para evitar o uso dos mesmos em futuro.

6 - REGULAMENTAÇÕES

As actividades trabalhistas, desportivas e profissionais são freqüentemente reguladas por Leis nacionais que podem impor limites e/ou exigências ao uso de DPIs bem como à preparação dos sistemas de segurança, dos quais os DPIs são parte integrante. É responsabilidade do usuário e/ou dos instrutores conhecer e aplicar tais Leis, que de qualquer forma podem impor obrigações diversas daquelas contidas nestas informações.

7 - GARANTIA

O fabricante garante a conformidade dos produtos fornecidos com as características concordadas. A garantia dos defeitos limita-se aos defeitos de fabricação e de matérias primas: não compreende o normal desgaste, a oxidação, os danos provocados pelo uso inapropriado e/ou competições, manutenção, transporte, conservação ou armazenagem inadequados etc.; esta perde imediatamente a validade após a efectuação de modificações ou alterações aos produtos. A duração corresponde à garantia legal do país no qual o produto foi vendido (máxima de 3 anos), a partir da data de venda da parte do fabricante. Ao término do prazo cessa a possibilidade de pretensão ao fabricante. Quaisquer pedidos de reparação ou substituição no período de garantia deverão ser acompanhados de comprovante de compra. No caso de reconhecimento do defeito, o fabricante se compromete a reparar ou, à sua própria discrição, substituir o produto ou a efectuar o reembolso. Em nenhum caso a responsabilidade do fabricante excederá o preço de factura do produto.

8 – INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INDY EVO é um dispositivo de descida de comando manual:

- em conformidade com a norma EN 12841 tipo C adequado para efetuar uma descida vertical com velocidade controlada e parar em qualquer ponto sem utilizar as mãos por parte de:
  - uma pessoa quando utilizado numa “Static rope lanyard” de diâmetro compreendido entre ø 10 e 12 mm
  - duas pessoas quando utilizado numa “Static rope lanyard” de diâmetro compreendido entre ø 11 e 12 mm

As alternativas às “Static rope lanyard” são as cordas dinâmicas (EN 892) ou estáticas (EN 1891) Lanex com o mesmo diâmetro.

Atenção: se utilizar uma corda, é muito importante manter constantemente sob controlo a extremidade da corda para reduzir o risco de lesões graves ou morte! (fig. 11).

- em conformidade com a norma EN 341 classe A, com a qual uma pessoa pode efetuar uma descida vertical (de comprimento máximo de 100 metros) com velocidade controlada (compreendida entre 0,5 e 2 m/s), autonomamente ou descida por um operador, com uma “Static rope lanyard” ø 11 mm em conformidade com a norma EN 354 (em alternativa à “Static rope lanyard” pode ser utilizada uma corda estática Lanex ø 11 mm em conformidade com a norma EN 1891),

Importante: este dispositivo foi projetado para ser utilizado exclusivamente numa linha de ancoragem têxtil, em conformidade com a norma EN 1891 ou EN 892, em combi-

nação com:
- pontos de ancoragem em conformidade com a norma EN 795,
- conectores dotados de dispositivo de fecho da alavanca, em conformidade com a norma EN 362 e/ou EN 12275,
- arneses em conformidade com a norma EN 361 e/ou EN 12277,
- equipamentos de socorro em conformidade com a norma EN 1498.

As linhas de ancoragem “Static rope lanyard” são realizadas com cordas estáticas em conformidade com a norma EN 1891 e certificadas de acordo com a norma EN 354 e EN 795/B.

Atenção: o INDY EVO não é adequado para a utilização num sistema de paragem de queda.

Importante:
- em fase de posicionamento do dispositivo verifique se:
  - o ponto de ancoragem da linha flexível está posicionado sobre o utilizador e está em conformidade com a norma EN 795,
  - não há uma corda bamba entre o ponto de ancoragem e o utilizador,
  - a descida não é impedida por obstáculos,
- antes de cada utilização verifique, em condições de absoluta segurança, o funcionamento do dispositivo,
- a chuva e o gelo podem limitar o desempenho dos dispositivos,
- em caso de trabalhos em altura, para maior segurança, recomenda-se o uso de INDY EVO em conjunto com um segundo cabo de segurança com um dispositivo em conformidade com a norma EN 12841 de tipo A.
- os dispositivos que permanecem instalados nos locais de trabalho devem ser adequadamente protegidos das condições atmosféricas.

Fig. 1 - Partes do INDY EVO: A: Face fixa em liga de alumínio - B: Face móvel em liga de alumínio - C: Roldana inferior em aço inoxidável - D: Roldana superior em aço inoxidável - E: Dente de bloqueio da corda em aço inoxidável - F: Alavanca de acionamento do dente em liga de alumínio - G: Dedo de segurança em aço inoxidável - H: “Static rope lanyard” em corda estática.

8.1 - Inserção da “Static rope lanyard” / corda
- Inserir a “Static rope lanyard” entre as roldanas (fig. 2),
- manter a alavanca na posição de abertura e inserir a “Static rope lanyard” entre o dente e a roldana superior (fig. 3),
- fechar a face móvel, bloqueando-a no conector, através do dedo de segurança; verificar se o casquilho do conector está completamente fechado (fig. 4).

8.2 – Modalidades de utilização
- Carregar o peso, através do INDY, sobre a linha de ancoragem flexível: manter a “Static rope lanyard” puxada para baixo para evitar o breve escorrimento inicial (fig. 5),
- atuar sobre a alavanca para obter a velocidade de descida pretendida; quando a alavanca é soltada (por exemplo, em caso de mal estar) ou quando é pressionada para além de metade (por exemplo, em caso de medo), o dispositivo bloqueia (fig. 6),
- para manter a mesma posição de trabalho ao longo de muito tempo, é aconselhável construir a chave de bloqueio (fig. 7).

Atenção:
- **durante a descida, o dispositivo tem tendência a aquecer; utilizar luvas para proteger as mãos.**
- **as sobrecargas e cargas dinâmicas podem danificar a linha de ancoragem (static rope lanyard ou corda).**

Exemplos de uso correto:
  - evacuação (fig. 8):
  - descida com duas pessoas (fig. 9) - **Importante:** se possível, utilize uma segunda corda para a pessoa a descer.
  - subida com a corda (fig. 10).

9 - Controlos pré e pós uso

Assegure-se de que o dispositivo seja adequado para o uso a que o pretende destinar e verifique, antes e após cada utilização, se:
- as partes metálicas:
  - não sofreram deformações mecânicas,
  - não apresentam marcas de rachaduras ou desgaste,
  - funcionam perfeitamente: a face móvel (B) consegue rodar, a alavanca (F) aciona a roldana inferior (C) e o dente de bloqueio da corda (E), o dedo de segurança (G) quando solto se fecha automaticamente.
- A “Static rope lanyard” (H) não está desgastada e as costuras não têm fios cortados ou soltos.

10 – DURAÇÃO DO TRANSPORTE

Além do indicado no ponto 5, especifica-se que a duração:
- do INDY EVO é igual ao escorrimento de 10.000 metros de corda (por exemplo: 100 descidas de 100 metros),
- da STATIC ROPE LANYARD é igual a 100 descidas, independentemente do comprimento.

Texto de referência: ITALIANO

SV

A) De informationer som lämnats av tillverkaren (hädanefter informationer) måste användaren läsa och förstå noga innan han/hon använder produkten för första gången. **OBS:** Informationerna avser beskrivning av särdrag, prestationer, montering, nedmontering, underhåll, förvaring, desinfektion osv. av produkten och även om de innehåller vissa råd om användningen, så ska de inte anses som en handbok i verkliga situationer (precis som en handbok i användning och underhåll av ett fordon inte lär ut hur man kör och inte kan ersätta en körskola). **OBS:** klättring på klippor och is, nedfirning med dubbellinor, via ferrata, speleologi, skidalpinism, canyoning, utforskning, räddning, arborism och arbete på höga höjder är aktiviteter som alla är förenade med höga risker och som kan förorsaka olyckor och t.o.m.dödsfall. Om man inte kan eller vill ta på sig detta ansvar eller utsätta sig för dessa risker ska man undvika att använda denna produkt och avstå från att utöva dessa aktiviteter. Varje person påtar sig själv risk och ansvar för alla eventuella skador, sår och dödsfall som kan åsamkas sig själv eller andra under utövande av dessa aktiviteter och genom användning av alla våra produkter, av vilken typ det än gäller. Man måste lära sig att använda denna produkt och kontrollera att man till fullo förstått hur den fungerar och vilka som är dess begränsningar. I tvivelaktiga fall ska man undvika att riskera och hellre fråga någon till råds. Kom ihåg: **denna produkt får endast användas av väl förberedda och kompetenta personer, annars måste användaren**

monitoreras och övervakas konstant av andra väl förberedda och kompetenta personer som kan garantera personens säkerhet.
du är personligen ansvarig för att lära dig allt om produkten, lära dig använda den och känna till alla säkerhetsförreskrifter.
B) Innan och efter användning ska du utföra alla kontroller som beskrivs i de specifika upplysningarna för varje produkt och framför allt försäkra dig om att produkten är:
i optimal kondition och att den fungerar perfekt,
lämplig för det bruk du tänker använda den till. Det är användaren som ansvarar för att produkten utnyttjas på rätt sätt: endast sådan teknik som visas utan överkorsningar är tillåten, all annan användning är förbjuden: **dödsfara!**
och att det därtill hörande ”kontrollformuläret” bevaras, där resultatet av alla utförda kontroller registrerats.
C) Om man har det minsta tvivel om produktens säkerhetstillstånd och funktionsduglighet ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fall eftersom inre skador eller osynliga deformeringar kan avsevärt minska dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformering, oförutsedda fall från hög höjd, slitage, kemisk förorening, utsättning för värme utöver normala klimatiska förhållanden (produkter av metall: -30/+100°C – produkter med textilkomponenter: -30/+50°C) är några exempel på orsaker som kan minska, begränsa eller t.o.m. annullera produktens livslängd.
Ditt liv beror på utrustningens kontinuerliga funktionsduglighet (all utrustning bör endast vara för personlig användning) och på dess historia (användning, förvaring, kontroller osv.)
D) Denna produkt kan användas tillsammans med andra personliga skyddsutrustningar som överensstämmer med EU-direktiv 89/686/EG när detta är förenligt med de relevanta informationerna om produkten. Om du ska kombinera två (eller flera) produkter måste du noggrannt läsa bruksanvisningarna för båda.
E) Förankringspositionen är av avgörande betydelse för säkerheten i fallskyddet: uppskatta noga den fria höjden under användaren, den eventuella fallhöjden, den sträckning av linan som beror på ett eventuellt energiabsorberingssystem, användarens längd och ”pendel”-effekten så att eventuella hinder kan undvikas (t.ex. marken, materialets gnidning mot klippan osv.)
F) Man kan inte alltid garantera de naturliga och klippfästa förankringspunkternas hållbarhet och det är därför absolut nödvändigt att användaren gör en förebyggande kritisk bedömning för att kunna försäkra sig om ett lämpligt skydd.
G) Det är absolut förbjudet att modifiera och/eller reparera produkten: Tillverkaren tar inget ansvar för skador eller dödsfall som förorsakats av: otillbördlig användning, modifiering av produkten, reparationer som utförts av icke auktoriserade personer eller användning av reservdelar som inte är orginal.
H) Under transport ska man sörja för att produkten inte utsätts för UV-strålar eller värmekällor, kontakt med kemiska reagenter eller andra frätande material; skydda noga eventuella spetsiga eller vassa delar. **OBS:** lämna aldrig utrustningen i en bil som är utsatt för solljus.
I) För din personliga säkerhet ska du noga granska den produkt du har köpt och kontrollera att den är:

hel, i sin orginalförpackning och med alla tillhörande informationer. För produkter som säljes i andra länder än ursprungslandet måste återförsäljaren kontrollera och översätta dessa informationer.
L) Denna produkt har besiktigats/kontrollerats del för del enligt procedurerna i Kvalitetssystemet som certifierats enligt normen UNI EN ISO 9001. De personliga skyddsutrustningarna har certifierats av en auktoriserad organisation enligt vad som står angivet i produktens specifika instruktioner.
OBS: Laboratorietester, besiktningar, informationer och normer kan inte alltid återspegla verkligheten. Av denna anledning kan det hända att resultaten vid användning av produkten i sin naturliga omgivning kan avvika från testresultaten även på markant sätt. De bästa informationerna får man genom en konstant användning under överinseende av kompetenta och väl förberedda instruktörer.

2 – ARBETE PÅ HÖG HÖJD

Ytterligare information om säkerhetssystem mot fall från hög höjd

För att skydda sig mot fall från hög höjd måste man:

- uppskatta riskerna och kontrollera att hela säkerhetssystemet, av iolket denna utrustning bara utgör en komponent, är tillförlitligt och säkert.
- förbereda en räddningsplan för att kunna bemöta eventuella nödsituationer som skulle kunna uppstå under användning av utrustningen
- försäkra sig om att arbetet kommer att utföras så att risken för eventuella fall och dess höjd minimeras
- kontrollera att fallskyddssystemen följer normen EN 363 och framför allt:
- att förankringspunkten överensstämmer med normen EN795, att den garanterar ett motstånd på minst 10 kN och att det helst sitter ovanför användaren.
- att de använda komponenterna är lämpliga och certifierade enligt normerna för det arbete på hög höjd som skall utföras.

Viktigt: i ett fallskyddssystem är det obligatoriskt att använda en helsele som följer gällande normer.

3 – UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Underhåll av denna produkt förutser:
rengöring: vid behov ska produkten ofta tvättas av med ljummet vatten (max 40°C), eventuellt med tillsats av ett neutralt tvättmedel. Den skall sköljas noga, får ej centrifugeras och skall torka i skuggan och på avstånd från direkta värmekällor.
vid behov ska produkten desinficeras: lägg produkten i ljummet vatten med tillsats av decinfektionsmedel och låt den ligga i en timme: Skölj den sen noga, torka av den och smörj in den. Textilprodukter får inte steriliseras i autoklav.
smörjning (endast för metallprodukter): smörj ofta de rörliga delarna med silikonbaserad olja. Undvik att olja kommer i kontakt med textildelarna. Denna operation skall utföras efter att produkten rengjorts och torkats väl.
Förvaring: efter att produkten rengjorts, torkats och smorts ska den förvaras i ett torrt utrymme (relativ fuktighet 40-90%), svalt (temperatur 5-40°C) och mörkt (UV-strålning skall undvikas), kemiskt neutralt (saltimpregnerade eller syremättade utrymmen skall absolut undvikas), på

avstånd från vassa hörn, värmekällor, fuktighet, frätande ämnen eller alla andra möjliga skadliga förhållanden. **Lägg aldrig undan produkten till förvaring när den är våt!**

4 – PERIODISKA KONTROLLER

Alla kontroller före och efter användning, som beskrivs i produktens specifika instruktioner, skall utföras av kvalificerad personal. I avsaknad av mer restriktiva föreskrifter rekommenderas att produkten kontrolleras åtminstone en gång om året av en expert som lärts upp och auktoriserats av tillverkaren. Resultaten av dessa periodiska kontroller ska registreras i produktens kontrollformulär: man måste ha ett kontrollformulär för varje komponent, undersystem och system (ett exempel på kontrollformulär bifogas). De periodiska kontrollerna skall även verifiera att produktens märkning är fullt läslig.

5 – PRODUKTENS HÅLLBARHET

Läs noga punkt C1. Metallmekanismernas hållbarhet är praktiskt taget obegränsad, medan för textil- och plastmaterial räknas den i 10 år från produktionsdatum under föutsättning att: underhåll och förvaring skett enligt vad som beskrivs under punkt 3, att kontrollerna före, under och efter användning inte uppvisat funktionsfel, deformeringar osv. och att produkten använts på rätt sätt, dvs. **utan att överskrida ¼ av den angivna lastkapaciteten.** Använd aldrig gamla utrustningar (t.ex. utrustningar vars hållbarhet gått ut, som inte har något kontrollformuläret med uppdaterade registreringar, som inte följer gällande normer, som inte passar eller överensstämmer med den senaste tekniken osv.) Eliminera alla utrustningar som är föråldrade, deformerade, slitna, inte helt fungerande osv. genom att förstöra dem så att de inte kan användas i framtiden.

6 – LAGSTADGADE FÖRPLIKTELSER

Arbete, sport och professionell aktivitet regleras ofta av särskilda nationella lagar som kan innehålla begränsningar och/eller förpliktelser om användning av DPI och iordningställande av säkerhetssystem, i vilka DPI ingår som komponenter. Användaren och/eller instruktörern måste känna till och tillämpa dessa lagar som i vissa fall kan innebära ytterligare förpliktelser som inte finns angivna i denna information.

7 – GARANTI

Tillverkaren garanterar att de levererade produkterna överensstämmer med vad som angivits. Garantin är begränsad till fabrikationsfel och råmaterial: den omfattar inte normalt slitage, oxidering, skador som orsakats av felaktig användning och/eller användning i tävlingar, felaktigt underhåll, transport, förvaring eller lagring osv. Garantin går omedelbart ut om man modifierar eller manipulerar produkten. Garantins giltighet motsvarar den lagliga garantin i det land där produkten sålts (maximum 3 år) och har effekt från och med det datum den sålts av tillverkaren. Efter denna period kan inga anspråk göras på tillverkaren. Vid anspråk på reparation eller utbyte under garantiperioden ska kvittot på inköpet uppvisas. Om felet vidkänns så förbinder sig tillverkaren att reparera det eller, efter eget beslut, byta ut produkten eller återbetala pengarna. I inga fall kan tillverkarens ansvar överstiga fakturapriset på produkten.

8 – SÄRSKILD INFORMATION

INDY EVO är ett vertikalt nedfirningsdon med manuell styrning:

- den följer normen EN 12841 typ C och lämpar sig för att utföra en vertikal nedfirning under kontrollerad hastighet med möjlighet att stanna vid vilken punkt som helst utan att använda händerna för:
  - en person när den används på en "Static rope lanyard" med en diameter på mellan ø 10 e 12 mm
  - två personer när den används på en "Static rope lanyard" med en diameter på mellan ø 11 e 12 mm

Alternativ till "Static rope lanyard" är dynamiska (EN 892) eller statiska (EN 1891) rep av typ Lanex med samma diameter.

Varning: om man använder rep är det oerhört viktigt att man hela tiden kontrollerar repändan för att minska risk för svåra skador och dödsfall! (fig. 11).

- den överensstämmer med normen EN 341 klass A, enligt vilken en person kan utföra en vertikal nedstigning (med en längd på maximalt 100 m) under kontrollerad hastighet (mellan 0,5 och 2 m/s), helt själv eller nedfirad av en operatör, på en "Static rope lanyard" ø 11 mm som överensstämmer med normen EN 354 (som alternativ till "Static rope lanyard" kan man använda ett statiskt Lanexrep ø 11 mm som överensstämmer med normen EN 1891),

Viktigt: mekanismen har utvecklats för att endast användas på en textil förankringslina som overenssstämmer med normen EN 1891 eller EN 892, tillsammans med:

- förankringspunkter som överensstämmer med normen EN 795,
- kopplingar som är utrustade med spaklåsningsmekanismer som överensstämmer med normen EN 362 och/eller EN 12275,
- selar som överensstämmer med normen EN 361 och/eller EN 12277,
- räddningsutrustning som överensstämmer med normen EN 1498.

Förankringslinorna "Static rope lanyard" har utförts med statiska rep som överensstämmer med normen EN 1891 och som certifierats enligt normen EN 354 och EN 795/B.

Varning: INDY EVO lämpar sig inte för användning i fallskyddssystem.

Viktigt:

- när mekanismen ska sätttas på plats kontrollera att:
  - den flexibla linans förankringspunkt befinner sig ovanför användaren och att den överensstämmer med normen EN 795,
  - att det inte finns slappt rep mellan förankringspunkten och användaren.
  - nedstigningen inte blockeras av hinder
- före varje användning ska man kontrollera, under absoluta säkerhetsförhållanden, att mekanismen fungerar som den ska,
- regn och snö kan medföra att mekanismens prestationer begränsas och att de blir svårare att komma åt.
- för bättre säkerhet när man arbetar på hög höjd rekommenderas att INDY EVO används tillsammans med ytterligare en säkerhetslina som är utrustad med en mekanism som överensstämmer med normen EN 12841 typ A.

- de mekanismer som förblir installerade på arbetsplatserna ska skyddas på lämpligt sätt mot väder och vind.

Fig. 1 – INDY EVOs beståndsdelar: A: Fast sidoplåt i alluminiumlegering – B: Rörlig sidoplåt i alluminiumlegering – C: Undre trissa i rostfritt stål – D: Övre trissa i rostfritt stål – E: Spärrhake för rep i rostfritt stål – F: Hakaktiveringsspak i alluminiumlegering – G: Säkerhetsspärr i rostfritt stål – H: "Static rope lanyard" i statiskt rep

8.1 – Införande av "Static rope lanyard" / rep

- för in "Static rope lanyard" mellan trissorna (fig. 2),
- håll spaken i öppet läge och för in "Static rope lanyard" mellan haken och den övre trissan (fig. 3),
- stäng den rörliga sidoplåten och blockera den i kopplingsmekanismen med hjälp av säkerhetsspärren; kontrollera att kopplingens blockeringsring har dragits åt helt (fig. 4).

8.2 – Användningssätt

- Lasta den egna vikten med hjälp av INDY på den flexibla förankringslinan: håll "Static Rope Lanyard" dragen nedåt för att undvika en kort inledande glidning (fig 5),
- använd spaken för att uppnå önskad nedfirningshastighet: när spaken släpps (t.ex. vid lätt illamående) eller när den trycks in till mer än hälften (t.ex. vid rädsla) blockeras mekanismen (fig. 6),
- för att bibehålla samma arbetsposition under en längre tid rekommenderas att man använder en blockeringsnyckel (fig. 7).

Varning:

- **mekanismen överhettas lätt vid nedstigning, använd handskar för att skydda händerna**
- **överbelastningar eller dynamiska laster kan skada förankringslinan (static rope lanyard eller rep).**

Exempel på korrekt användning:

- evakuering (fig. 8),
- nedstigning med två personer (fig. 9) - **Viktigt:** om möjligt, förse den person som ska firas ned med ett andra rep
- uppstigning på rep (fig. 10).

9 – Kontroller före och efter användning.

Kontrollera att mekanismen lämpar sig för den tilltänkta användningen och verifiera, före och efter varje användning att:

- delarna i metall:
  - inte utsatts för mekanisk deformation,
  - inte uppvisar tecken på bristningar eller slitage,
  - fungerar perfekt: den rörliga sidoplåten (B) kan rotera fritt, spaken (F) aktiverar den undre trissan (C) och repets spärrhake (E), säkerhetsspärren (G) stängs automatiskt när den släpps.
- "Static rope lanyard" (H) inte är slitet och att den inte uppvisar avklippta eller lossade sömmar.

10 – PRODUKTENS VARAKTIGHET

Förutom vad som återges under punkt 5 preciseras att varaktigheten:

- på INDY EVO motsvarar en glidning på 10.000 meter rep (t.ex. 100 nedfirningar på 100 meter).
- på STATIC ROPE LANYARD motsvarar 100 nedfirningar oavsett nedstigningslängden.

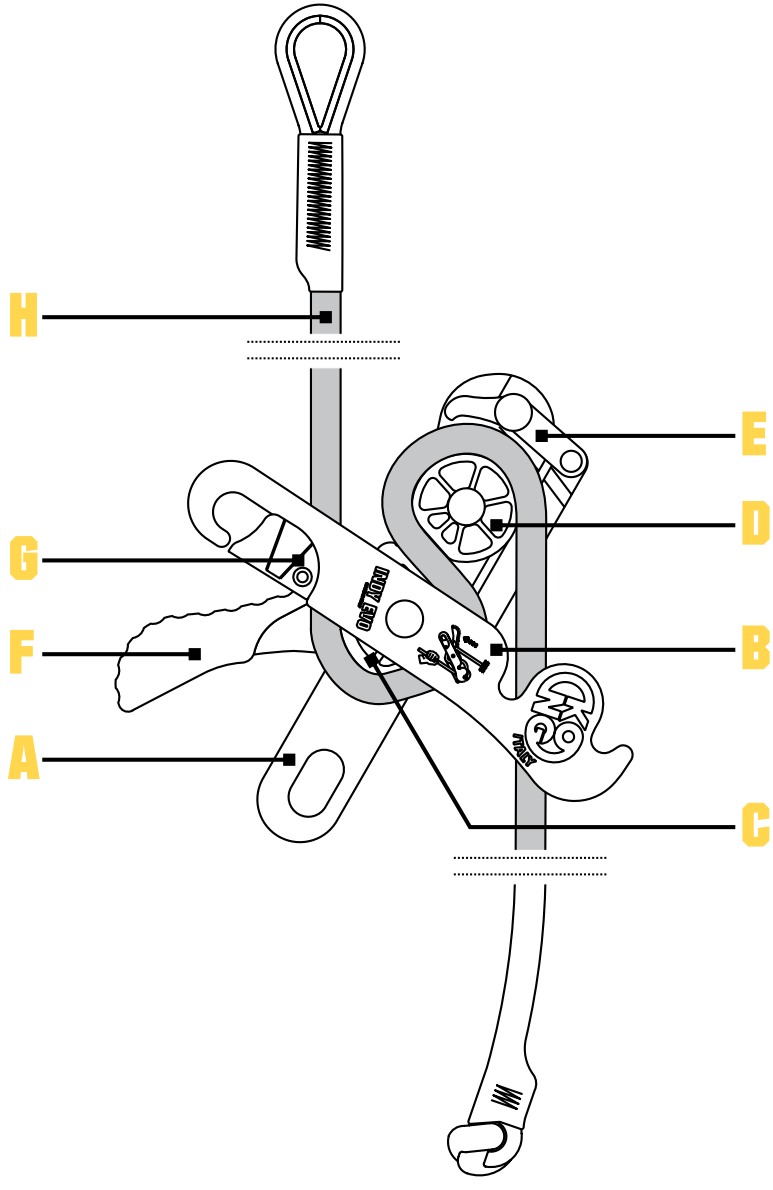
Referenstext: ITALIENSKA

VYSVĚTLIVKY K PIKTOGRAMŮM - PIKTOGRAMFORKLARING - LEGENDE DER PIKTOGRAMME ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΟΣΥΜΒΟΛΩΝ - PICTOGRAM'S LEGEND - LEYENDA DE LOS PICTOGRAMAS - PIKTOGRAMMIEN SELITYS - LÉGENDE DES PICTOGRAMMES - LEGENDA DEI PITTOGRAMMI LEGENDA VAN DE PICTOGRAMMEN - LEGENDA DOS PICTOGRAMAS - SYMBOLFÖRTECKNING

n°	Číslo obrázku - Tegningens nummer - Bild Zahl - Αριθμός εικόνας - Figures number - Número figura - Kuvan numero - Numéro d'illustration - Numero figura - Afbeeldingnummer - Número da figura - Nummer figur
	Nesprávné použití: může být velmi nebezpečné - Ikke korrekt brug: kan være meget farligt - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Λανθασμένη χρήση: μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista - Un mauvais emploi peut être trés dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Felaktig användning: kan vara mycket farligt
	Nepoužívat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Må aldrig udføres: livsfare! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Να μην γίνεται ποτέ: κίνδυνος θανατος! - Never do it: risks fatal accident¡ - No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! - Kielletty toimenpide: kuoleman vaara! - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Gör aldrig så här - risk för dödsolyckor!
OK	Správné použití - Korrekt brug - Richtige Benutzung - Σωστή χρήση - Correct use - Uso correcto - Oikea käyttö - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Korrekt användning
	Nesprávné použití - Ikke korrekt brug - Ganz unrichtige Benutzung - Μη σωστή χρήση - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Virheellinen käyttö - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Felaktig användning

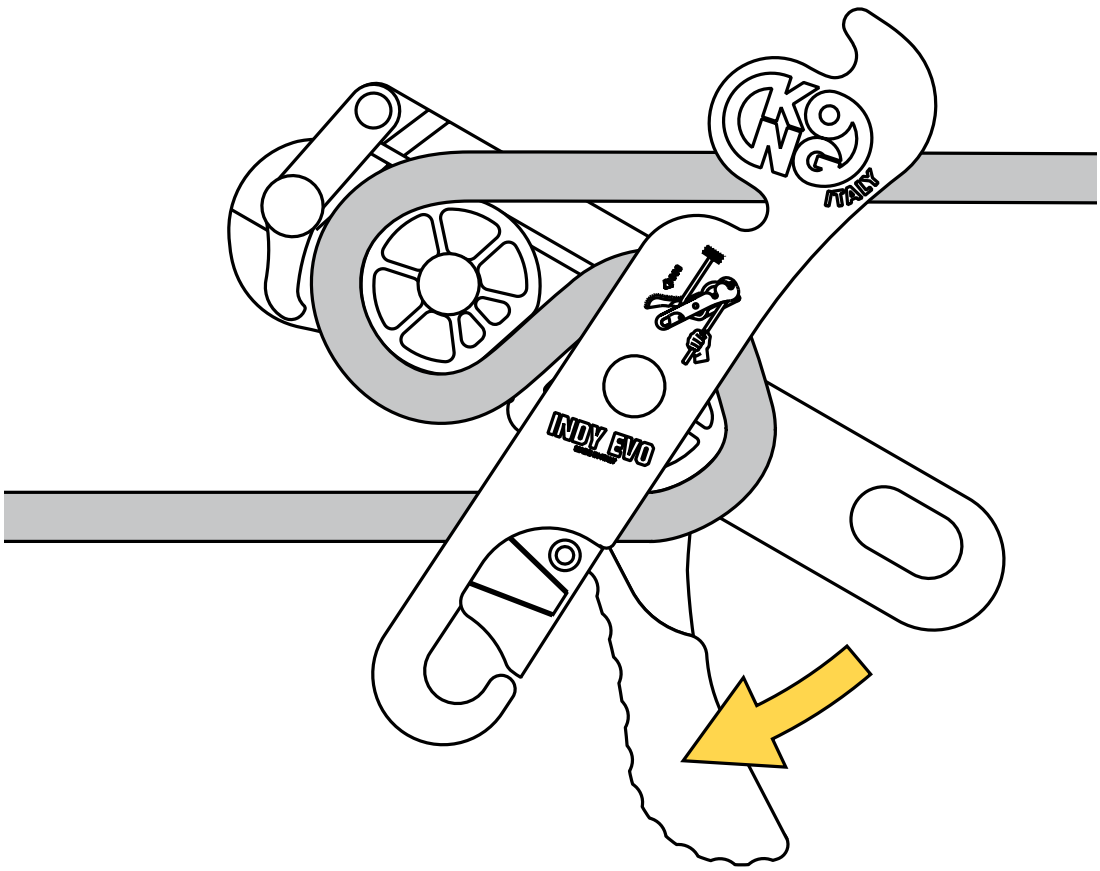
1

OK!



2

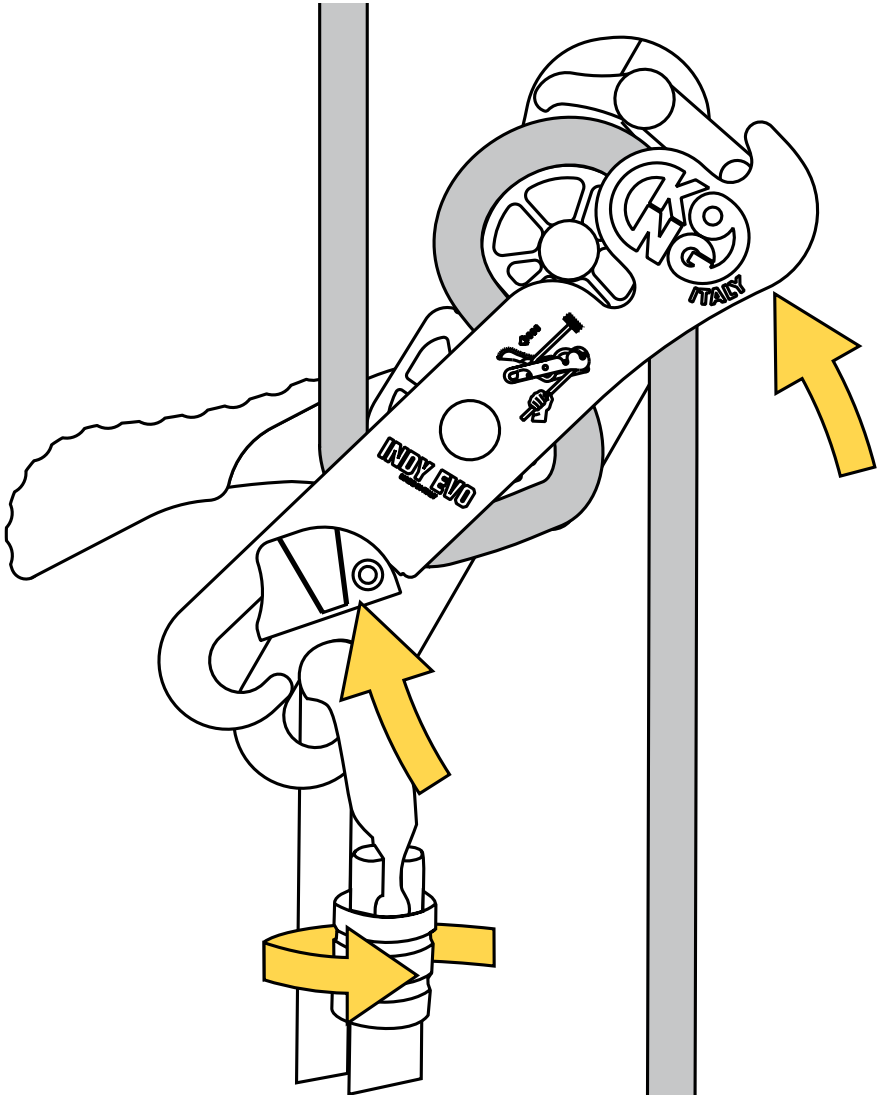
OK!



3 OK!

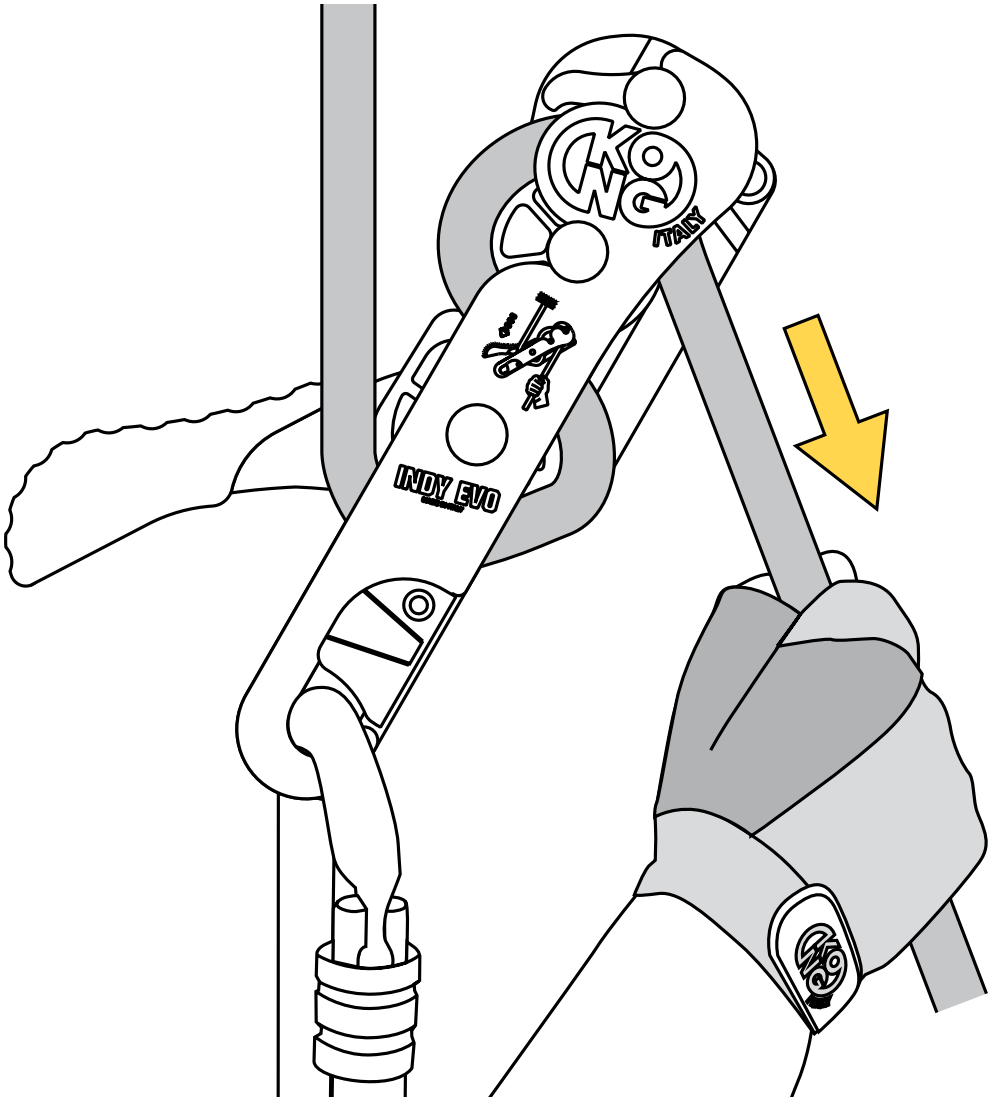
4

OK!



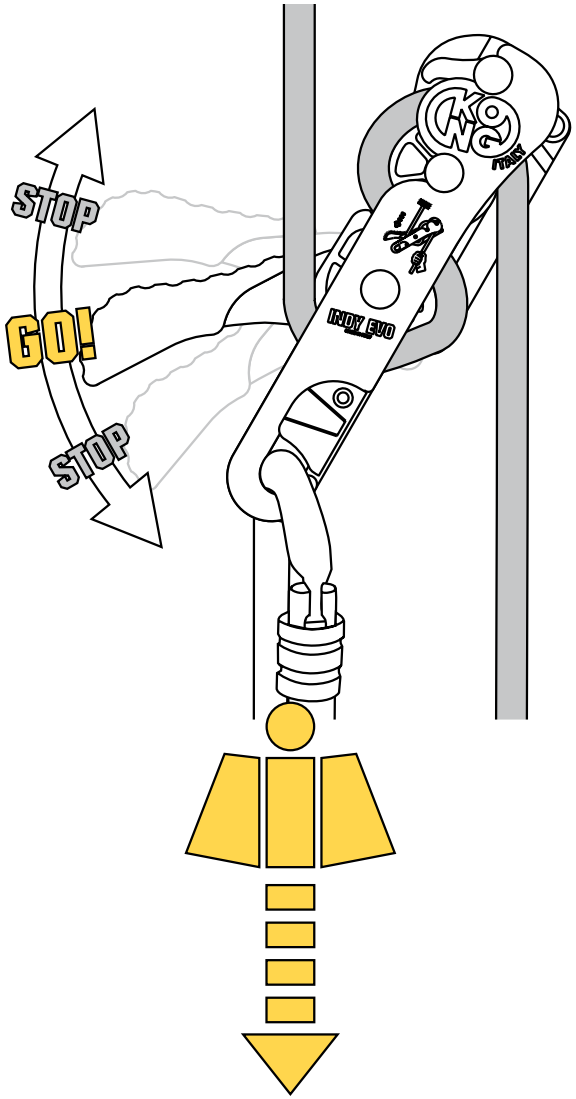
5

OK!



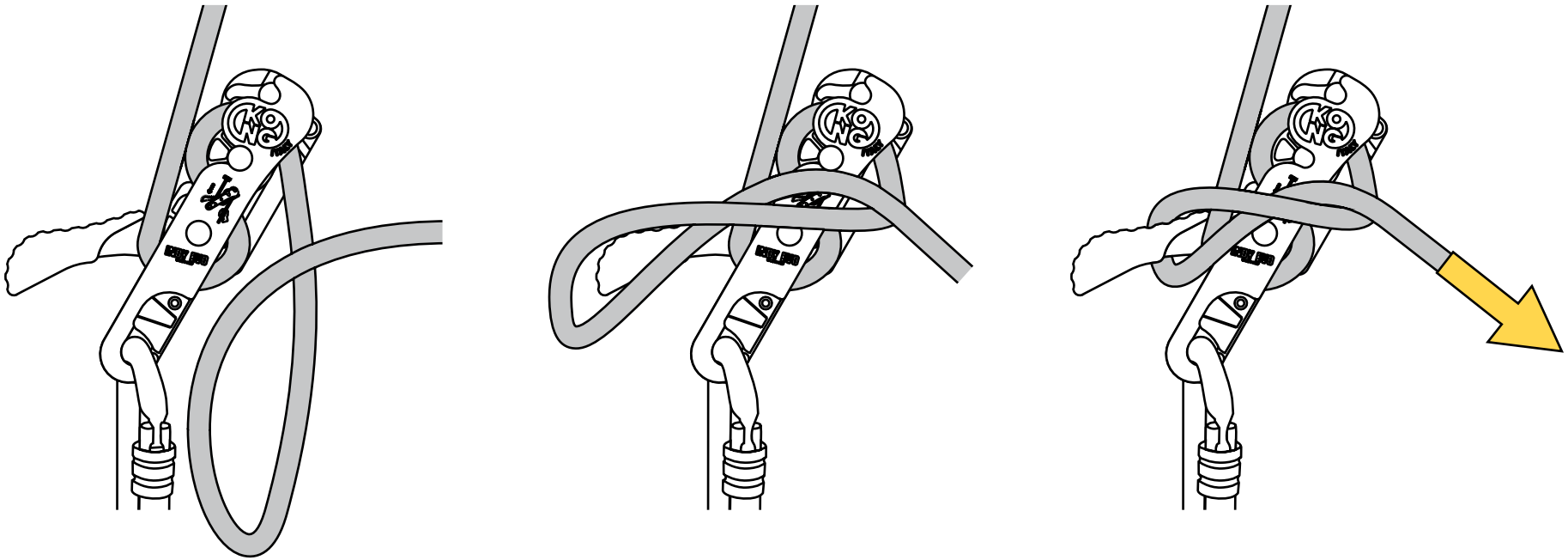
6

OK!



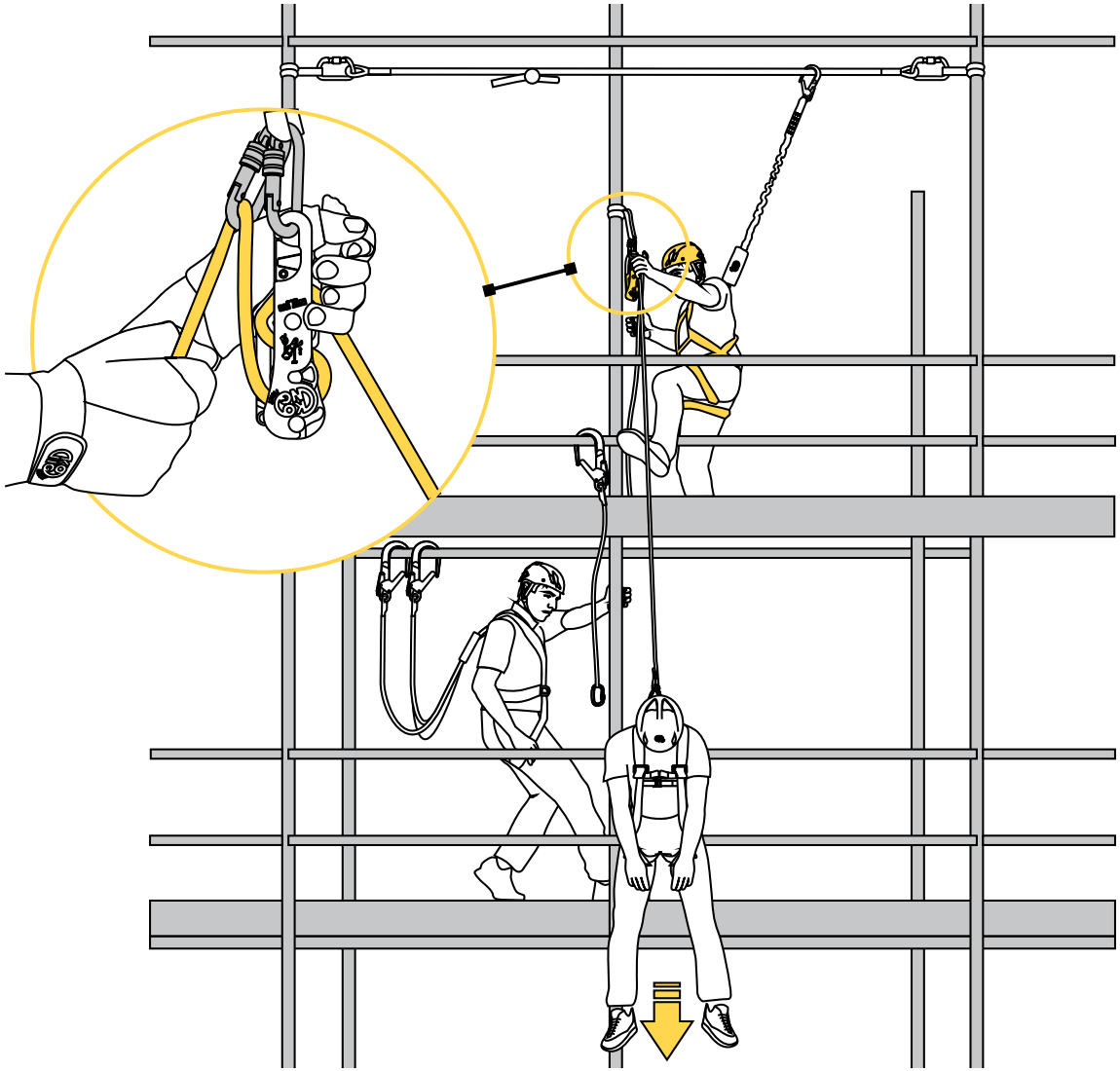
7

OK!



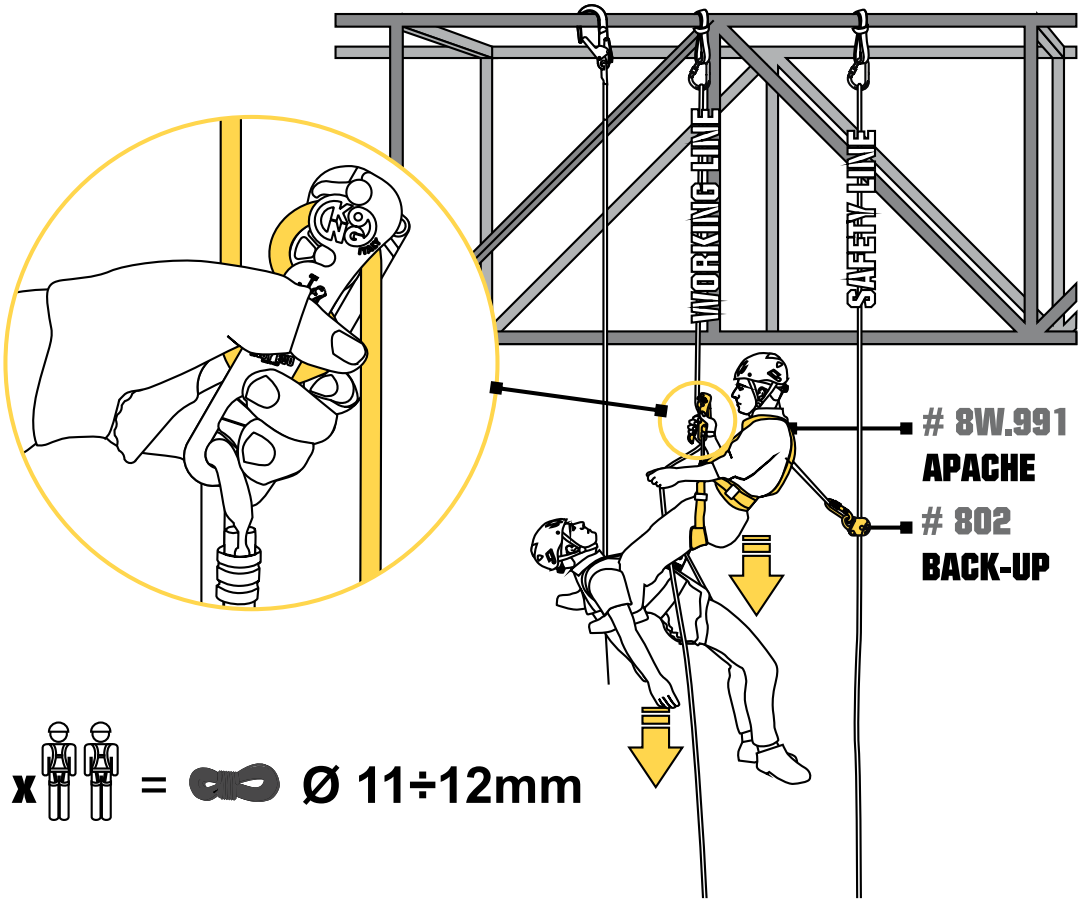
8

OK!



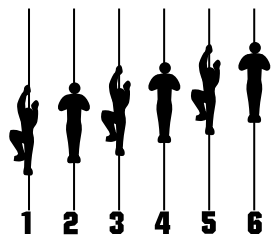
9

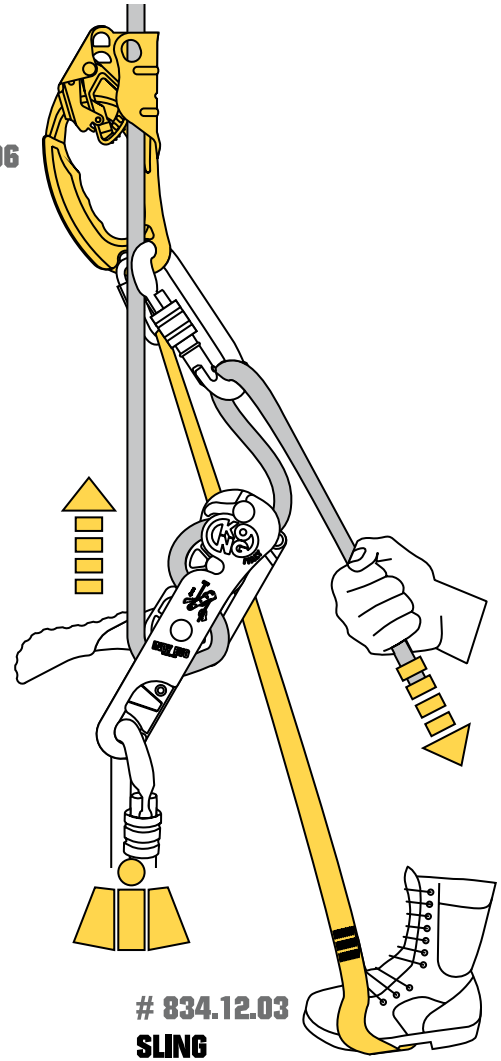
OK!



10

OK!



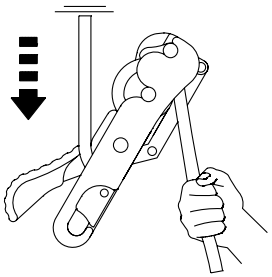
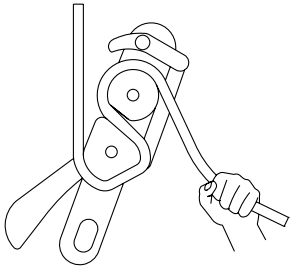
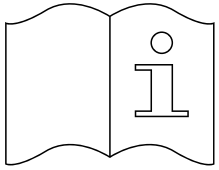


OZNAČENÍ - MÆRKNING - MARKIERUNG - ΣΗΜΑΝΣΗ - MARKING - MARCA - MERKINNÄT MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - MÄRKNING

CE	Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Lämplig	89/686/EEC
0426	Instituce akreditovaná pro dohled nad výrobou - Underrettet organ med henblik på produktionsinspektion - Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung - Πιστοποιημένος φορέας για την επιτήρηση της παραγωγής - Notified body for production inspection - Organismo acreditado para la supervisión de la producción - Tuotannonvalvontaan osoitettu laitos - Organisme accrédité à l'inspection de la production - Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione - Aangemelde instantie voor fabricagecontrole - Organismo certificado para controlo da produção Kontrollorgan för tillverkningskontroll	ITALCERT V.le Sarca, 336 20126 Milano Italia
EN 341:11/2A	Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Lämplig	EN 341:2011
	Typ 2: ručně ovládané přístroje - Třída A: sestup energie W≥7,5x106 J - Type 2: manuelt betjent anordning - Klasse A: afstamning energi W≥7,5x106 J - Typ 2: manuell betriebenen Gerät - Klasse A: Abstieg Energie W≥7,5x106 J - Τύπος 2: χειροκίνητη συσκευή - Κατηγορία A: κατάβαση ενέργειας W≥7,5x106 J - Type 2: manually operated devices - Class A: descent energy W≥7,5x106 J - Tipo 2: dispositivo de accionamiento manual - Clase A: la ascendencia de energía W≥7,5x106 J - Tyyppi 2: käsikäyttöisellä laitteella - Luokka A: syntyperän energia W≥7,5x106 J - Type 2: dispositif à commande manuelle - Classe A: la descente d'énergie	

	W≥7,5x106 J - Tipo 2: dispositivo a comando manuale - Classe A: discesa di energia W≥7,5x106 J - Type 2: handmatig bediend apparaat - Klasse A: afdaling energie W≥7,5x106 J - Tipo 2: manual dispositivo - Classe A: descida da energia W≥7,5x106 J - Typ 2: manuell anordning - Klass A: sjunkprofilen energi W≥7,5x106 J.	
EN 12841:06/C	Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Lämplig	EN 12841:2006
	Typ C: pracovní spodním řádku - Type C: arbejder linje descender - Typ C: Working line Unterlänge - Τύπος Γ: γραμμή εργασίας descender - Type C: working line descender - Tipo C: línea de trabajo descensor - Tyyppi C: työpäivän linja descender - Type C: descendeur pour ligne de travail - Tipo C: discensore per linea di lavoro - Type C: werken lijn Afdalingsmateriaal - Tipo C: trabalhar linha descida - Typ C: arbetar linje nedstaplar.	
MEETS NFPA 1983 (2012 ED) L	Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Lämplig	NFPA 1983 (2012 ED) L
	Typ lana - Rebtype - Seiltyp - Τύπος σχοινιού - Type of rope - Tipo de cuerda - Köysityyppi - Type de corde - Tipo di corda - Type touw - Tipo de corda - Reptyp	EN 1891/A:1998
		EN 892: 2004

ø ... **ø ...÷...**	Průměry lana (min.-max.) - Rebdiamter (min.-maks.) Seildurchmesser (min-max) Διάμετρος σχοινιού (min-max) Rope diameter (min-max) - Diámetros cuerda (min-max) Köyden halkaisijat (min-max) - Diamètre de la corde (min.-max.) - Diametro corda (min-max) - Touw doorsnede (min-max) - Diâmetro da corda (min-max) - Repets diameter (min-max)
→ MAX ... m	Max. výška sestupu - Max nedgangshøjde - Max Sinkflugmindesthöhe - Μέγιστο ύψος καθόδου-Max descent height - Altura máxima de descenso - Max syntyperän korkeus - Hauteur max de descente - Massima altezza di discesa - Max. dalingshoogte - Max descida height - Max sjunkprofilen höjd
...÷... kg	Zatížení (min-max) - Last (min-max) - Belastung (min-max) - Φορτίο (ελάχ. - μεγ.) - Load (min-max) - Carga (mín-máx) - Kuorma (min-max) - Charge (min-max) - Carico (min-max) - Belasting (min-max) - Carga (min-max) - Last (min-max)
MBS ... kN	Minimální mez pevnosti - Mindste brudbelastning - Mindestbruchlast - ελάχιστο φορτίο ρήξης - Minimum breaking strength - Carga mínima de rotura - Pienin vetomurtolujuus - Charge de rupture minimale - Carico minimo di rottura - Minimum treksterkte - Carga mínima de rutura - Minimum draghållfasthet
MIN ... °C	Minimální provozní teplota - Mindste anvendelsestemperatur - Minimale Gebrauchstemperatur - ελάχιστη θερμοκρασία χρήσης - Minimum use temperature - Temperatura mínima de uso - Alin käyttölämpötila - Température minimale d'emploi - Temperatura minima di utilizzo - Minimum gebruikstemperatuur - Temperatura mínima de utilização - Minimum användningstemperatur

	Režie použití - Retning af brug - Die Richtung der Verwendung - Σκηνοθεσία χρήσης - Direction of use - Dirección de uso - Direction käytön - Direction d'utilisation - Direzione d'uso - Richting van het gebrui - Direção de utilização - Riktning Användningsvillkor
	Vložení lana - indsættelse af reb - Einlegen des Seils - εισαγωγή ιμάντα - Insertion of rope - Introducción de la cuerda - Köyden laitto - Introduction de la corde - Inserimento corda - Plaatsing touw - Inserção da corda - Införande av rep
	Pokaždé si přečtěte návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem - Læs og følg altid fabrikantens informationer omhyggeligt - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Διαβάζετε πάντα και τηρείτε τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante - Lue aina valmistajan antama informaatio ja noudata sitä - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante - Läs alltid igenom och följ instruktionerna som fås av tillverkaren

ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - BATCH-NUMMER - LOSNUMMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΑΡΤΙΔΑΣ - BATCH NUMBER - NÚMERO DE PARTIDA - ERÄNUMERO - NUMÉRO DU LOT - NUMERO DI LOTTO PARTIJ NUMMER - NÚMERO DE LOTE - PARTI NUMMER

YYYYYYY ZZ XXXX	
YYYYYYY	Výrobní číslo - Serienummer - Seriennr - Αριθμός σειράς - Serial no - Número de serie - Sarjanumero - Numéro de série - Numero di serie - Serienummer - Número de série - Serie nr.
ZZ	Rok výroby - Produktionsår - Herstellungsjahr - Έτος παραγωγής - Year of production - Año de producción - Valmistusvuosi - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Tillverkningsår
XXXX	Pořadové číslo - Sekvensnummer - Herstellungsjahr - Αύξων αριθμός - Progressive no. - Número progresivo - Progressiivinen numero - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - Tillverkningsnummer

KONTROLNÍ LIST - KONTROLSKEMA - KONTROLLKARTE - ΚΑΡΤΑ ΕΛΕΓΧΩΝ - CONTROL CARD TARJETAS DE LOS CONTROLES - TARKASTUSKORTTI - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDA DEI CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - KONTROLLKORT

1				
2				3
4				5
6				7
8	9		10	11
	☺	☹		
	☺	☹		
	☺	☹		
	☺	☹		
	☺	☹		

VYSVĚTLIVKY - FORKLARING - LEGENDE - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ - LEGEND - LEYENDA SELITYS - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA - TECKENFÖRKLARING

1	Polozka - Antikel - Αρθρο - Item - Articulo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Artikel
2	Sériové číslo výrobku - Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N° - Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Batch nummer
3	Rok výroby - Herstellungsjahr - Ετος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación - Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Tillverkningsår Fabrikationsår
4	Misto nákupu - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka - Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da adquirição - Inköpsplats - Købssted
5	Datum nákupu - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostopäivämäärä - Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de adquirição - Inköpsdatum - Købsdato
6	Jméno uživatele - Name des Anwenders - Ονομα χρήοτη - Name of the user - Nombre del usuario - Käyttäjän nimi - Nom de l utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens namn - Brugerens navn

7	Datum prvního použití - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Dato for første brug
8	Datum kontroly - Kontrolldatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control - Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de controlo - Kontrolldatum - Kontrol dato
9	Výsledek kontrol - Kontrolresultat - Kontrollergebnis - Αποτέλεσμα ελέγχων - Result of the checks - Resultado de los controles - Tarkastusten tulos - Résultats des contrôles - Risultato dei controlli - Resultaat van de controles - Resultado das verificações - Result från besiktning
☺	Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Lämplig
☹	Nevyhovuje - Overholder ikke betingelserne - Nicht conform - Δεν συμμορφώνεται - Not conform - No conforme - Ei yhdenmukainen - Non-conforme - Non conforme - Niet conform - Não conforme - Olämplig
10	Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments - Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - poznámky
11	Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening - Assinatura - Namnteckning - Underskrift

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

VÝROBCE - FABRIKANT - HERSTELLER - ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ - MANUFACTURER - FABRICANTE
VALMISTAJA - FABRICANT - FABBRICANTE - FABRIKANT - FABRICANTE - TILLVERKARE

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

INDY EVO

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

INDY EVO

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

2012/06